

Системно-тематический русско-удмуртско-коми

СЛОВАРЬ



Книга 2



Сыктывкар 2007

**СИСТЕМНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ
РУССКО-УДМУРТСКО-КОМИ СЛОВАРЬ**

УДЫСЬЁСЯ РАДЪЯМ ЁУЧ-УДМУРТ-КОМИ КЫЛСУЗЬЕТ

АДАСАЛӞМ РОЧА-УДМУРТА-КОМИА КЫВКУД

Раздел 1. ЧЕЛОВЕК (продолжение)

Раздел 2. ВСЕЛЕННАЯ

Раздел 3. ЧЕЛОВЕК И ВСЕЛЕННАЯ

Сыктывкар 2007

Рецензент:

Соколов С.В., канд. фил. наук

Игушев Е.А., Насибуллин Р.Ш., Семенов В.Г. Системно-тематический русско-удмуртско-коми словарь = Удысьёсья радъям зуч-удмурт-коми кылсузъет = Адасалӧм роча-удмурта-комиа кывкуд. Раздел 1. Человек (продолжение); Раздел 2. Вселенная; Раздел 3. Человек и Вселенная / Под общ. ред. Р.Ш. Насибуллина; Коми республиканский институт развития образования и переподготовки кадров. – Сыктывкар, 2007. – 154 с.

В предлагаемом читателю издании продолжается раздел «Человек», отражающий культурно-просветительскую и агитационно-массовую работу, национальную оборону, художественную литературу, театральное и изобразительное искусство, музыку, вероисповедание, а также представлены новые разделы: «Вселенная», «Человек и Вселенная».

Данный системно-тематический русско-удмуртско-коми словарь будет полезен для учащихся старших классов и колледжей, учителей средних школ, студентов и преподавателей филологических факультетов вузов, изучающих пермские и финно-угорские языки, а также для аспирантов и научных сотрудников, интересующихся проблемами сравнительно-исторического и контрастивного языкознания.

© Игушев Е.А., 2007
© Насибуллин Р.Ш., 2007
© Семенов В.Г., 2007
© ГОУ ДПО КРИОиПК, 2007

Введение

Предлагаемый вниманию читателей словарь отличается от традиционных словарей тем, что в нем лексические материалы даются по тематическому принципу, а не в алфавитном порядке. Наш словарь обладает рядом особенностей. Во-первых, в нём представлено полное описание лексического фонда удмуртского и коми языков. Во-вторых, в нашем словаре слова переведены не с русского языка, а с помощью русских слов представлены понятия, расположенные в той последовательности, как этого требует система расположения предметов, их качеств и свойств, действий и т.д.

При составлении словаря мы базировались на классификационную систему лексики Рудольфа Халлига и Вальтера фон Вартбурга. С нашей точки зрения, в настоящее время в мире наиболее удачной классификацией лексики на понятийной основе считается классификационная система, разработанная немецкими учеными Р. Халлигом и В. фон Вартбургом, изложенная ими в книге «Система понятий как основа для лексикографии».

Один из авторов этой системы В. фон Вартбург в течение двух десятилетий неоднократно указывал на необходимость того, чтобы при составлении научных описательных словарей отказаться от алфавитного порядка и заменить его системой, взятой из самого языка в соответствующем состоянии. Такое понимание составления словаря с системным описанием лексики у него постепенно сформировалось под влиянием того опыта, который постепенно накопил начиная с 1920 года при разработке «французского этимологического словаря», являющегося как во временном, так и в географическом отношении по возможности полным описанием галло-романского лексического фонда. Он находил тому подтверждение в двух лингвистических идеях Гумбольдта, которые настойчиво выдвинуло языкознание XX века.

Авторы над созданием своей классификационной системы трудились почти 30 лет, т.е. на создание их системы ушло около 60 лет человеческой жизни. Эта книга печаталась дважды. Первое ее издание вышло в 1952 году, второе, переработанное и расширенное издание – в 1963 году, осуществлённое Берлинской Академией наук. После выхода первого издания в печати Западной Европы появилось около 200 отзывов и откликов, которые, по признанию самих авторов, помогли улучшить и совершенствовать второе издание. Последнее издание получило высокую оценку и в отечественной печати, например, в книгах «Принципы описания языков мира» (М., 1977, С. 315-333); Степанов Ю.С. «Основы общего языкознания» (М., 1975, С. 50-51).

В предисловии ко второму изданию немецкие учёные писали следующее: «Мы счастливы констатировать, что даже самые резкие критики, наконец, примкнули к группе тех, кто нас одобрил. Действительно, нет такого критика, который не нашёл бы положительного аспекта в «Системе понятий», рассмат-

ривая её употребление» (С. 49). «Вопрос о возможности реализации классификации понятий, – пишут они, – основывается на убеждении о том, что мир (в самом широком смысле) – не есть хаос, а упорядочен, и что человек может осознать этот порядок вещей и ... язык участвует в упорядочении нашего представления о мире». И этот упорядоченный мир в сознании людей показан через язык с точки зрения индивидуума средней одарённости, живущего в сельской местности. Так, например, классификация понятий мира растений проведена не согласно классификации ботаников, а в порядке, который имеет в виду значение растений для человека и в связи между народами и растениями.

Словари, составленные с алфавитным расположением лексем, предназначены для получения каких-нибудь справок об отдельных словах. В них слова, относящиеся к определённому понятийному полю, крайне разрознены друг от друга и по этой причине они не дают системного представления о лексике того или иного языка. На это давно обратили внимание учёные европейских стран. Родоначальником создания словаря, дающего системную картину мира, является английский языковед Петер Марк Ровет, который полтора года назад составил словарь «по предметным группам» (Peter Mark Roget. *Thesaurus of English Words and Phrases*. London, 1852). В 1859 году вышла книга П. Робертсона «*Dictionnaire ideologique de la langue francaise*» («Идеологический словарь французского языка»), в 1873-1877 гг. – «*Deutsche Sprachschafte*» («Немецкий словарь, упорядоченный по понятиям») Даниэля Сандерса, в 1881 г. – книга А. Слессинга «*Der passende Ausdruck*», 7-е издание которого вышло в 1940 году в редакции самого автора, а 12-е издание её вышло в Штуттгарде в 1961 году в полной переработке Г. Эггерса. Среди них наиболее плодотворно работал немецкий лингвист Дорнзайф, составивший свой словарь, отказавшись от алфавитного расположения слов (F. Dornseiff. *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen*. Berlin und Leipzig, 1934). Он думал, что его книга лучше всех отвечает требованию Германа Пауля, который сформулировал его так: «Если когда-нибудь признают, что словарь должен быть произведением, имеющим самостоятельное значение, а не просто справочным пособием при чтении, то нужно приветствовать всё, что ведет от внешнего, случайного алфавитного расположения к группировке, соответствующей реальному контексту» (Дорнзайф, 5-е издание, С. 29).

С точки зрения Р. Халлига и В. фон Вартбурга их предшественники при создании своих систем неверно решали проблему, когда отвечали на вопросы: 1) *что* систематизировать? и 2) *как* систематизировать? Учёные от Рогета до Дорнзайфа из звена **предмет – понятие – слово** объектом систематизации брали **слово**. С их стороны такая попытка систематизации слов обычно заканчивалась провалом, потому что, во-первых, не все слова обозначают вещи, предметы, которые окружают человека, а, во-вторых, слово часто имеет множество значений, и эти значения обозначают порою совершенно разные объекты. Например, удмуртским и коми словом *ныр* называют 'нос', 'клюв', 'рыло', 'облучок', 'нос лодки', 'начало', 'мыс', 'клин на поле', 'носик (обуви)', 'носик (чайника)', 'кран самовара', 'макушка глады', 'клин недокошенной травы' и т.д. В действительности эти названные слова относятся к совершенно разным понятийным полям, рас-

положенным в различных местах нашего словаря в соответствии с системой местонахождения этих понятий.

Следуя классификации лексики Р. Халлига и В. фон Вартбурга, в нашем словаре систематизируются не слова, а понятия, которые в каждом случае соотносятся с каким-нибудь конкретным объектом, реалием, а также названиями отвлечённых понятий, которые не обладают конкретной предметностью, но обозначают явления в природе и обществе, называют какие-то виды и формы движения, способ их движения, качество и количество предметов. В целом в данном словаре понятия объединены в отдельные понятийные поля, и эти понятийные поля расположены системно, в определённой последовательности. В глобальном плане эти понятия распределены по трём крупномасштабным разделам: «Человек», «Вселенная», «Вселенная и человек», которые сами распределены на отдельные подразделы. Раздел «Человек» также разбит на четыре подраздела «Человек как физическое существо», «Душа и интеллект», «Человек как социальное существо», «Устройство общества»; раздел «Вселенная» содержит подразделы «Небо и атмосфера», «Земля», «Растительный мир», «Животный мир»; раздел «Вселенная и человек» состоит из подразделов «Априорные категории» и «Наука и техника». Каждый подраздел разбит на мелкие темы – семантические поля, общее количество которых насчитывает около 450 единиц. Общую схему распределения слов в словаре можно представить в виде круга, разбитого на три части. При внимательном анализе материалов видно, что все понятия распределены по определённой системе. При этом использованы самые разнообразные принципы классификации: пространственные, временные, иерархические, видовые; учтена технологическая последовательность производства тех или иных продуктов, нужных для человека, при этом вначале приводится перечень понятий об инструментах, исходных материалах, а также понятия, отражающие сам процесс и результат созданных руками человека продуктов.

В силу того, что в данном словаре понятия даны средствами русского языка, а их удмуртские и коми номинации (наименование, название, имя) обозначены средствами удмуртского и коми языков, то для читателя, не являющегося лингвистом, данная книга может показаться русско-удмуртско-коми словарем. Но данный словарь не является русско-удмуртско-коми словарем в полном смысле слова. В обычных переводных словарях, если русское слово имеет несколько значений, то приводятся все его значения сразу после русского слова. И соответственно в удмуртско-русских и коми-русских словарях у многозначного удмуртского и коми слов на русском языке даются все известные значения. В нашем словаре с помощью русского слова (в редких случаях с помощью нескольких слов) даётся одно какое-нибудь конкретное понятие и после него приводится его удмуртское и коми наименования, т.е. каждая словарная статья носит ономазиологический характер. Конечно, отдельные понятия, выраженные посредством русских слов, в удмуртском и коми языках могут иметь несколько названий, тогда, естественно, эти удмуртские и коми наименования приводятся все, и эти удмуртские и коми названия одного и того же понятия между собой являются синонимами.

Понятия, включённые в одно понятийное поле, отражают предметы или явления, которые обладают какими-нибудь общими свойствами, качествами и признаками. Слова, объединённые в одно семантическое поле, обычно обладают одним лексическим значением. Каждое значение многозначного слова раскрывается в отдельных семантических полях.

Создатели словарей на понятийной основе сталкиваются с рядом трудностей, особенно в том случае, когда понятие не соотносится с названием конкретного предмета, а связано с каким-нибудь отвлечённым существительным. Другие трудности связаны с упорядочением понятий, потому что упорядочение, систематизация понятий являются актом субъективным, обусловлены многими факторами, в частности, они отражают взгляд на жизнь авторов книги. Однако упорядоченность предметов и вещей в природе и их естественная связь между ними дали возможность снять многие сомнения Р. Халлигу и В. фон Вартбургу в своей работе. Авторы удмуртско-коми системного словаря солидарны с ними и считают, что их классификация поможет ясно представить мироздание лексики родных языков.

Предлагаемая книга в определённой степени выполняет функцию триязычного словаря, где в лингвистическом плане главное место занимают удмуртские и коми слова, несмотря на то, что здесь нет лексических значений удмуртских и коми слов. Но понятия, стоящие перед ними, вполне раскрывают их значения. Но то или иное понятие соответствует только одному значению слова. Другое значение удмуртского и коми слов через понятийный аппарат раскрывается в другом понятийном поле. Оноасиологические вопросники, построенные в виде данного словаря, служат верным и надёжным инструментом в поисках неизвестных слов как в самом языке, так и в его диалектах для выражения тех понятий, которые не зафиксированы в словарях. Но новое слово, обнаруженное среди населения, необходимо проверить в плане его значения, потому что вполне допустимо, что оно может иметь не только одно единственное значение.



РАЗДЕЛ 1. ЧЕЛОВЕК (продолжение)

IV. Устройство общества

4. Народное образование

в) Культурно-просветительская и агитационно-массовая работа

библиотека книгакуа, библиотека // небӱгкуд, библиотека

изба-читальня лыдзиськон юрт // лыддысян керка

агитпункт агитпункт // агитпункт

клуб клуб // клуб

красный уголок горд сэрэг // гӱрд пельӱс

стенгазета бордгазет, борддор газет // стенгазет

молния молния // чардби

тираж тираж, мындада // тираж, лыд

том том // том

газета газет // газет

журнал журнал // журнал

брошюра брошюра // брошюра

буклет буклет // буклет

агитплакат агитплакат // агитплакат

призыв ӱтӱн // шыӱдчӱм, корӱм

митинг ӱтӱн-жуткан // могӱн чукӱртчӱм

лозунг лозунг // ышӱданкы

плакат плакат // плакат

лекция лекция // лекция

беседа кеншон // сӱрни

семинар семинар // семинар

пропагандист ӱтись-жуткась // пропагандист

5. Внешняя политика

внешняя политика кунгож сӱӱр политика // ортсыса кансям

международное право калыккуспо эрикрад // войтыркостса инӱд

дипломат дипломат // дипломат

посол ыстос (мурт), посол // посол

посольство ыстос юрт, посольство; ыстосӱӱс // посольство

консул консул // канму петкӱдлысь, консул

ставить визу виза пуктыны // кырымпас пуктыны

виза виза // кырымпас, лӱдзанпас

паспорт паспорт // паспорт

протокол протокол // протокол

союз огазеяськем // ӱтувлун

соглашение кыл тупан // артмӱдчӱм, сӱрнитчӱм

6. Национальная оборона

военная служба ожгар ужез нуон // погона удж нӱӱм

повестка повестка // юӱрпас

получить повестку повестка басьтыны // юӱрпас босьтыны

приёмный пункт приём корка // босьтанін
рекрут рекрут // рекрут
призыв в армию армие басьтон // армияѡ босьтѡм
сборный пункт люкаськон инты // чукѡртчанін
отбор бырьѣн // бѡрьѡм
военный билет ожгар билет // военнѡй билет
демобилизация армиясь бертон; берытскон // армиясь лѡдзѡм

а) Войсковые единицы

фронт фронт // фронт
армия армия, армии // армия
генеральный штаб вылй штаб // генерал штаб
действующая армия ож(маськись) армия // армия
войско ожгарчиос // войско
корпус корпус // корпус
дивизия дивизия // дивизия
полк полк // полк
батальон батальон // батальон
рота рота // рота
взвод взвод // взвод
отделение отделение // отделение
батарея батарея // батарея
эскадрон эскадрон // эскадрон
отряд отряд // отряд
ополчение ополчение // ополчение
гвардия гвардия // гвардия
кавалерия кавалерия // кавалерия
пехота пехота // пехота
команда (солдат) команда // команда
колонна колонна // колонна
охрана утисьѡс, возьмасьѡс // видзысь, охрана
штаб штаб // штаб

б) Иерархия, персонал, звания

воинское звание ожгар звание // воинскѡй звание
ветеран ветеран // ветеран
офицер офицер // офицер
военачальник военачальник // военачальник
главнокомандующий валтйсь командующий // командующѡй
полководец полководец // полководец
генералиссимус генералиссимус // генералиссимус
маршал маршал // маршал
генерал генерал // генерал
генерал армии арми генерал // армия генерал
генерал-полковник генерал-полковник // генерал-полковник
генерал-лейтенант генерал-лейтенант // генерал-лейтенант

генерал-майор генерал-майор // генерал-майор
полковник полковник // полковник
подполковник подполковник // подполковник
майор майор // майор
капитан капитан // капитан
старший лейтенант выльй лейтенант // старшй лейтенант
лейтенант лейтенант // лейтенант
младший лейтенант покчи лейтенант // младшй лейтенант
прапорщик прапорщик // прапорщик
старшина старшина // старшина
старший сержант выльй сержант // старшй сержант
сержант сержант // сержант
младший сержант покчи сержант // младшй сержант
ефрейтор ефрейтор // ефрейтор
рядовой рядовой // рядовй
адъютант адъютант // адъютант
солдат солдат; салдат // салдат
адмирал адмирал // адмирал
мичман мичман // мичман
матрос матрос // матрос
моряк моряк // моряк
боцман боцман // боцман
комендант комендант // комендант
командир командир // командир
комиссар комиссар // комиссар
замполит замполит // замполит
политрук политрук // политрук
денщик денщик // денщик
атаман атаман // атаман
сотник сотник // сотник
есаул есаул // есаул
вахмистр вахмистр // вахмистр
кирасир кирасир // кирасир
драгун драгун // драгун
гренадер гренадер // гренадер
гусар гусар // гусар
егерь егерь // егерь
поручик поручик // поручик
подпоручик подпоручик // подпоручик
фельдфебель фельдфебель // фельдфебель
полковой священник батюшка // батюшко

в) Персонал

пехотинец пехотинец // пехотинец
танкист танкист // танкист
командир экипажа экипажлэн командирез // экипажн веськбдлысь

механик-водитель механик-водитель // механик-водитель
наводчик мертаськись, наводчик // кыйёдчись, чуйдысь
наблюдатель эскерись (учкись), наблюдатель // видзёдысь, синийсь
радист радист // радист
инженер инженер // инженер
минёр минёр // минёр
сапёр сапер // сапёр
связист связист // йитысь, связист
артиллерист артиллерист // артиллерист
пулеметчик пулемётэн ыбылйсь, пулеметчик // пулемётён лыйсьысь, пуле-
мётчик
зенитчик зенитчик // зенитчик
снайпер снайпер // снайпер
стрелок ыбылйсь, стрелок // лыйсьысь, стрелок
автоматчик автоматэн ыбылйсь, автоматчик // автоматён лыйсьысь
лётчик лётчик // лэбалысь, лётчик
охрана утисьёс // видзысь

г) Виды оружия и доспехи

дирижабль дирижабль // дирижабль
самолет самолёт // ероплан, самолет
истребитель истребитель // истребитель
бомбардировщик бомбардировщик // бомбардировщик
бомбовоз бомбовоз // бомбовоз
штурмовик штурмовик // штурмовик
самолет-разведчик (рама) рама // самолет-разведчик
пропеллер пропеллер // пропеллер
фюзеляж фюзеляж // фюзеляж
крылья бурдъёс // бордъяс
хвост быж // бёж
шасси питранъёс // кёлесаяс
прожектор прожектор // прожектор
звукоулавливатель куаракутйсь // шыяс куталан
подводная лодка ву улын уясь лодка // ва увтй ветлан пыж
корабль корабль // корабль
крейсер крейсер // крейсер
миноносец миноносец // миноносец
катер катер // катер
арсенал (для хранения оружия) пычал тйрлык возённи // тышкасян кёлуй
видзанін
база база // база
оружие пычал тйрлык // ёружье
орудие ож тйрлык // орудие
мелкокалиберное орудие векчи калибрём ож тйрлык // ичёт калибра орудие
крупнокалиберное орудие бадзым калибрём ож тйрлык // гырысь калибра
дальнобойное орудие кыдёке ыбись ож тйрлык // ылб лыйсян орудие

броневик броневик // броневик
бронепоезд бронепоезд // бронепоезд
бронемобиль бронемобиль // бронемобиль
танк танк // танк
танкетка танкетка // танкетка
гаубица гаубица // гаубица
артиллерия артиллерия // артиллерия
авиация авиация // авиация
пушка пушка // пушка
пушечное ядро шар // пушка пуля
снаряд снаряд // снаряд
осколок осколок // снаряд тор, осколок
шрапнель шрапнель // шрапнель
ракета ракета // ракета
бомба бомба // бомба
фугас фугас // фугас
граната граната // граната
гранатомет гранатомет // гранатомет
мина мина // мина
миномет миномёт // миномет
автомат автомат // автомат
пулемет пулемёт // пулемёт
винтовка винтовка // винтовка
штык штык // шы, штык
курок курок; атас // курёк
прицел прицел, мертаськон // витём, метитём, метитчём
боёк боёк // боёк
калибр (размер дула) калибр // калибр
патронник патронник // патронник
шомпол шомпол // шомпол
затвор затвор // затвор
пистолет пистолет // пистолет
наган наган // наган
револьвер револьвер // револьвер
маузер маузер // маузер
кольт кольт // кольт
патрон патрон // патрон
гильза гильза // гильза
капсюль капсуль // капсуль
пуля пуля // пуля
магазин (оружии) магазин // магазин
газ (отравляющее вещество) жокатись (усыкмытись) газ // газ
противогаз противогаз // противогаз
палка боды // бедь
палица палича // потш
кинжал кинжал, кык пало пурт // кинжал, пурт

сабля сабля // сабля
шпага шпага // шпага
клинок (*ножа, сабли*) пирпу, эстыт, клинок // клинок
рогатина рогатина // рогатина
копѣ шибоды // шы
кистень кестэн // кистень
лук пукыч // ньѡввуж
тетива лука пукыч вуж // вудж вез
стрела пукыч ньѡл (ньѡр) // ньѡв
наконечник (*стрелы*) пукыч вень // ньѡв йыв
шлем корт изьы // шлем
щит щит // щит
доспехи кортпась // кѡрт паськѡм
боеприпасы боеприпас // боеприпасьяс
заряд пычал сиѡн // зарад
продовольствие сиѡн-юон // сѣян-юан
фураж пудо сиѡн // кѡрым

д) Обмундирование и атрибуты

шинель шинель // шинель
китель китель // китель
мундир мундир // мундир
гимнастѣрка гимнастѣрка // гимнастѣрка
галифе галифе // галифе
сапоги сапег // сапѡг
фуражка фуражка // фуражка
пилотка пилотка // пилотка
кокарда кокарда // кокарда
погоны погон // погон
эполеты эполет // эполет
шеvron шеврон // шеврон
петлицы петлицаос // петляяс
ремень с // тасма
пряжка бычы // пража
портупея портупея // портупея
планшет планшет // планшет
офицерская сумка офицер сумка // офицер сумка
знамя знамя // знамя
флаг флаг, *неол.* куншет // дѡрапас
флажок флажок // флажок

е) Укрепления

вооружаться ож тѣрлыко кариськыны // дасьтысьны, лѡсьѡдчыны
укрепление юнматэм, кужмоятэм // ѣнмѡдѡм, вынсьѡдѡм
укреплять юнматыны, кужмоятыны // ѣнмѡдны, вынсьѡдны
блиндаж блиндаж // блиндаж

дот дот // дот
траншея траншея, гудэм // траншея
окоп окоп, гудэм // окоп
каланча, караульная будка будка; бекет // будка
блок-пост блок-пост // блок-пост
земляной вал мудэт // мудёд
крепость крепость // крепбсть
стена борддор, могзет // стен
бойница ыбылон пась // лыйсян розь
ров бадзым гоп // рёв, кырём

7. Война

а) Общая лексика

война ож, жугиськон, ожмаськон // ожман, кось
борьба нюрьяськон // вермасьём
бой, сражение ожмаськон, жугиськон, ож // тыш, кось
битва жугиськон // тышкасьём
сражаться ожмаськыны, жугиськыны // тышкасьны, ожманасьны
биться жугиськыны, ожмаськыны // тышкасьны
бороться нюрьяськыны // вермасьны
убивать виылыны, быдтылыны // виявны
ликвидировать быдтыны // бырёдны

б) Фазы войны

объявление войны ож ялон // ожман юёр
мобилизация жугиськонэ басьтон // тышкасьны дасьтысьём
воевать ожмаськыны // тышкасьны, ожманасьны
открыть военные действия ожмаськыны кутскыны // панны кось
прекратить военные действия ожмаськонэз дугдытыны // дугёдны кось
оккупация мурт музьемез киултон (кужмысь талан) // йёз му мырддьём
перемирие огдырлы тупан, ожин вис карон // перемирие
разоружение ож тйрлыкес быдтон // оружие пуктём

в) Стратегия и тактика

тактика тактика // тактика
угроза кышкытлык // повзёдлём, грёзитём
тревога кышкытлыкес ялон, тревога // майшасьём, полём, тревога
огневая точка ыбылонни // би точка
воин ожгарчи // ожморт
разведка разведка // разведка
агентурная разведка агентьёсын разведка // агентьяслён разведка
полковая разведка полк разведка // полк разведка
добыча «языка» «кыл» кутон // «кыв» кутём
разведчик разведчик // разведчик
шпион шпион // шпион

марш марш // марш
манёвр манёвр // манёвр
привал шутэтскыны дугдылон // шойччѳм
лагерь лагерь // лагерь
поле сражения ожмаськон луд (бусы) // тышкасянін
залп залп, огдыре кужмо ыбем // залп
перестрелка ваче ыбылйськон // воча лыйсьѳм
дуэль дуэль // дуэль
обзор учкон-эскерон // тыдалѳм, видзѳдѳм
братъ на мушку прицелз басьтыны // мет вылѳ босьтны
перебежка бызьыса мынон // котѳртѳм, перебежка
фланг урдэс // фланг
тыл мыш // тыл
передовая линия азьпал линия // передѳвѳй линия
валѳт омырскон // уськѳдчѳм
рапорт рапорт // рапорт
штурм урдскон, омырскон // уськѳдчѳм, штурм
наступление азьлань мынон // уськѳдчѳм, зырѳдѳм
нападение азьлань мынон; урдскон // уськѳдчѳм
главный удар валтйсь шуккет // уськѳдчѳм, жугѳдѳм, пасьвартѳм
сковывающая группа шымыртйсь группа // шымыртйсь группа
атака оже жутскон // атака
драться жугиськыны // тышкасьны
бойня, избиеение вир кисьтон, адями виылон (быдтон) // вир кисьтѳм
встречный бой пумиськыса жугиськон // воча кось
захват кужмысь киултон (бастон) // босьтѳм, мырдѳбѳм
расправа жугон, кыл кутытон // вермѳм, пасьвартѳм
засада лушкем ватскем // кыйѳдчѳм, кыйѳдчаніи
маскировка (адсконтэм вылысь) ватскон // сайѳдѳм, сайѳдчантор
маскироваться (адсконтэм вылысь) ватскыны // сайѳдчыны
обнаружить шедьтыны, шараяны // аддзыны, казявны, эрдѳдны
оборона утиськон, утиськем //дорйѳм, водзсасьѳм, оборона
бегство пегзѳн // пышйѳм
спасаться бегством пегзѳыса мозмытскыны (мозмыны), пегзѳыны //
пышйѳмѳн мездысьны
отступление берлань чигнан, чигнан // бѳрынтчѳм
обогнать азьпалтыны, ортчыны, кельтыны // сунны, пановтны
плен тушмон ки улз шедѳн (сюрѳн), плен // шедѳм, плен
допрос юалляськон, допрос // юасьѳм
пытка курадзѳтон // пытайтѳм, кыв пычкѳм
измена измена // вузалѳм
дезертир ожысь пегзѳем (пегась) мурт, дезертир // пышьялысь
погоня уйиськон // вѳтчѳм
гнать улляны // вѳтлыны
разгром пазьгон, куашкатон // пасьвартѳм

беженцы (ожлэсь) пегъёмъёс // пышйысьяс
эвакуация (кышкытлыклэсь) нуон, поттон // мӧдлаб вудждӧм
выручить юрттыны // отсавны
расплата пунэмзэ берыктон // водзӧс мынтӧм
грабить таланы // мырддыны
грабеж талан // мырддӧм, мырддялӧм
добыча шедьтэм, шедьтос // шедас
разрушать куашкатыны, тйяны // жугӧдны
сжечь сутыны // сотны
сдаваться сётскыны, сётйськыны // сетчыны
уцелеть улэп кылыны // ловйӧн кольны
раненый сӧсырмем, сӧсыртэм // доймӧма

г) Победа и поражение

победа вормон // вермӧм
победоносный вормонэ нуись, вормись // вермысь
победить вормыны // вермыны
победитель вормись // вермысь
непобедимый вормыны луонтэм, вормонтэм // вермытӧм
триумф зол (юн) шумпотон, триумф // триумф
мир тупаса улон // ури, мир
поражение келян // вермӧм, жугӧдм

8. Художественная литература

а) Общая лексика

художественная литература чеберлык литература // художествоа литература
писатель писатель, гожъяськись // гижысь
романист роман гожъясь // роман гижысь
поэт кылбурчи // кывбуралысь, поэт
журналист журналист // журналист
рукопись кийн гожтэм // кипом гижӧд
читатель лыдӑись // лыддысьысь

б) Произведения, жанры, формы

поэзия кылбурет, поэзия // поэзия
роман роман // ӧтвисьт, роман
пьеса пьеса // пьеса
поэма поэма // поэма
стихотворение кылбур // кывбур
повесть повесть // нюжвисьт, повесть
баллада баллада // баллада
басня басня // басня
рассказ верос // висьт
стиль гожъян амал // гижанног

аа) Театральное искусство

театр театр // театр
национальный театр йёскалык театр // войтырсикаса театр
драматический театр драмая театр // драма театр
театр оперы и балета операя но балетъя театр // опера да балет театр
театр оперетты опереттая театр // оперетта театр
самодеятельный театр калык театр // самодеятельнбй театр
кукольный театр мунё театр // кукла театр
афиша ялон, афиша // афиша
сцена сцена // сцена
спектакль спектакль // спектакль
трагедия трагедия // трагедия
комедия комедия // комедия, теш
драма драма // драма
водевиль водевиль // водевиль

бб) Сценическое искусство

постановка (спектакль) пуктон // пуктбм
дирижер дирижер // дирижер
режиссер режиссер // режиссер
актёр актёр, шудйсь // ворсысь
актриса актриса // актриса
акт ёз, акт // акт
действие азинскемез // петкбдчбм

вв) Игра

показать возыматыны, адзытыны // петкбдлыны
представление возыматон, адзытон // петкбдлбм
играть шудыны // ворсны
роль роль // роль
создать образ образ кылдытыны // артмбдны образ
мимика вырос // мимика
суфлер суфлёр // суфлёр

гг) Зрители и зрительный зал

вход пырон, пырон инты, пыронни // пыранін
фойе фойе // фойе
гардеробщица гардеробщица, дйсь чаклась // гардеробщица
бинокль бинокль // бинокль
программа программа // уджтас, программа
гардероб, раздевалка кылиськонни, гардероб // пёрчысянін
капельдинер билет эскерись // билет видлалысь
зрители учкисьёс // видзбдысьяс
зрительный зал учкон зал // видзбданін
декорация декорация // декорация
аплодисменты кичабоньёс // аплодисментъяс, клопайтбм

аплодировать ки чаб(к)ыны // аплодируйтны, клопайтны

дд) Цирк

цирк цирк // цирк

прожектор югдытйсь тыл, прожектор // прожектор

канатный плясун гозы вылын эктйсь // кызгез вылын йӧктясь

канатоходец канат вылтй ветлйсь // кызгез вывтй ветлӧддлсь

оркестр оркестр // оркестр

эстрада эстрада // эстрада

манеж манеж // манеж

жонглер киосын маскаръяськись, жонглёр // жонглёр

клоун маскарчи, клоун // клоун

маска маска // чумич, падей, маска

клетка для хищных зверей четлык, клетка // клетка

укротитель съӧсь пӧйшуръёсты кие дышетйсь // раммӧдлсь

акробат мугорын маскаръяськись, акробат // акробат

фокусник синпӧртмась // покус петкӧдлсь, покус вӧчалась

гипнотизер визьпӧртмась // гипнотизёр

ее) Кино

кино кино // кино

кипотеатр кинотеатр // кинотеатр

кинопроектор кинопроектор // кинопроектор

кинолента кинолента // кинолента

копия копия, кӧчырем // копия

перематывать выльысь биньыны // выльысь бергӧдлны

резкость изображения яркыт, яркытлык // югыдлун тӧдчӧдӧм

сеанс сеанс // сеанс

киномеханик киночи, кино возъматйсь // кино бергӧдлсь

объявление ялон, ивортон // юӧр

жж) Телевидение

телевидение телевидение // телевидение

телевизор телевизор // телевизор

цветное телевидение буёло телевидение // рӧма телевидение

экран экран // экран

антенна антенна // антенна

стабилизатор стабилизатор // стабилизатор

урегулировать радъяны, шонертыны // лӧсьӧдны

яркость яркытлык, яркыт луон // югыдлун

громкость куара // гор

9. Изобразительное искусство

искусство устолык // искусство

художник суредась // серпасасьсь

изображение тусьет // петкӧдлӧм

музей музей // музей

а) Рисование

рисование суредан // серпасасьбм
рисунок суред // серпас
рисовать суреданы // серпасавны
копировать кёчырыса суреданы // копируйтны

б) Гравирование

гравюра гравюра // гравюра
гравёр гравёр // гравёр
гравировать гравировать карыны // сёртны, гравируйтны
чеканить чеканить карыны // чеканитны

в) Живопись

живопись живопись, суредан // живопись, серпасасьбм
писать (красками) суреданы // серпасавны
картина суред // серпас
кисть кисть, кисточка // кисточка

г) Скульптура

скульптор скульптор // сёртысь
ваять ваять карыны // вёчны (вёчавны)
вырезать (украшения) чеберьяса вандылыны; сырланы // вундыны, вёчны
статуя статуя // статуя

д) Фотография

фотографировать тус пуктыны (шуккыны) // фотосерпасавны, фотографи-
руйтны
фотографироваться тус шуккиськыны // фотографируйтчыны
фото, снимок туспуктэм // фотосерпас, югёрпас, югёра серпас
фотобумага фотобумага // фотобумага
негатив негатив // негатив
цветное фото буёло туспуктэм // югёра серпас

10. Музыка

а) Общая лексика

музыка крезьгур // шылад
музыкант крезьгур кылдытйсь (шудйсь) // шыладалысь
положить на музыку крезьгур гожтыны // шылад лёсьбдны, тэчны
нота нота // нота
пауза вис // кост
композитор крезьгурчи // шылад тэчысь
тема тема // тема
симфония симфония // симфония
играть шудыны // ворсны
концерт концерт // концерт
ление кырзан, кырзам // сьылбм

петь кырзаны // сыывны
песня кырзан // сыланкыв
хор валче кырзасьёс, хор // хор
певец кырзась // сылысь
соло оген кырзан, соло // ётка сыылём, соло
солист огназ кырзась, солист // ёти сылысь, солист
дуэт ёошен (кык кузя) кырзан, дуэт // кыкён сыылём, дуэт
трио куинь кузя кырзан, трио // куимён сыылём, трио
квартет ньыль кузя кырзан, квартет // нёльён сыылём, квартет
квинтет вить кузя кырзан, квинтет // витён сыылём, квинтет
кантата кантата // кантата
оратория оратория // оратория

б) Старинные инструменты

инструменты (музыкальные) шудон тйрлыкёс // ворсан инструментъяс
свирель пеллян (шулан) гумы // гум пёлян
губная гармошка ымкрёзь // вомгудёк
настушья дудка тутэктон, бурсон // пёлян
дуда (род волынки) быз, кубыз // пёлян, чипсан
гусли (удмуртские) крёзь, быдзым крёзь // гусли
гусли (марийские) пор крёзь // гусли
трещотка тачыртон, тачыра // сярган
ударный музыкальный инструмент бубын // бубен
бубенчик бубен // бубен
свисток шулан // чипсан
рожок рожок // буксан
закрытая в устье трубка из зонтичного тростникового растения-дудника с
расщепленным стеблем пеллян гумы // гум пёлян
разновидность этого же инструмента с двумя щелями пеллян // пёлян
губная гармонь из бересты туй ымкрёзь // сямёд пёлян
закрытая свистковая продольная флейта из коры елового сучка, пера птицы
или металла со свистковым вырезом и вставной деревянной пробкой со щелью без боковых отверстий сяла чипсон // сёла чипсан
закрытая свистковая продольная флейта без боковых и с боковыми отверстиями бадьпу чипсон // бадьпу чипсан
комбинированная продольная флейта из соснового или осинового ствола с
выкрученной сердцевинной и вставной пробкой без боковых и с боковыми отверстиями пу пеллян // пу пёлян
глиняная дудка с щелью (в форме птицы) шулан // сёй пёлян

в) Современные инструменты

скрипка кубыз, скрипка // скрипка
смычок смычок // смычок
струна си, ез // си
арфа арфа // арфа

гитара гитара // гитара
электрогитара электрогитара // электрогитара
пианино пианино // пианино
флейта узьыгумы // флейта
гобой гобой // гобой
аккордеон аккордеон // аккардеон
оргán оргán // оргán
труба труба // труба
рог сюргумы, бурсон // бухсан
барабан барабан // барабан
шарманка шарманка // шарманка
гармонь арган, бумага шудон (крэзь), крэзь; мизган // гудёк
лады гармоні арган кыл // гармонь гор
клавиатура гармоні арган бирды(ос) // гудёк кизь
меха гармоні арган кёрык // гудёк мек

г) Современная передача музыки

грампластинка пластинка, патефон таба // пластинка
граммофон граммафон // граммафон
патефон патефон // патефон
электрофон электрофон // электрофон
магнитофон магнитофон // магнитофон
магнитола магнитола // магнитола
автомагнитола автомагнитола // автомагнитола
плейер плейер // плейер
радио радио // радио
радиола радиола // радиола
радиоприёмник радиоприёмник // радиоприёмник

11. Вероисповедания, религии

а) Религиозные чувства

набожность инмарлы оскон // эскём
набожный оскись, вёсяськись // эскысь
богомолец инмарлы вёсяськись // юрбитысь
вера оскон // эскём
верить оскыны; дйнь кутыны, ышаныны // эскыны

б) Религия

аа) Общая лексика

религия вёсьлык // енлы эскём
божественный инмар(лэн) // еннога
священный вёсям // всжа
творец кылдытйсь // вёчысь
провидение адзон // аддэбм
вероисповедание (кыче) инмарлы оскон // енлы эскём
секта секта // секта

еретик инмарез курлась // еретник
обращение в другую веру мукет осконэ выжон (потон) // мёд эскём пыртчём
отступник осконзэлэс куштиськем адыми // енмысь ётдортчысь
делать приношение кузьым сётыны // вись вайны
припосить в жертву курбон (вось) сётыны, вёсяны // вись вайны, аттьёавны
жертвоприношение вёсян, курбон сётон // вись вайём, козьналём, аттьёалём
демон шайтан, съёд кужым, убир // дявёл, съёд лов, пеж лов
сумасброд шузи, визьтэмме мурт // йбй морт
заклинать сюлворыса курыны, сюлворыны // кёлдуйтны
заклиание веднаськон, веднан, сюлворон, сюлворыса курон // нимкыв
профан номыре валасьтэм, пёрмостэм // мёмёт

бб) Сверхъестественное в народных верованиях

домовой корка кузё, бычыра, бустырган // керкаса
чудище кошкемыт (кышкыт) маке, пёртмаськись // повзёдчысь
оборотень пёртмаськись // пёртчись
суеверие өвёлтэмлы (ишаньёслы) оскон // нинём абуё эскём
суеверный человек өвёлтэмлы оскись // нинём абуё эскысь
колдун ведйн, вегин // тун, тшыкёдчысь, кёлдун
колдунья ведйн (вегин) кышно // кёлдунья, тун, тшыкёдчысь
колдовство веднаськон // кёлдуйтём, тшыкёдём, кимёститчём
околдовать веднаны // тшыкёдны, тунавны
талисман, амулет ибырвесь, амулет // лёкысь видзан, амулет
волшебник волшебник // волшебник
гадать тунаны, тунаськыны // гадайтны, тунавны
призрак адскон, пёртмаськон, уртсаськись // орт
хиромантия кия (ки вылын) тунан, хиромантия // ки серти гадайтчём
гороскоп кизилюсья улонэз тодон, гороскоп // гороскоп
иновец мукет осконысь адыми // мёд енлы эскысь
проклятия юриськон (карган) кыл // ёрём
заклиание-порча сёрон кыл // тшыкёдём, вомидз
обереги утиськон кыл // вомидзысь видзан
обеты сйзиськон кыл // кёсийём, кёсийысьём
клятвы оскытон кыл // кыв сетём
лечебные заговоры пеллян кыл // бурдёдан нимкыв
пожелания-повеления сйзён кыл // бурсиём
привораживающее слово (присушки) йыр берыктон кыл // смилитан кыв
благопожелания дэлет сйзён кыл // бурсиём
заклиания-молитвы, заклинания-напевы куриськон (вось) кыл, вёсь гур // кевмысьём
заклички вазиськон кыл // чуксаян кывъяс

вв) Христианство

христианство христианство // кристиана вера
христианин христианин // кристиан
христианка христианка // кристиан
христиане христианьёс // кристианьяс
ветхий завет вуж завет (сйзён) // важ кёсйысьём
псалтирь (часть библии, книга псалмов) псалтыр // салтыр
псалом (религиозное песнопение, входящее в псалтырь) псалом // салом
кафизма (разделы псалмов, псалтыря) кафизма // кафизма
божественная книга (библия) инмар книга // ен небог
священный вёсям // вежа
евангелие жеч ивор, евангелие // бур юбр, бурвисьталом
евангелист евангелист // бурвисьталысь
предтеча (предшественник, название Иоанна Крестителя по отношению к Иисусу Христу) предтеча // водзын муньсь, туй пуктысь
креститель пылатись, черке пыртись; чукиндырись // пыртысь
господь Кузё-Инмар, Интёро // Ен
промыслитель (строящий промысел, податель благ, бог) инмар, кылчин, кылдысин // ен
владыка кузё-атай // ен бать
праотец (родоначальник) выжы атай // ыджыд ен бать
святой съёлыктэм // вежа
бог инмар // ен
ипостась (сущность; лик, лицо) ипостась // ипостась
Бог Отец Атай Инмар // Ен бать
Бог Сын Пи Инмар // Ен пи
Святой Дух Святой Лул // Вежа Лов
престол (бога) престол // престол
богородица, богоматерь (наименование девы Марии – матери Христа) Инмар
анай, богородица // Ен мам
благовещение (добрая весть) жеч ивор // бур юбр вайом
спаситель (одно из названий Христа) Утись // Мездысь
богоявление (явление Бога на земле в лице Иисуса Христа) инмарлэн адзись-кемез; адскемез // Ен петкөдчём
багряница (багряная краска (пурпур), которой окрашивались ткани, употреб-
лявшиеся для священнических одежд и вельмож; в виде насмешки и глумления
багряную мантию надели, как известно, на Иисуса Христа во время суда над
Ним) // багряница
воскресение (христианское учение о воскресении мертвых) улзён, лулъясь-
кон // ловзьём
вознесение (вознесение на небо на 40-ой день после Своего Воскресения Иисуса
Христа) инме жутскон, вознесение // вознесение
мессия (божественный избавитель, который должен явиться для уничто-
жения зла и спасения человечества) утись, мессия // мездысь, мессия
ангел кылчин, ангел // идог, лов видзысь, андел
архангел (ангел высшего чина) архангел // архангел

ангел-хранитель утись кылчин // лов видзись
архистратиг (архангел Михаил, предводитель небесного воинства в борьбе с сатаной и его воинство) архистратиг // архистратиг
херувим (двукрылый ангел высшего чина) херувим // херувим
серафим (шестикрылый ангел, относящийся к одному из высших ангельских ликов) серафим // серафим
пророк (истолкователь воли божества, богов; провозвестник) пророк // водзвыв висьталысь, пророк
пророчица нылкышно пророк // водзвыв тōдысь
пророчествовать (предсказать) азыпаласен вераны // водзвыв висьтавы
денница (ангел, отбившийся, отошедший от бога) денница // денница
златоуст зарным, златоуст // зарни вом, златоуст
Ноев ковчег (судно, в к-ром приведенный человек Ной будто спас людей и животных от всемирного потопа) Нойлэн ковчегез (пыжез) // Нойлән пыж
святые сьōлыктэмъёс, святойёс // вежаяс, святōйяс
апостол (каждый из 12 учеников Христа, посланных им для проповеди своего учения) апостол // апостол
апостольское предание апостоллэн верамез // апостолән висьталōм
лифострон (место судопроизводства в евангельских сюжетах) суд карон-ни, лифострон // судитанін, лифострон
кесарь кесарь, император // кесар
евнух (кастрированный слуга в гареме; евнухам не разрешалось входить в скинию) евнух, азмаң // евнух
обещание, которое дается Богу из чувства благодарности, страха или из желания получить благословение для свершения того или иного дела) обет, кыл сётон // кōйсыйсьōм, ѓбет
жертва (дар, который верующий приносит Богу в знак своего соединения с ним, благодарности или мольбы о помощи) жертва // вись, аттьбалōм
агнец (ягненок, приносимый в жертву на пасху) агнец, вōсян ѓжпи // воя
бальō, агнец
жертвенник (жертвенники, обычно прочные, долговременные, из грубых неотесанных камней, чтобы все путники, оказавшиеся в этом месте, могли сразу принести жертву благодарения или очищения) жертвенник // вись ва-янін, аттьбаланін
обрезание (обрезание, принятое у евреев, было следствием обета, заключенного между Богом и Авраамом) обрезание // вундыштōм
помазывание (помазывание елеем или миром лиц, вступающих на царский престол, в должность первосвященников, а в отдельных случаях и пророков) миро (елей) зыран, помазывание // мавтыштōм
помазанник (государь, помазанный святым елеем на царство) помазанник // помазанник
осанна (слово-восклицание, означающее "помоги, дай счастье" (буквально: спасение) и часто употреблявшееся в еврейском обществе) осанна // «ен мед видзас»
рай рай, узьмак // еныб
ад ад, тамуг // ад

черт чёрт, шайтан // кузь, омоль
змея (в Библии змея олицетворяет всяческое зло, к змеям причисляются: аспид, василиск, дракон, ехидна) кый, змей // змей, кый
аспид (вид змеи) аспид // кый
акрида (саранча, ею питались Иоанн Креститель, пустышники, а также Иисус Христос, пробовавший в пустыне сорок дней) акрида // акрида
василиск (сказочное чудовище, змея) василиск // змей
вельзевул (главарь бесов, чертей) вельзевул // вельзевул
геснна огненная тыл геснна // би гуран
светопреставление дунне бырон // му вежём
антихрист антихрист // антихрист
знамение, предзнаменование (небесные явления, предвещающие что-н., обычно плохое) ишан // знаменньё
грешить съёлыканы // мыж вёчны
судный день суд карон нунал // суднбй луи
страшный суд кышкыт суд нунал // страшнбй суд
раскаиваться өпкельыны, съёлыкез (съёлыкамез) вераны // кайтыны
проклятие карган // ёрём
проклинать карганы // ёрны
милость жалаы // бурлун, милбсть; прёща
искупление съёлыкысь берыктон, янгышамысь потон // мыж вештём
бессмертие души лул бырысьтэм луон // кувлытём лов
воскрешение улёон, лулъяськон // ловзёом
таинство лушкем вёсяськон, таинство // гусятор
чудо чудо // вёвлытёмтор
притча притча // притча, дивё
апокалипсис (название последней книги Нового Завета, содержащей откровения Иоанна Богослова) дунне бырон, апокалипсис // му вежём
манна небесная (пища, падавшая с неба для иудеев, странствовавших по пустыне) манна шуон сйён // снэжсьыс усьём сёян
заповедь сйзён, заповедь // заповедь
воздвижение креста кирос жутон (пуктон) // крест лэптём
мироносица (одна из святых жёниц, принёсших миро для помазания Иисуса Христа во гробе) миро вайсь (кышно), мироносица // миро вайысь ань
великая суббота (по еврейскому закону ... седьмой день недели, после воскресения Иисуса Христа в день воскресный) быдзём суббота // ыджыд суббта

в) Безбожие, неверие (атеизм)

свободомыслие эркын малпаськон // мездлунё сетчём
атеизм атеизм, инмарлы осконтэм луон, инмарлы оскисьтэм луон // енлы эскытём
материализм материализм // материализм
безбожие инмарлы осконтэм (вёсяськонтэм) луон // енмёс тётём
богохульство инмарез саитэман // енмёс омольтём

г) Церковь

аа) Организация, право

святое место вöсьм инты // вежаин

архиепископство архиепископство // архиепископалöм

епископство епископство // архиерейалöм

епархия (церковно-административная территориальная единица, управляемая архиереем) епархия // епархия

канон (церковное установление, правило) канон // канон

церковный приход приход // приход

церковный собор черк кивалтйсьёслэн кенешсы // собор

руга (натуральная плата на содержание церковного причта) руга // руга

бб) Духовенство

духовное лицо черкын ужась // вичкоын уджалысь

пострижение (в духовный сан) черкын ужаны басьтон // вичкоё уджавны босьтöм

духовенство черкын ужасьёс // поп-дяк, вичко уджалысьяс

святитель (торжественное название высших лиц в церковной иерархии, архиереев) святитель // святитель

высокопреосвященнейший (слово употреблялось при обращении к архиерею, епископу) высокопреосвященнейший // высокопреосвященнейшöй

пастырь (духовный руководитель) пастырь // пастыр

архиерей (общее название для высших чинов духовенства православной церкви – епископа, архиепископа, митрополита, патриарха) архиерей // архиерей

архипастырь (старое почтительное название высших чинов духовенства: епископа, митрополита, патриарха) архипастырь // архипастыр

архиепископ (духовное звание, среднее между епископом и митрополитом, а также лицо, носящее это звание) архиепископ // архиерей

патриарх (высшее духовное лицо, глава православной церкви) патриарх, черклэн йырыз // патриарх

епископ (высшее духовное лицо, глава церковного округа) епископ // архиерей

священник батюшка, атай // батюшко, поп

батюшка, отец (у верующих: название священник или обращение к нему) атай, батюшка // батюшко

митрополит (высшее почетное звание (духовный сан) архиерея, а также архиерей, имеющий это звание) митрополит // митрополит

протопоп (обиходное название протоиерея) протопоп // протопоп

протоиерей (старший священник) протоиерей // протоиерей

иерей (то же, что священник) иерей // иерей

пресвитер (священник, иерей) пресвитер // пресвитер

поп (православный священник) поп, батюшка // поп

бригадный поп (в царской России: поп войсковых соединений) батюшка // поп

попадья (жена православного священника) батюшка кышно // попадья

владыка (титлование архиерея) владыка // владыка

духовные лица духовной адямияс // духовной йöз

настоятель (управляющий мужского монастыря) настоятель, монастырьлэн

йырыз // монастырѣн веськѣдлысь
дьякон (низший духовный сан, помощник священника при совершении церковной службы) дьякон // дяк
архидьякон архидьякон // ыджыд дяк
иподьякон (помощник архиерея при богослужении) иподьякон // иподяк
причетник (младший член церковного причта; псаломщик, дьячок, пономарь) причетник // причетник
пономарь (низший церковный служитель) пономарь // пѣнмар
псаломщик (низший церковный служитель) псаломщик // саломщик
клирошанин (певчий на клиросе) клирошанин, клиросын чирдѣсь // клиросѣн
сбылысь
чтец (читающий при богослужении в церкви) чтец, лыдѣсь // лыддысь
церковный сторож черк возмась // вичко видзысь
архимандрит (титул настоятеля большого или особо древнего монастыря, а также высшее звание монашеского лица) архимандрит // архимандрит
мирянин (человек, живущий в светском мире) мирянин // мирскѣй
богослов (человек, посвятивший себя изучению богословия) богослов, инмар
даньянэз тодѣсь-валась // ен кыв велѣдысь
законник (знаток по толкованию религиозных законов) законник, законэз
тодѣсь // закон тѣдысь

вв) Ордены (организации)

орден (организация, община с определенным уставом) орден // орден
постричься в монахи монахе ѣышкиськыны // манакѣн лоны
монах монах // манак
монахиня монахиня // манакина
отшельник нимаз (калыклэсь палэнын) улѣсь // йѣзысь ѣтдортчысь, ѣткѣн
олысь
умертвлять плоть лулмугорез шѣдѣсьгэм карыны // пѣдгыны, венны морт
кѣсѣмбъяс

гг) Одежда и головной убор духовенства

багряница (в древности: одежда багряного (густо-красного, пурпурного) цвета у представителей высшего духовенства и верховной власти) багряница // багряница, пемыдгѣрд рѣма паскѣм
белый стихарь (длинная, с широкими рукавами одежда для богослужения у диаконов, а также нижнее облачение у священников) стихарь // еджыд паскѣм
фелон (верхняя одежда, риза священника) фелон // фелон
риза (облачение, одежда священника при богослужении) риза // риза
подризник (длиннопольный кафтан особого покроя, носимый под ризою) подризник // подризник
епитрахиль (одежда священника, надеваемая при каденни покойника) епитрахиль // епитрахиль
орарь (часть дьяконского облаченья, перевязь с крестами по плечу, паромница) орарь // дяк паскѣм

поручи (короткие рукава в облачении священнослужителей, парукавники)
 поручи // поручи
натальный крест куч, кирос // перна
гайтан (цепь или веревка натального креста) гайтан // гайтан
наперсный крест (знак награды священника: большой крест, носимый на груди
 поверх облачения) гадь кирос, наперсной кирос // ыджыд перна
панагия (небольшой образ богоматери, носимый архиереями на груди) пана-
 гия // панагия
камьян (пояс священника) камьян // камьян
митра (архиерейская и архимандритская шапка, надевается при полном обла-
 чении) митра // митра
скуфья (остроконечная черная или фиолетовая бархатная шапка у право-
 славного духовенства, монахов) скуфья // скуфья
камиловка (наглавник, род черной шапочки, в виде шляпной тулейки, носимой
 монахами под клобуком; подкапок) камиловка // камиловка
клобук (высокий монашеский головной убор с покрывалом, а также вообще
 монашеский головной убор, камиловка) клобук // клобук

дл) Места богослужения

скиния (походная церковь израильтян, до сооружения иерусалимского храма)
 скиния // скиния
церковь черк // вичко
собор собор // собор
храм храм // храм
часовня часовня // часовня
утварь черк тйрлык // вичко кёлуй
монастырь монастырь // манастыр
купол купол, йыл // купол, гёгрёс сигёр
колокольня гырлы жугонни // кёлкёльница
шпиль колоколни шпиль // шпиль
колокол гырлы // жыннян
язык колокола гырлы кыл // жыннян кыв
бечева колокола гырлы жугон кал // жыннян гез
звонарь гырлы жугись // вичко звёнар
звонить гырлы жугыны // троньгыны
звон колоколов гырлы куара (жингыртэм) // жыннян шы
звонить во весь колокол туж зол гырлы жугыны // бовгыны
звон гырлы жингыртэм, гырлы жингыртэм (гырлы жонгетэм) куара // жы-
 ньян шы
трезвонить гырлыосты жугыны, гырлыосын жонгетыны // троньгыны, бов-
 гыны
перезвон колоколов гырлы жугон (жугем, жонгетон, жонгетэм) // жыннян
 горалём
похоронный звон адями ватыку гырлы жугон // гуасян звён
набат гырлы жугон (жугем), жонгетон, жонгетэм // бовгём

ее) Составные части церкви и церковные принадлежности
притвор (пристройка с западной (часто также с северной или южной) стороны церкви) притвор // притвор
святилище (комната в восточной части церкви) святилище // вежайн
святая святых (задняя часть церкви) святая святых // медвежайн, святая святых
хлебы предложения (стол для хлебов в церкви) нянь жёк // нянь джадж
паперть (крыльцо, площадка перед входом в церковь) паперть // паперт
амвон (возвышенная площадка в церкви перед иконостасом, с которой произносятся проповеди, читаются евангелие и ектения) амвон // амвон
великий вход (вход в алтарь через царские врата) быдзём пыронни, великий вход // ыджыд (пасыкыд) пыранін
клирос (место для певчих на возвышении по обеим сторонам перед алтарем) клирос // клирёс
царские ворота (средние двери в церковном иконостасе, ведущие в алтарь) эксэй капка, царские ворота // алтар ёдзёс
кафедра кафедра // кафедра
алтарь (восточная возвышенная часть христианского храма) алтарь // алтар
жертвенник (стол в алтаре, на котором совершается проскомидия) жертвенник // алтар пызан
плащаница (полотнище с изображением Христа в гробу) плащаница // плащеница
престол (высокий стол, стоящий посредине церковного алтаря) престол // престол
орлецы (круглый коврик с изображением орла, подстилается под ногами архиерея во время богослужения) орлецы // орлецы
антиминс (льняной или шелковый плат с изображением положения Христа в гробу) антиминс // антиминс
иконостас (покрытая иконами стена, отделяющая алтарь в православном храме) иконостас // иконостас
божница (полки или киот с иконами) мудор жажы (азь), оброс жажы // енпёв джадж
икона (у православных и католиков: предмет поклонения – живописное изображение Христа, святого или святых, образ) мудор, оброс // енпёв, ёбраз
кумир (предмет преклонения) кумир // кумир
солея (возвышение перед иконостасом во всю его длину в православной церкви) солея // солея
рипиды (круглый, на древко посаженный образ херувима, коим дьякон помахивает (махает) над святыми дарами) рипиды // рипид
хоругвь (полотнище с изображением Христа, святых и т. п., укрепленное на длинном древке, которое несут при крестных ходах, церковных шествиях в христианской церкви) хоругвь // хоруг
паникадило (висячая люстра в церкви) паникадило // паникадилё
аналой (высокий столик с покатым верхом, на который в церкви кладут иконы, книги, крест) аналой // аналэй
скрижаль (каменные доски, на которых написано 10 заповедей) скрижаль //

скрижал

ковчег (ларец для хранения святых даров в церкви) ковчег // ковчег
дарохранительница (ковчег, в котором хранят святые дары, прежде освященные) дарохранительница // веждѡм козин видзаніи

кимвал (название музыкального инструмента) кимвал // кимвал

крест (символ христианского культа – предмет в виде стержня с перекадиной под прямым углом) крос // крест

свеча сюсьтыл // сись

дикирий (двусвещник) дикирий // дикирий, кык сиська пешан

трикирий (архиерейский трисвещник, знаменующий троичность в бoге) трикирий // трикирий, куим сиська

потир (чаша с поддоном, в которой во время литургии возносятся святые дары) потир // потир

дары священного причащения дары ву // дарьясян

просфора, просвира (маленький круглый белый хлебец, употребляющийся в литургии) просвира, лемнянь // проспор нянь

агнец (вынутая на проскомодии часть просфоры) агнец // агнец

антидор (благословенный хлеб, раздаваемый в церкви после литургии остатки освященной просвиры) антидор // веждѡм нянь

дискос (блюде с подносом, на которое кладут вынутый из просвиры агнец) дискос // дискос

лжица (ложечка для раздачи святого причастия, святых даров) пуньы, лжица // пань

кадило (металлический сосуд на цепочке для курения ладаном при богослужении) чындытон, кадило // кадилѡ

алавастр (сосудец, в котором держат миро) алавастр // алавастр

елей (оливковое масло, употребляющееся в церковных обрядах) олива вѡй, елей // елей

ладан (ароматическая смола для курения при богослужении) чesкыг зыно сир, ладан // ладан

миро (благовонное масло, употребляется при некоторых церковных обрядах) пу вѡй, миро // пу вый, миро

смирна (благовонная смола, употребляющаяся для курений) смирна // смирна

кагор (красное десертное вино, выдаваемое за кровь Христа на богослужении) кагор // кагор

нард (ароматическое вещество, добываемое из корней нарда и использующееся для курений) нард // нард

купель пылатон пурты // купель

скамья (в церкви) зус // лабич

распятие кортѡган, распятие // распятие, тувьялѡм

церковный сосуд черк сосуд // вичко доз

кружка для пожертвований кружка // кружка, доз

исповедальня исповедь пырон инты // висьтасяпін

кропильная вода пызьѡн ву // резан ва

кропило пызьѡн // резан

реликвия вѡсяськон арбери // юрбитантор

ризница (помещение для хранения риз и утвари) ризница // вичко кѡлуй вид-
занін

жж) Ритуалы и культы

культ культ, (мае ке) вылі данъян // енмѡдѡм

ритуал ритуал // ритуал

служба, богослужение (совершение служителями культа религиозных цере-
моний и обрядовых действий, отправление служб) служба нуон // служба
нуѡдѡм

служить в церкви черкын служба нуыны // вичкоын служитны

исполнять божьи законы инмарлэн косѣмезья улыны // ен тшѡктѡм серти
овны

типикон (типик или устав, церковно-богослужебная книга, содержит сис-
тематическое указание порядка и образа совершения церковных служб) ти-
пикон // типикон

часослов (книга, содержащая тексты песнопений и молитв для ежедневных
церковных служб (часов) в православной церкви) часослов // молитва небѡг,
часослов

ирмос (вступительный, оглавный стих, показывающий содержание прочих
стихов песни или канона) ирмос // ирмос

литургия (христианское богослужение, месса, обедня) литургия // литургия

петь молитвы молитва чирдыны // молитва съывны

проскомидия (часть литургии, при которой готовятся дары на жертовеннике
для освящения) проскомидия // прѡскомидия

акафист (молитвенно-хвалебное песнопение в честь Христа, Богородицы или
святого, а также церковная служба) акафист // акапист

тропарь (песнопения в честь какого-либо православного праздника или свято-
го) тропарь // трѡпар

аллилуйя (молитвенный хвалебный возглас в богослужениях иудейской и
христианской религий) аллилуйя // аллилуйя

канонник (книга с церковными песнями, канонами) чирдон книга, канонник //
съылан нига, канонник

требник (книга с молитвами для треб) требник // требник

треба (богослужебный обряд, совершаемый по просьбе самих верующих, напр.
крестины, венчание, панихида, исповедь) треба // треба

октоих (осьмигласник, книга церковного пения на восемь голосов) октоих //
октоих

молитвенник вѡсяськон книга // юрбитан нига

псалом (религиозное песнопение, входящее в псалтырь) псалом // салом

шестипсалмие (название молитвы) шестипсалмие // шестипсалмие

стихира (церковное песнопение на библейский сюжет, мотив) стихира // сти-
хира

кондак (православное церковное песнопение, содержащее главную тему
празднования, развиваемую в других песнопениях) кондак // кондак

икос (протяжная песнь в каноне, после кондака) икос // икос

богородичен (жанр церковной песни) богородичен // богородичен

эктения (моление, читаемое дьяконом или священником, на которое лик отвечает: *господи, помилуй и подай, господи*) **эктения** // кузя кевмысьбм, **эктения**
малая эктения покчи **эктения** // дженыд кевмысьбм
просительная эктения куриськон **эктения** // кевмысян кыв
сугубая эктения сугубая **эктения** // ыджыд тӧдчанлуна кыв
стиховна (собрание стихов, которые поют на вечерни после сугубой *эктении* и *литии*) **стиховна** // **стиховна**
статья (часть *песнопения*) чирдонлэн ог люкетэз, **статья** // сьылан юкбн
эксаполистарий (вид *религиозной песни*) **эксаполистарий** // **эксаполистарий**
возглас (произносимое священником вслух заключение молитв, читаемых им) **возглас** // шыӧдчӧм
аминь (заключительное восклицание молитв, проповедей в значении «верно, истинно») **аминь**, **оминь**, **козма** // **аминь**; **дзик сідз**
кадить кадилоен чындыны, **кадить** карыны // тышыӧдны
стих (отдел слов, имеющих полный смысл, произносимых в пасхальных или иных церковных *песнопениях*) **стих** // **стих**
припев (припев церковной *песни*) **припев** // **припев**
петь (петь *псалмы*) **чирдыны** // **сьывны**
антифон (краткий *стих* из *псалмов*, повторяемый вторым клиросом вслед за первым; попеременное пение на двух клиросах) **антифон** // **антифон**
обедня (главная церковная служба у христиан, совершаемая утром или в первую половину дня; *литургия*) **обедня** // **ӧбедня**
заутреня (утреннее *моление*) чук вӧсяськон, **заутреня** // асья **ӧбедня**, **заутреня**
вечера жыт вӧсяськон, **вечера** // рытья **ӧбедня**, **вечеря**
тайная вечера лушкем жыт вӧсяськон // гуся **рытья**
полунощница (церковная служба, совершаемая в полночь или позже в *пасху*)
ушшоре вӧсяськон, **полунощница** // войшӧрся **служба**
всенощная (всенощная служба, *всенощное бдение* в церкви) уйбыт вӧсяськон,
всенощная // войбыдся **юрбитӧм**
канон (церковное *песнопение*) **канон** // **канон**
молебен (краткое богослужение о *здравии*, о *благополучии* или *хвалебное*)
молебен // **молебен**
молитва куриськон, йыбыртъян, **молитва** // **юрбитӧм**, **молитва**
читать молитву **молитва** чирдыны (лыдзыны) // **молитва** лыддыны
молить йыбыртъяны, **сюлворыны** // **кевмысьны**, **юрбитны**
отпуст (проща, *молитва* при окончании *службы*) **отпуст** // **проща**
проповедь визьнодан, **проповедь** // бурӧ велӧдӧм, **проповедь**
проповедовать визьноданы, **проповедь** вераны // бур **висьтавны**
освящать вӧсяны // **вежӧдны**
таинство (обряд: *крещение*, *причащение*, *исповедь* и т. д.) **таинство** // **таинство**
во
говенье (соблюдение *поста* и *хождение* в церковь, *готовясь* к *исповеди* и *причастию*) **говенье** // **говенье**
причастие, **причащение** (христианское *таинство* *приятия* *причастия*, во время к-рого на верующего нисходит *божественная благодать*) **дзлетаськон**
// дарьясьбм

причаститься дэлэсаськыны // даръясьны
покаяние (*признание в своих грехах перед священником, отпускающим грехи от имени церкви и бога, церковное покаяние*) өпкелён // висьтасьём
исповедоваться скулэм (лул) усьтыны // висьтасьны
обет кыл сётон, сётэм кыл, обет // кёсйисьём, кыв сетём
божиться (*клятвенно уверять, клясться, произнося "ей-богу"*) кыл сётыны, «кинмар понна» шуыны // ен кыв шуны
отпущение грехов съёлыклэсь мозмытон // грек лэдзём
отпускать грехи съёлыклэсь мозмытыны // грек лэдзны
церковный гимн черк гимн // вичко кып
хорал (*церковное хоровое песнопение*) огъя чирдон, хорал // ётув съылём
правоучение визьнодан // велёдём
четки (*шнурок с бусинами или узелками для отсчитывания поклонов во время молитвы и самих прочитанных молитв*) четки // четка
катехизис (*краткое изложение христианского вероучения в форме вопросов и ответов*) катехизис // катехизис
шествие мынон, шествис // мунём
свод свод // свод
паломничество кыдёке вёсяськыны ветлон // сись пуктыны ветлөдлём
паломник вёсяськыны ветлйсь // сись пуктысь
освящение вёсян // веждөдём
елеосвящение (*помазывание больного освященным елеем*) вёсям вёен зыран, елосвящение // вежа елейён мавтыштём
анафема черкен карган (каргам) // ёрём
епитимья (*церковное наказание, налагаемое духовником, напр. посты, длительные молитвы и т.д.*) епитимья // епитимья
отлучение от церкви черкысь ульян // вичкоысь өтдортём
ересь (*отклонение от официальных церковных догматов*) ересь // ересь

33) Праздники церковные

праздник праздник // гаж
канун праздника праздник жйт // гаж водз
праздновать юондыр карыны, праздник карыны, сурдыр карыны // гажөд-чыны
новый год выль ар // выль во
рождественский сочельник // рёштво вой
рождество толсур, тольюон, ымустьон, вожо // рёштво
крещенский сочельник // крещенньё вой
крещение йё вылэ султон // крещенньё
вселенская (*масопустная*) **родительская суббота** анай-атаез буре ваён нунал // рөдитель лун
сретение сретение // сретенньё
пасха великтэм, быдзым нунал, акашка, паска // ыджыд лун
благовещение дөбды куштон // благовещенньё
вознесение (*праздник в честь вознесения на 40-ой день после Своего Воскресе-*

ния Иисуса Христа) вознесение праздник // вознесеннь
пятидесятница (праздник через 50 дней после пасхи) пятидесятница // веты-
мынбд лун
егорьев день поськы васькон // Ёгор лун
троица куарвось, тройча, тросин // Трбича
праздник Ивана Купалы купанча праздник // Иван лун
Петров день (12 июля) куарсур, гербер // Петыр лун
преображение преобразование // преображень
сборное воскресение сборной воскресенье //
чистый понедельник чылкыт понедельник // чистый выльлун
сплошная неделя (всяедная, без поста в среду и пятницу, перед сырной)
сплош арня // сплш вежон
сырная неделя сырной арня // йбввыв вежон
первый спас нырысетй спас // первой спас
второй спас кыкетй спас // шбр спас
третий спас куинетй спас // коймбд спас
покров пукро // покров
успение (церковный праздник в память смерти Богородицы) успение празд-
ник // успень

Посты

пост визян, кос утён (возён) // кослун, видз
великий пост (февраль-март) бадзым визь // ыджыд видз
Петров пост (май-июль) гербер (куарсур) кос возён // Петыр видз
успенский пост (август) аран выл кос возён // арся кослунья
рождественский пост (ноябрь-декабрь) толсур кос возён // рштво видз

Однодневные посты

крещенский сочельник (5 января) сочельник // крещень вой
усекновение главы (29 августа) йыр чогон, усекновение // юр керыштм
воздвижение креста (14 сентября) кирос жутон, воздвижение // перна
лэптм

Сплошные седмицы (недели)

святки (январь) вожо // вежадыр
мытаря и фарисея (конец января – начало мая) мытарьлэн но фарисейлэн //
мытар да фарисей
сырная (масленица) вой арня // йбввыв вежон
пасхальная неделя бадзым нунал (великтэм) арня // ыджыд лун вежон
троицкая неделя тройча (тросин) арня // трбича вежон

12. Языческие верования и праздники

а) Служители культа

главный жрец, который руководил молениями в родовой куале и совершал
моления бадзым вёсясь, куала поп, вёсь асаба // ыджыд пам
главный жрец, который руководил молениями в луде или керемете луд утись
// пам

шаман-гадатель, который назначал главного жреца туно // тун
лицо (*старик*), которое освящало жертвенное мясо, пользовалось наибольшим уважением среди мирян торо // ыджыд тун
помощник жреца партчась // отсасысь
ответственное лицо за котел на молениях пурты нуллйсь // порт новлодлысь
человек, ведающий на молении священным огнем тылась // би видзысь
мирянин-участник молений куриськись // юрбитысь

б) Одежда

белый холщовый кафтан главного жреца шортдэрем // дора дором
конусообразный синий колпак главного жреца калоп, калот // калпак
специальный нагрудник для моления чаг возён кабачи // водздора
ритуальный пояс, сплошь покрытый красивой выпивкой зар // сера вонь

в) Места языческих молений

большое родовое святилище (*без потолка и пола*) быдзым куала // вичко
семейное святилище (*обязательное в каждой семье*) покчи куала // ен ув
пельос
отверстие для выхода дыма и освящения чын потон пась // тшын петанін
очаг посреди земляного пола из камней учог // гор
огонь, добываемый трением для моления улэп тыл // би
деревянный крюк или цепь, на котором висел котел жилы // ыргон чеп
большой котел, где варили жертвенную пищу вось пурты // вись порт
стул куалы, выдолбленный из дерева; во внутрь его клали ритуальные вещи,
сверху – вышитую подушку, предназначался для торо или жреца пукон //
пан пуклос
полка, украшенная ветками, полотенцами; там лежал воршудный короб
жажы // джадж
воршудный короб (*содержал беличью шкурку, посуду, хлеб, сучок от дерева и т. д.*) воршуд куды // куд
берестяная посуда с деревянным дном и крышкой для припесения пива на
моление сарба // туис
деревянная посуда для кумышки сюмык // пу доз
деревянная тарелка пу тусьты // пу тасьт
исполнять традиционный обряд сэбед карыны, пересьёслэсь йылолзэс (сям-
зэс) возыны // енлы юрбитны
священная роща (*туда не допускались женщины*) луд, керемет // вежа рас
ограда священной рощи луд (керемет) кенер // потшос
место молений соседской общины нескольких родов мер (элен, будда,
бадзым) вось // юрбитанін, вежаин
деньги для закупки жертвенных животных и на другие расходы на молениях
люгезь, мамаля // вись сьом
место молений за мир и безопасность эменлык (пор) вось // юрбитанін, ве-
жаин
моление вось // юрбитом, молитчом
священная мелодия вось гур // вежа гор

куриськон, молитва, обращение к божествам вօсь кыл // вежа кыв
 жертва верхним богам вылз мычон // ыджыд енлы вись
 ночное моление у костра, куда бросали березовые веники урвօсь // войбыдся
 юрбитօм
 моление ветру тօл вօсь // тօвлы юрбитօм
 моление огню тыл вօсь // билы юрбитօм
 моление воде у мельницы вукокыр вօсь // мельница валы юрбитօм
 моление заморозкам пужмерлы куриськон // пужлы юрбитօм
 моление дождю вал юон вօсь // зрлы юрбитօм
 моление богу плодородия (*перед заходом солнца*) мукылчин вօсь // му вынлы
 кевмысьօм
 весеннее моление во вторник шулык вօсь // тувсовя вежа вторникօ юр-
 битօм
 новое место для молений выль вօсь // выль вежаин
 моление перед новосельем гулбеч така вօсь // выль керкаօ петігօн юрбитօм
 весеннее моление (*на пасхе*) быдзым нунал вօсь // ыджыд лунօ юрбитօм
 моление во время посевной (*в пятицу*) цօж вօсян // кօдзигօн юрбитօм
 моление на паровом поле такыр бусы вօсь // коськօм му вылын юрбитօм
 моление на яровом поле сезы бусы вօсь // тувсов кօдза му вылын юрбитօм
 моление на озимом поле узым бусы вօсь // օзим му вылын юрбитօм
 моление во время уборки урожая ю курбон, арантй вօсь // нянь вундигօн,
 арся юрбитօм
 моление между сенокосом и жатвой пинал ымдор вօсь // нянь вундօмводза
 юрбитօм
 моление перед Петровкой така вօсь // Петыр лун водза юрбитօм
 осеннее моление сйзбыл вօсь // арся юрбитօм
 зимнее моление тол вօсь // тօвся юрбитօм

г) Праздники, связанные с земледелием и животноводством

выгон скота в поле лудз келян (лззօн) // пода лздзօм
 первая проталина гуждор // медводдза сьлօмин (кушин)
 проводы льда йօ келян // йи кыладօм, йи колльօдօм
 вывоз сохи (*начало паши ярового поля*) геры поттон, акаяшка // гօр
 петкօдօм
 тамада при жертвоприношении в честь выхода на весенний сев аргыш // гаж
 нубдысь
 освящение листьев (*за благополучный расцвет всей растительности*) куар
 вօсь // быдмօг-кор сьылдօм
 земля-имсинница музъем ниманник // му нимлун
 праздник после большой весенней страды гырон быдтон; сабантуй // гօра-
 кօдза бօрын гаж
 тризна перед косой, т. е. перед сенокосом кусо азе вирос // турун ытшкօм водз
 вылын ыдждօдлօм
 праздник после сенокоса пичи гербер // турун пуктօм бօрын гаж
 жертва инмару (*по окончании жатвы, в благодарность за урожай и хлеба,*

первые числа сентября) инмарлы курбон // енлы вись
новая каша (перед началом молотьбы, варилась каша из ячменя первого обмо-
лота) выль жук // выль рок
праздник по окончании молотьбы (справлялся всей деревней) кутэс туй //
чомёр
жертва под сосною (справлялась по окончании озимой паши и посева) пужым
улэ курбон // пожом улын вись
леший именинник нюлэсмурт ниманник // вёрсалён нимлун
праздник вумурга (по окончании сенокоса) покчи гербер // чомёр
жертвоприношение водяному (перед замерзанием реки) вумурт курбон //
васалы вись
именины лошади вал ниманник // вёв нимлун

д) Культ предков

культ предков вашкалаосты данъян // важ йёзлён нимёдём
поминки кисьтон, поминка // казътылём
провести поминки кисьтон ортчгыны (карыны) // казътывны
примите наши жертвоприношения (обращение к покойникам) чёкелэ // вош-
йы-сибёдчы
принесение в жертву головы и ног йырпыд сётон // прёшайтчём, копыртчём
обещание покойникам с целью задобрения (петуха или селезня) сйзён // вись
кёсийём
принесение покойным птицы ви́ро сётон (карон), ви́ро карыса сётон // пётка
вайём
весенние поминки тулыс кисьтон (поминка) // тувсовъя казътылёмъяс
осенние поминки сйзёыл кисьтон (поминка) // арся казътылёмъяс
моление усопшим улланы сётон, кулэмъёслы курыськон // кулёмалы юрбитём

е) Языческие божества и духи

верховный бог (главный бог, бог добра, обитающий на солнце) инмар // мед-
вылі ен
бог атмосферы, погоды (обитающий в воздухе) куазь // сыпёд ен
бог владыка-промыслитель (бог плодородия, живущий на земле) кылдысин,
кылчин // му вынлун ен
громовой бог гудыри инмар // гым ен
мать солнца шунды мумы // шонді-мам
мать грома гудыри мумы // гым-мам
мать небесной кары инвожо мумы // энэж-мам
богиня небесной влаги, благодать инву мумы // зэр-мам
небесная, святая вода, благодать инву // всжа ва
небесная лестница интубат // энэж пос
священная мелодия поисков небесной росы инву утчан тур // всжа лысва
корсян гор
дух-хранитель меж и полос межа утись (возьмась) кылдысин, мукулчин //
му видзысь

полевик лудпи, луд (бусы) кузе // эрд видзысь
 дух огня тыл урт // би лов
 хранитель источников, протекающих в земле ву (мушур) утись // мупытша
 ва видзысь
 домовый, живущий дома у печи корка кузё (мурт) // олыся, керкаса
 домовый, ведающий припасами и живущий в подполье, в погребе или амбаре
 гондыр // гёббчса
 домовый, обитающий в подполье гулбеч така (кылчин) // гёббчса
 домовый, обитающий в хлеве; хлевник; копошеник гид кузё (мурт) // гидын
 олыся
 домовый, обитающий в куале куала мыж // вичко олыся
 бапшик мунчо кузё (кутник, албасты) // пывсянса, гуренька
 злой дух, обитающий в священной роще, где ему поклоняются керемет // веж
 раскын лёк лов олысь
 дух ветра, смерч, вихрь, злое божество төлпери, төлвыл булык // лёк төв
 злой дух вожо, албасты, бесёра, акташ // лёк орт
 злой дух, пожирающий животных и людей аман // пембс да морт сёйысь
 (бырдысь) лов
 божество болезни дэй // висьом
 духи (летающие над водой) вувыл пери // вавывса лов
 духи (живущие на ключах) кутйсь, опшес кузе // бшмёсын олысь
 злой дух (порчающий домашних животных) пудо пери // скёт вомдзались лов
 духи (летающие над посевами и вредящие им) ювыл пери // кёдзаяслы лёк
 вбчысь
 хозяин, покровитель лугов возь кузе // видз выв видзысь
 леший нюлэскузё, балзым нюня, тэльмурт, ча́чи́апи, сикмурт // вёрса
 водяной вумурт, вукузё // васа, вакуль
 русалка вуныл // ваныв
 нечистая сила шайтан, тушмон // мор, омбль, кузь, мути
 леший одноглазый палэсмурт, шурали // сип пёла вёрса
 духи умерших уртбубыли, тылбубыли // кулёмаяслён лов
 кикимора (домовой) сюсетка, корка кузе // кикимера, повзёбчысь
 мифическое существо, живущее в заброшенных жилищах и постройках вожо
 // эновтём керкаын олыся
 великан (когда-то живший на земле) алангасар, кузьмурт, зэрпал, асаба //
 Пера-багатыр
 огненные змеи дас кык йыро кый // гундыр
 огненные стрелы тыл (ин, гудыри) кёльы // биа ньыв

ж) Другие мифические существа

мифическое существо в облике женщины с длинными грудями обыда // ёма
 мифическое существо в облике человека с коровьими ногами скалук, скал-
 пыд мурт // мбс кока морт
 ангел смерти лул басьтйсь, азрайль // кулём туналысь

13. Христианская религия

великий четверг кулэм потон нунал // ыджыд четверг
ночь в канун великого четверга кулэм потон (поркуш, чук мунчо) уй // ыдж-
ыд четверг вой
вербная суббота бербасьтыр // берба субѳта
вербное воскресенье пучы (нѳр вѳсь) арня; арскын верба // берба лун
обряд изгнания беса в ночь на вербное воскресенье урвись, нѳрвач // берба
лун водз войѳ куль вѳтлѳм
заговор, наѳѳтывание кижкыл // нимкыв
конец мира дунне бырон // му бырѳм, му вежѳм

14. Мусульманская религия

а) Общая лексика

бог аллах // ен
ангел пигамбер // андел
рай узьмак // сныб
ад тамуг // сир пѳрт
коран коран // коран
муфтий (*глава мусульманского духовенства определенной территории*) муф-
тий // муфтий
муэдзин (*служитель церкви*) муэдзин, мазин // муэдзин
мулла мулла // мулла
указной мулла указной мулла // указнѳй мулла
жена муллы абыстай // мулла гѳтыр
чапан (*дологолая верхняя одежда*) чапан // чапан
чалма (*головной убор – длинный кусок ткани, обернутый вокруг головы*) чал-
ма // чалма
ичиги (*сафьяновые сапожки*) четык // небыд чѳрѳя кѳм
мечеть мечеть; мачит // мечеть
минарет минарет; манара // минарет
молитвенный коврик или простыня, на которых совершается намаз намаз-
лык // пидзѳс ув вольѳс

б) Ритуалы и культы

молитва намаз // молитва
совершить намаз намаз чирдыны (указыны) // юрбитны
прихожане мечети мачитѳ ветлѳйсѳс, куриськисѳс // мечетьѳ волысьяс
вечерний намаз (*сразу после захода солнца*) акшан намаз // рытьѳ молитва
вечерний намаз (*перед заходом солнца*) экынды намаз // шондѳ пыртѳдз мо-
литва
намаз во время праздника гаит намаз // гаждырся молитва
утренний намаз (*до восхода солнца*) чук намаз // асьѳа молитва
намаз во время похорон ѳиназа намаз // мортѳс дзебигѳн молитчѳм
призыв муэдзина к молитве азан // муэдзинлѳн шыѳдчѳм
призывать к молитве (*о муэдзине*) азан вераны // юрбитны
мусульманский пост ураза // мусульман кослун

соблюдать пост ураза кутыны // кослунасьны
разговорить ым усьтыны // видз бёрын медводдзаысь ульлюня сёйом
праздник поста (*который празднуется после его окончания*) ураза байрам //
кослун бёрся гаж



РАЗДЕЛ 2. ВСЕЛЕННАЯ

1. НЕБО И АТМОСФЕРА

1. Небо и небесные тела

Вселенная (*весь звездный мир*) инсьёрулос, кизили дунне // энкёла
вселенная (*вся земля, населенный мир*) югыт дунне // мууюгд
космос космос, *неол.* инсьёр // энэжсай
небосвод инпурты // енвевт
небо ин, инбам // энэж
небесная лазурь инльоль // энэж лёз
небесное тело ин кизили // энэжса чорас
небесное светило инмын пиштйсь кизили // энэжсё югдодысь
светил небесных движение ин кизилиослэн бергамзы // энэж югдодысьяслён
бергалём
солнце шунды // шонді
солнечный луч шунды си (тылси, кук) // шонді югёр
рассвет ӓрдон, ӓрпотон, шунды ӓужан, куаӓз сактон, сактон, югдо //
югдём
восходить (*о солнце*) ӓужаны, потыны // петны, кыпёдчыны
заходить (*о солнце*) пуксьыны // лэдзчыны, пуксьыны
отклониться с высшей точки (*о солнце*) позыр потыны // увлань мунны
солнцестояние шунды берытскон (бертон) // шонді бергёдчём
зимнее солнцестояние вожадыр // вежадыр
сумерки акшан, акшан дыр (вакыт), ӓомыт, ӓомал, ӓомо-югдо // рёмыд
планета планета // планета
спутник (*планеты*) спутник // спутник
Луна толэӓ // тёлысь
новолуние: выль толэӓ // выль тёлысь
полнолуние тыр толэӓ // тыр тёлысь
гало (*оптическое явление в виде цветного и блестящего круга около солнца, луны, образующееся вследствие преломления световых лучей в ледяных кристаллах слоев атмосферы*) шунды (толэӓ) кенер, шунды угы // пёртмасьём
яркие отсвечивания, образующиеся по боковым сторонам гало шунды угы // кепыся шапка
звезда кизили // кодзув
Венера (*утренняя звезда*) ӓрдон (ӓук) кизили, Чулпон, Чулпон кизили //
Вой кодзув

Сириус Зоринча кизили// Асья кодзув
 Млечный путь Луд Һазег сюрес, Луд Һазег кошкон сюрес, Һазег пыты //
 Дзодзөг туй
 туманность (*скопление звезд*) кизили огазеяськем // кодзув чукӱр
 созвездие (*отдельная группа звезд*) люкен кизили // кодзув кытш
 Полярная звезда Йырйыл кизили // Юрйыв кодзув
 Большая Медведица (*созвездие*) Кобы (Кузь быжо, Сизьым) кизили,
 Бадӱым кобы // Һедыган кизили // Ыджыд кӱш
 Малая Медведица (*из 6 звезд*) Исьникут кизили // Ичӱт кӱш
 Орион (*созвездие*) Ӗӱккук (Тарази // Карази) кизили // Пызан кок
 созвездие Плеяды Шерпуж кизили, Валвир кизили // Пож тыр кодзув
 созвездие Северная Корона Исьникут кизили // Вой сикӱтш
 падающая звезда усись кизили // усьысь кодзув
 метеорит инкӱблы // енӱжиз
 комета быжо кизили // бӱжа кодзув
 горизонт инвис, инвож, горизонт // эжтас
 полюс полюс // полюс, мугӱг
 вращение планеты вокруг солнца планеталэн шунды котырты бергамез //
 планеталӱн шондӱ гӱгӱр бергалӱм
 затмение пеймыт луон, чоктаськон, пытсаськон // пемыд лолӱм, пемдылӱм
 затмение Солнца Шунды чоктаськон (пытсаськон, бырон) // Шондӱ
 сайӱдлӱм; затмение Луны Толзӱ чоктаськон // Тӱлысь сайӱдлӱм

2. Погода

атмосфера атмосфера, омыр // сынӱд
 климат климат, куазь // поводдя
 воздух омыр // сынӱд
 погода куазь // ортсыса сынӱд, ывлавыв
 хорошая погода умой (сзӱ, шулдыр) куазь // бур поводдя
 плохая погода урод (жоб, алама, сачыра) куазь // омӱль поводдя
 ветреная погода тӱло куазь // тӱла поводдя
 тёплая погода шунит (няськыт) куазь // шоньд поводдя
 холодная погода кезыт куазь // кӱдзыд поводдя
 пасмурная погода пилемо (зороно кадь) куазь // кымӱра (букыш) поводдя
 дождливая погода зоро (зоро-кото) куазь // зӱра поводдя
 сырая погода кот (сачыра) куазь // васӱд поводдя
 непогода (*пасмурная, холодная, плохая погода*) жоб куазь, сульпаськон //
 омӱль поводдя, кымӱра, кӱдзыд лун
 мокрядь кот куазь // зӱра-слӱта поводдя
 чичер (*снежная, ветреная погода*) жобась (пелляськись) куазь // тӱла, турӱба
 поводдя
 падера (*со снегом, ветреная, холодная, облачная, пасмурная погода*) кезыт,
 жоб куазь // кӱдзыд, турӱба поводдя
 слякоть зор-кот, сульпаськон // лымъя зӱр
 идӱт дождь со снегом куазь сульпаське, сульпа // зӱра лым усьӱ

сизая дымка, марево чынкыт / ёрешо // вералан сынёд
 меняться (о погоде) воштйськыны // вежсьыны
 тепло шуныт // шоныд
 стало тепло шуныт луиз (карьскыз) // шондёдис
 на дворе тепло педлон шуныт (няськыт) // ывлаын шоныд
 жарко пось // пось
 дневная жара нуназе пось, нуназе шорын пось // лунся пось
 холод кезьыт // кёдзыд
 прохлада салкым, ыркыт, юзмыт, сайкыт // ыркыд, сайкыд
 температура температура, пось-кезьыт // пось-кёдзыдыс
 становится (о погоде) кариськыны, луыны // лоны; потеплело шуныт ка-
 риськыз // шондёдис; похолодало кезьыт кариськыз // кёдздёдис; погода ста-
 новится холодной куазь кезьыт кариське // ывлаыс кёдздёдё; наступило по-
 тепление (после трескучих морозов) шуныт кариськыз, шунытскыз, куазь чи-
 гиз // шондёдис
 облако пилем // кымёр
 облачко пичи пилем // кымёртор; на небе ни облачка инмын одйг пилем но
 ёвёл // энэжын кымёртор абу
 туча съёд пилем // съёд кымёр, кунёр
 кучевые облака люко-люко пилемтёс // юра кымёръяс
 облачность пилемо куазь // кымёр чукёр
 переменная облачность шундыё-пилемо куазь // шондйа-кымёра поводдя
 облачный пильмо // кымёра; облачное небо пилемо ин // кымёра энэж
 туман бус / туман // ру; спустился туман бус лэзькыз / лэзиськыз // ру лэдзчис
 туманный бусо // руа; туманное утро бусо чукна // руа асыв
 проясниться сайкиськыны, сайкыт кариськыны // сэзьдыны
 погода прояснилась куазь сайкыт кариськыз // ывлаыс сэзьдис
 ясный сэзь, чылкыт // сэзь
 ясное небо сэзь (чылкыт) инбам // сэзь энэж
 ясная погода сэзь (шулдыр) куазь // сэзь поводдя
 прояснение погоды сайкиськон, сэзьдон, сэзьдйськон, шулдырскон, шул-
 дыртйськон; куазь сэзьдон // сэзьдём
 влага мускыт, нюр-кот, зор-кот // васёдлун
 роса лысву // лысва
 дождь зор // зэр; идет дождь зоре, куазь зоре, зор усе // зэрё
 ливень сильзор, лек (кужмо) зор; ведра дурен кисьтйсь зор // сувтса зэр
 льёт как из ведра ведра дурысь кисьтэм кадь зоре, ведра дурысь кадь кисьтё
 // кёшысь моз кисьтё
 короткий весенний ливень тулыс зор // тувсов зэр
 дождь с сильным ветром сильтёлэн зор // тёла зэр
 моросить кыдыраны, пужныны, пызыраны // пызйыны, буситны
 моросающий дождь кыдырась (пызырась, пужныйсь) зор, губи зор // пызйысь
 зэр, тшака зэр
 гроза лек зор, чилекъяськон, куазь шукуръяськон, гудыръяса-чилекъяса
 зорись зор // гымалём, гым

буря, ураган сильтөл // вудокыль // бушков
молния чилектэм, чилекъям // чардби
ударить молнией чашйыны // чардбиён лыйны
молния с громом гудыръяса чилекъям // чарда гым
сверкать (о молнии) чилекъяны // чардавыны
шаровая молния инкөлбы // гөгрөс чардби
гром гудыри, гудыръям // гым
зарница иншудэм, иншудон, инворекъян, зоринча // востым
заря зарпотон, зардон; ин югыт // кыа
радуга вуюись, вукарнан // вуюись пукрон // ышкамёшка
град йёзор, йё уськытэм (куштэм) // шер, йи зэр; **идёт град** йё зоре (уськытэ)
йиён зэрё; рожь побилло градом зегез йё шукииз // сясё шерыс жулгёма
мелкий град векчи йёзор // посни шер
крупa (снег) куака кеньыр // шыдёса лым
замораживать, затягивать льдом йёжманы, кебаны // кынтыны, йиён кыс-
 кыны; **мороз** кезыт, чар кезыт // кёдзыд; **трескучий мороз** зырт кезыт //
 шлочкөдчысь пашляк
изморозь зиро, гөр / юзнэр // кижa, пуж,
иней гөр, гөртэм, пужмер, бустыри; кым, юзнэр // гыөр
покрыться инеем гөргыны // гыөртны
снежный вихрь лымы поръям, төлпери // пакта
снег лымы // лым; **снег идёт** лымыя, лымы усе // лым усьё
хлопя снега кабак (мамык) лымы // чёладысь лым
падать хлопьями (о снеге) гёпаны, зольгыри йыр быдэа лымы усьыны //
 чёлавыны лымйён
снежинка лымы пыры // лым чир
снежный пласт лымы сй // лым ланёд, лым пласт
сугроб пельтэм (пуктэм) лымы, лымы пуктэм, букос // лым тола
снежный наст юж // чарбм
покрыться (покрываться) настом южмыны, южманы // чарёмасыны
снежный ком лымы пог (комок) // лым тукта
лёд йё // йи
гололёд йёвалег // йизэралём, вольк
наледь бырдам, йёкурам // бырёд, ватлалём
оттаивать шунаны, шунтыны // сывны, йёжны
оттепель шунан, куазь шуныт кариськон, куазь шунтон // ульдём,
 шондөдём
сосулька йё зёзыри, ошиськем (жолоб ву) йё // йи нёнъ

3. Ветры

ветер төл // төв
дуть (о ветре) пельтыны, альтыны // пёльтны
жгучий, щиплющий (о ветре) чепылес, вандйсь, лек // лэчыд, чизыр, лыёдз
 пыран
дуновение ветра төл пельтэм (ырос, альтэм) // төв пёлыштём

сквозняк ыртйсь төл // төв гурйыв
 вихрь, смерчь төлпери // гумыльга
 шторм сильтөл // бушков, ён төв
 метель пельскем // турёб
 буран буран, гөп // бушков, турёб, му вёран төв
 начался буран пельскыны кутскиз, буран потйз // лэптысис му вёран төв
 позёмка пыдул пельскем (буран) // лым нуан төв, лым гартлысь турёб
 северный ветер уйпал төл, уйтөл // войтөв
 южный ветер лымшор (нуназепал) төл // лунтөв
 западный ветер жытпал (шунды пуксёнпал) төл // рытив төв
 восточный ветер чукпал (Зардонпал) төл // асыв төв, астөв
 северо-западный ветер уй но шунды пуксён вискысь төл // рытив-войтөв
 юго-западный ветер лымшор но шунды пуксён вискысь төл // рытив-лунтөв
 юго-восточный ветер лымшор но шунды жужан вискысь төл // асыв-лунтөв
 северо-восточный ветер уй но шунды жужан вискысь төл // асыв-войтөв
 сильный ветер кужмо (лек) төл // вына төв
 слабый ветер ляб төл // кокныдик төв
 спокойная погода чус (төлтэм, чалмыт) куазь // лбнь поводдя
 несветренная сторона саюл, төл сюронтэм (йётонтэм) пал // төв сай
 укрыться от дождя зорлэсь ватскыны / ватйськыны // зэрысь дзебсьыны,
 кобув корсьны / кобёдчыны
 незащищённая от ветра сторона төло кыр инты, төллэсь утиськымтэ пал //
 төв юр йылын, төв сiorанин
 укрытие (от дождя) ватскон инты, зорлэсь ватсконни // кобулө пырны, зэ-
 рысь дзебсьыны
 промокнуть до нитки сач-сач (тяп-тяп) котмыны, тютюкмыны // сунисөдз
 кётасыны.

II. ЗЕМЛЯ

1. Рельеф

Континепт континент // континент
 земля (поверхность) музьем // му
 территория улосвыл, инты // му (торйөдөм му)
 страна шаер, эль // му, оланін
 местность инты // гөгөр, -ладор, ин
 край шаер // ин
 пейзаж пейзаж, инкуазь тус // ывла выв серпас, пейзаж
 рельеф музьемвыл, рельеф // му веркөс
 панорама музьем вылтус, панорама // пыді тыдалана серпас
 равнина чөшал, чөшкыт инты // шыльыдін
 плоскогорье, плато чөшкыт вырйыл // тшөтшкөс ыб выв
 бугор, круглый холм котырес выр, лёгйыл, мукабан // гөгрөс мыльк
 бугорок лёг // мыльктор
 курган вырйыл, пичи выр, курган // паськыд мыльк
 холм вырйыл, выр // нёрыс, чурк

гора гурезь // керёс
 подножие горы гурезь выжы (ул) // керёс ув
 высокая гора жужыт гурезь // джуджыд керёс
 крутая гора меҗ гурезь // кыръя керёс, крут чой
 пологая гора нялмыт гурезь // алькёс, ньывкёс керёс
 продолговатая гора кузьялэс гурезь // кузьмёс керёс
 широкая гора паськыт гурезь // паськыд керёс
 круглая гора котырес гурезь // гогрёс керёс
 лесистая гора нюлэсо гурезь // вёра керёс
 горная цепь гурезь чур // керёс визь
 вершина горы гурезь йыл // керёс йыв
 скат, склон (горы) гурезь бам (бамал, чагыл) // керёс ньывк, пёкат
 гребень горы гурезь йыл / сырт // керёс юр
 склон из гравия кёльыё бамал // посни изъя чой
 склон на юг шунды (лымшор) бамал // лунвыв пёкат
 склон на север уйпал бамал // Войвыв пёкат
 скала, утёс меҗ из гурезь, гурезь борддор // кырта
 каменистый, скалистый спуск изо васьконни // изъя чой
 верхушка скалы гурезь йыл // кырта йыв
 пещера (полое пространство в горах) гурезь пась (гырк, усьто) // му горс
 владина лэзиськем инты, нюк // нюкёс, нёптов
 высокая гора на берегу реки шур дурысь жужыт гурезь // ю бокын джуджыд
 керёс
 гора у селения гурт котырысь (вёзысь) гурезь // сикт дорын керёс
 горка, узкая полоска между двумя логами вырйыл, нюк вис // бурысь
 крутой склон горы меҗ гурезь бамал // кыръя керёс чой
 отлогий склон горы нялмыт бамал // алькёс керёс чой
 одинокий холм среди низменности вырйыл // ётка мыльк
 холм на болотистом месте нюр интыын вырйыл // нюр вылын мыльк
 холм, на котором не растёт трава турынтэм (гольык) вырйыл // куш мыльк
 холм, покрытый лесом нюлэсо вырйыл // вёрсялём мыльк
 холмик, покрытый соснами пужымо вырйыл // пожма мыльк
 косогор бамал // бокша
 крутой склон холма вырйыллэн меҗ бамалыз // кыръя керёс чой
 пологий склон холма вырйыллэн нялмыт бамалыз // алькёс керёс чой
 верхушка холма вырлэн йылыз // мыльк юр
 небольшая возвышенность пичигес вырйыл, выр // ичёт вывтасін
 открытая возвышенность будостэм вырйыл // восьса вывтасін
 возвышенность среди болота шормуҗ // нюр шёрын вывтасін
 возвышенность в пойме реки шур котырысь вырйыл // ю ковтысын вывтасін
 кладбищенская возвышенность шай вырйыл // шойна керёс
 место на возвышенности (городнице) карйыл // вывтасын оланін
 возвышенность, водораздел между двумя реками ви // мусюр
 водомоина (глубокая рывина, образовавшаяся потоком воды) вукирем // ва
 кырём

высохшая старница куасьмем (вуж) ѓр // тыкѓла
 глубокая воронка, воронкообразный обвал мунылэм // гѓгрѓс бужѓд
 долина, лощина нѓжал, лайыг (улыг) инты // ковтыс
 овраг, балка вукирем, уркирем, мур нюк // лог, джуджыд сѓн, кырѓм
 ров вукирем // ва кырѓм
 яма, небольшое углубление гоп // гѓп
 глубокая яма мур гоп (нюк) // джуджыд гу
 неглубокая яма лазег (лапег) гоп // гѓптор
 ухаб, рытвина нырк, нырко // дзопкан, гуран
 пропасть, бездна пыдѓстэм нюк, мунылэм // пыдѓстѓм гуран
 ледник (гурезысь) йѓ шур // йи керѓс
 обвал куашкам, куашкан // бужѓд
 землетрясение музьем зуркан (зуркам) // му вѓрѓм
 вулкан тылгурезь // би керѓс, вулкан
 кратер кратер, жуась гурезылэн ымыз // сотчысь керѓс вом
 извержение гурезылэн тыл пазямез // керѓсысь би петѓм
 лава лава // лава
 пустыня буш кыр // овтѓмин
 степь кыр // вѓртѓмин
 простор, раздолье эркин (вѓлмыт) инты, сайкыт азь // паськыдін, эрд выв
 поле с холмами, буграми выро-гопо бусы // мылькйѓсь ыб
 глинистое поле горд сюѓ бусы // сѓй ыб
 торфоперегнойное поле гыбет (сьѓд сюѓ) бусы // сьѓд муа ыб
 песчаное поле луовыл бусы // лыа ыб
 песчаный мыс луо ныр // лыа бѓж
 заброшенное поле куштэм бусы (луд), куштос, аналтэм бусы // энѓвтѓм ыб
 пустошь (невозделанный участок земли) куштос, куштэм музьем, такыремем
 бусы // коськѓм, гѓртѓм му
 поле, заросшее травой ожомем бусы (луд) // ѓжмѓм му
 целинная земля выльвыл // выль му
 поле бусы, луд // ыб
 ровное поле ѓшкыт бусы (луд) // шыльыд ыб
 плодородное поле удалтытйсь бусы (луд) // вына му
 неплодородное поле удалтытйсьтэм (начар, кыршам) бусы (луд) // вынтѓм
 му, изгармѓм му
 дѓри ожо, карс // ѓжа
 межа, граница между полями ана вис, йыран, анабур // бор
 лог, овраг, балка, служащая естественной границей между земельными уго-
 диями двух деревень бесмен (межа) нюк // сѓн
 непаханная полоса земли, разделяющая два поля анабур // бор
 поля, смешанные с перелесками арамаѓ бусыос (лудѓс) // вѓр кост ыбъяс
 затопляемые поля ву улѓ сюрильсь (шедьылйсь) бусыос (лудѓс) // ойдлан
 муяс (ыбъяс)
 затопленные поля ву улѓ кылем бусыос (лудѓс) // ойдѓм муяс (ыбъяс)
 самое дальнее поле пыдлось бусы (луд) // медылй му (ыб)

поле на низменном месте нёжал (улыг) бусы (луд) // увтас му (ыб)
 поле в выкорчеванном лесу сайкем бусы (луд) // тыла ыб
 поле на возвышенности вырйыл бусы (луд) // вывтас му (ыб)
 поле на осушенном месте кёсатэм интыысь бусы (луд) // косьтём му
 луг у озера ты дурысь возь // ты дор видз
 луг возле болота нюрдор возь // нюр дор видз
 луг у возвышенности вырйыл дорысь возь // вывтасдорса видз
 луг на возвышенности вырйыл возь // вывтасінса видз
 луг под горою гурезь выжыысь возь // керёс ув видз
 луг, заросший лесом нюлэсо возь (писпуэн басьтэм) возь // вёрсялём видз
 луг, заросший ивняком бадьпуо (бадьпуэн басьтэм) возь // бадьдёсьсьём видз
 луг, поросший мелким кустарником векчи куако возь // посни бадьдён
 тырём видз
 луг, влающийся клином в лес нюлэсэ пырысь возь // видз кок
 луг среди леса нюлэс куш возь // вёр кушинса видз
 лужайка (небольшой луг на опушке или посреди леса) кушал возь, куш // ку-
 шин
 отдалённый луг кыдёкысь (пыдлось) возь // ыліса видз
 кочковатое место муёо инты // вутшкёсін
 кочка на лугу муё // вутш
 выжженные места на лугах возь вылысь сутскем бервыгыёс // видзвывса
 сотчёминъяс
 сухой холм на лугу возь вылысь кёс выр(йыл) // видзвывса кос мыльк
 илистые отложения на лугах (возь вылысь) сумед шуккем // видз вылб
 кольём нюйт чорас
 место, примыкающее к лугу возь котырысь инты // видз дор
 граница, межа на лугу гож, межа // видз торйёдан визь
 граница, межа на лугу между земельными угодиями двух деревень бесмен,
 гож, межа // му торйёдан визь
 река, протекающая между земельными угодиями двух деревень бесмен (ме-
 жа) шур // му юкысь ю
 луг возь // видз
 новый луг выль возь // выль видз
 заброшенный луг куштэм (куштйськем) возь // энювтём видз, вессавтём видз
 голый луг буш (гольык) возь // турунтём видз
 скошенный луг турнам возь // ытшкём видз
 некошенный луг турнамтэ возь // ытшкытём видз
 отавное место (место, где в тот же год на месте скошенной выросла трава-
 отава) нордос (нордйё) инты // ётаваалёмин
 луг с оврагом нюко-гопо (выро-гопо) возь // сёна видз
 луг с мелкими озёрами пичи тыюсын возь // ичёт тыяса видз
 сырой луг нюромем возь // оль
 сырой кочковатый луг муёо кот (нюр) возь, лёс // оль
 заболоченный луг нюромем возь // нюрсялём видз
 заливной луг ву улэ шедьылйсь возь // ойдлан видз

сухой песчаный луг луовыл кӧс возь // лыавывса кос видз
 гладкий луг волыт возь // шыльыд видз
 низменный луг улыг (нѣжал) возь // увтас видз
 равнинный луг чӧшкыт (чӧшалэс) возь // тшӧтшкӧс видз
 заречные луга тупал возьёс // мӧдлапӧвса видзьяс
 прибрежный луг шур дурысь возь // вадорса видз
 луг в долине реки шур нѣжалысь возь // ластва
 луг на мысу муныр (мукож) возь // нырд выв видз
 луг в ложбине нюк пыдэсысь возь // увтас видз
 луг между оврагами нюкъяс вискысь возь // сѣнъяскостса видз
 росчисть (*расчищенное под луг место в лесу*) сайкос // тыла

2. Водные ресурсы

а) Реки, водоёмы

вода ву // ва
 источник, ключ ошмес // ва петанін
 ключевая вода (*родниковая вода*) ошмес ву // муысь петан ва
 желобок для течения ключевой воды ошмес дырды // ва визуван вор
 точка, откуда бѣёт ключевая вода ошмес син // васин
 родниковое место ошмесо инты // ва петанін
 родниковый край ошмесо шаер // васинӧсь му
 родник на берегу реки шур дурысь ошмес, армес // ю дор васин
 подводный ключ (*бьющий со дна озера*) ты улысь ошмес, вусин // ваувса ва-
 син, тыувса васин
 родник в овраге нюкысь ошмес // сѣнса васин
 болотный родник нюрысь ошмес // нюр выв васин
 минеральный источник минералэн ошмес //
 поток родника ошмес бызем, ошмеслэн быземез // васинысь визувтысь ва
 ручей виясь ошмес, пичи шур // шор
 река шур // ю
 водный путь ву сюрес // ва туй
 речка пичи шур // ютор
 глубокая река мур шур // джуджыд ю
 мелкая река лазег (лапег, куасег) шур // ляпкыд ю
 широкая река паськыт шур // паськыд ю
 узкая река сюбег (ӧоскыт) шур // векни ю
 извилистый ручей читыр-чутыр (кырыж-мерыж) бызись ошмес // чукульбӧсь
 шор
 запруженная река (*загороженная естественными препятствиями*) тымись-
 кем шур // лӧйтӧсь ю
 речка с галечным дном кӧльыё шур, таба пыдэсо шур // посни изъя ю
 ручей с болотистыми берегами сыръясь ярдурьёсын шур // васӧд вадора шор
 ручей с пересохими берегами куасьем ярдуно шур // косьмӧм вадора шор
 пересохий ручей кӧсшур // косьмӧм шор
 промерзающий ручей, образующий зимой наледь бырдась шур //
 бырӧдасьысь шор

лесная речка нюлэскысь пичи шур // ёль
 ручей в овраге нюк ошмес // сёнса шор
 эта сторона реки шур тапал // талапöv
 та сторона реки шур сопал, тупал // мөдлапöv
 русло реки öр // ю ворга, ю кырас
 старица (озеро) кузь ты, вуж öр // тыкөла, көджорөм
 старица (старое, уже высохшее русло реки) вуж öр // вад
 прорыв (место, где река проложила новое русло) выль öр // выль ю ворга
 исток реки шурийыл // ю йыв
 устье реки шур усён, шурлэн вожез // ю вом, ю дін
 течение реки шурлэн быземез // ю визув
 среднее течение реки шурлэн шор бызёнэз // юлөн шөр визулыс
 сильное течение реки шурлэн кужмо быземез // юлөн тэрыб визулыс
 бурная река кужмо бызись (куашетйсь) шур // ызгөмөн визувтысь ю
 стремнина (место, где течение реки быстрое, где вода кружится вихрем,
 бьет ключом, бурлит) визыл // ва ныр
 плавно текущая река зыл-зыл бызись шур // лönя визувтысь ю
 место на быстрых речках, где нет течения шурлэн пукись интысз // ва сула-
 ланін
 верховье реки шурийыл // ю йыв
 низовье реки шурлэн улланьыз // ю горув, ю кывтыд
 дно реки шур (ву) пыдэс // ю пыдöс
 песчаное дно реки шурлэн луо пыдсыз, луоё шур пыдэс // лыа ю пыдöс
 глинистое дно реки шурлэн горд сюё пыдсыз, горд сюё шур пыдэс // сёя ю
 пыдöс
 неглубокое каменистое дно реки таба пыдэс // изья ляпкыд ю пыдöс
 илистое дно сумедо пыдэс // нюйтöсь ю пыдöс
 самое глубокое место реки шурлэн мур интыез // юлөн медся джудждыдныс
 мелководье лазег (лапег) ву // ляпкыдін, кос ю
 мелкое место в реке, где можно перейти вброд коло, выжанни // келанін
 половодье тудву, ву тудзön (öрьяськон) // ытва
 выходить из берегов тудзыны, öрысь потыны // ойдны
 наводнение шур öрысьтыз потон, тудзön // ойдöдöм
 водоворот вуберган, вупурты // вабергач
 место с водоворотами на реке шурын вуберган интыос // вабергачаиньяс
 омут (водоворот на реке) ву кож // вабергач, джум
 омут (глубокая яма на дне реки) пурты пыдэс // йир
 крутой обрыв на дне реки гуркак лэзиськись инты // джунт, джум
 водопад вуусён // ваусян
 водяная пыль, брызги (над местом падения воды) ву пазяськем // ва бус
 наносная мель в реке сумед, луо пуктэм // лыа тэчöм
 отмель (мель, идущая от берега реки) лазег инты // лыа көса
 залив в реке (водное пространство, вдавшееся в сушу) сюм // курья
 неглубокий речной залив лазег (лапег) сюм // ляпкыд курья
 заводь в реке (небольшой залив в реке с замедленным течением, тихое место

в реке) ву кож // лӧньтас
излучина (поворот, изгиб реки) кож, кожйыл // кӧдж
проток, канал, соединяющий озеро с рекой пичи ӧр, шур чальды // вис
место разветвления реки на несколько протоков шур вайяськон инты // ю
 вожаланін
приток реки (река, впадающая в другую реку) шур вай, чальдэт // ю вож
бассейн реки (совокупность притоков данной реки, озера) бассейн // вож
пойма реки (место, заливаемое во время половодья) улыг, нёжал, тудву ӧр //
 ойдлан видз, адз
долина (удлиненная впадина вдоль речного русла) нёжал // ковтыс
рассоха (место слияния небольших рек) шур вож (огазеяськон) // юяс ӧтлаа-
 сянін
плёс (участок реки, однородный по своим судоходным свойствам) кож // во-
 мын
верховье плёса кожлэн вылланыз // вомын юр
низовье плёса кожлэн улланыз // вомын бӧж
наледь воды на льду бырдам // бырӧд
полынья (незамерзающее или уже растаявшее место на ледяной поверхности
 реки) шурлэн кынмисьтэм (шунам) интыез // ры, осьсаин
рыбное место на реке чорыго инты // чериайн
место, где нет рыб чорыгтэм инты // черитӧмин
междуречье (местность между реками) ви, шур вис, ву кусып // кык ю кост
местность, обильная ручьями ошмесо инты // шоранп
приречная полоса, бечевник (береговая полоса реки или озера) вудур, вудор //
 ю дор
прорубь люкмес // юкмӧс
берег ярдур, яр // ва дор
высокий берег жужыт ярдур // джуджыд ва дор
низкий берег лапег ярдур // ляпкыд ва дор
крутой, обрывистый берег меӗ ярдур // кыркӧтш
пологий берег нялмыт ярдур // алькӧс ва дор
пляж пыласькон (вуэ пырон) инты, пыласьконни // уяланін, варччанін
торфяной берег сьӧд сюе ярдур // сьӧд муа ва дор
вязкий берег нӧдйсь (сырьась) ярдур // вӧйласьысь ва дор
берег, удобный для стояния лодок пыж возён ярдур // ӧзын, пыж видзанін
спуск у берега ву дуре васьконни (васьконти) // ва дорӧ лэччанін
побережье (полоса земли вдоль берега) шур дур // ю берд
остров шормуӗ // ді
остров в середине реки (из наносного материала) шормуӗ // лыа ді
верхняя часть острова (по течению реки) шормуӗ выллапал // ді юр
нижняя часть острова (по течению реки) шормуӗ уллапал // ді бӧж
маленький пролив между двумя островами шормуӗ кусып // ді кост виям
полуостров ныр, мукож // кӧдж, нырд
перешеек (узкая полоса земли, соединяющая один остров с другим или полу-
 остров с сушей) перешеек, неол. мучырты // венӧр

мыс муныр, мукож // кокад
 коса (иду́щая от берега узкая полоса земли, отмель) луо ныр // лыа ббж
 озеро ты // ты
 глубокое озеро мур ты // джуджыд ты
 мелкое озеро лапег (лазег) ты // ляпкыд ты
 центральное озеро шор ты // шб́р ты
 озеро с топкими берегами сыръясь ярдуро ты // кадъя ва дора ты
 озеро с заливами суюмъёсын ты // куръяа ты
 недлинное озеро вакчи ты // дженьыдик ты
 озеро в пойме реки шур вб́зысь ты // ю ковтысса ты
 перерезаемое ручьём озеро виясь ты // шорб́н вундб́м ты
 озеро с протокой б́рен ты // виска ты
 озеро-окошко (окна в болоте) ардо, люкмесо ты // нюр ты
 заболоченное озеро лол // нюрзб́м ты
 высохшее озеро куасьмем ты // косьмб́м ты
 небольшое пересыхающее озеро куасьмылысь пичи ты // косьмывлысь ты-
 тор
 берег озера ты ярдур, тылэн ярдурез // ты дор
 глубокое место, яма в озере тылэн мур интыез // тыса джунт, джуджыд́н
 маленький залив в озере тыысь пичи суюм // ичб́тик ты куръя, ты курьятор
 топкое дно озера тылэн сыръясь пыдэсыз, сыръясь ты пыдэс // кадъя ты
 пыдб́с
 песчаное дно озера тылэн луоб́ пыдэсыз, луоб́ ты пыдэс // лыа ты пыдб́с
 заросли на озёрах ты будосьёс // тывывса быдмб́гьяс
 незамерзающее озеро кынмисьтэм ты // кынмытб́м ты
 болото нюр, нюрвыл, куд // нюр
 вязкое место выйись инты // кадъяин
 трясина сыръясь нюр // зыбуч, кад
 болото с небольшим течением каллен бызись нюр // надзб́н визувысь нюр
 низкое болотистое место лапег нуро инты // нюрб́сь увтас́н
 болотистая равнина нуро б́ошал // нюрб́сь тшб́тшкб́с́н
 торфяное болото сьб́д сьб́ нюр // сьб́д муа нюр
 кочковатое болото муб́о нюр // вутшкб́сь нюр
 небольшое болотце от местных ключей ошмесьёслэсь кылдэм пичи ты //
 матигб́гб́рса мусиньясысь артб́м тытор
 болото на месте озера ты интые кылдэм нюр // нюрб́ пб́рб́м ты
 трясина на берегу зарастающего озера туры́нэн басьтэм ты, ярдурысь сыръя-
 ься инты // турунзб́м тыдорса кад
 стоячее болото пукись нюр // визувтб́м нюр
 верховое болото вырйылысь нюр // выліса нюр
 низовое болото улі нюр // увтас́нса нюр
 моховое болото жуё нюр // нитшкб́сь нюр
 травянистое болото туры́но нюр // турунзб́м нюр
 камышовое болото шашыё нюр // камыша ты
 кустарниковое болото куако нюр // бадьб́сь нюр

труднопроходимое болото ветлыны луонтэм нюр // съёкыда вуджан нюр
 лесистая болотистая местность нюлэсо нюрвыл // вёрсялбм нюраин
 болото с ивовыми зарослями бадьпу куакен нюр // баддьбсьсьбм нюр
 болотистое место с карликовым березняком кызыпуо нюр // зын туруна ню-
 раин
 болото в сльнике кызо нюлэсысь нюр // егырса нюр
 болото в смешанном лесу куаро-лысо нюлэсысь нюр // лыска-коръя вёрын
 нюр
 открытое, безлесное болото нюлэстэм нюр // восьса, вёртём нюр
 болото, чистое от растительности будостэм нюр // быдмётём нюр
 сухая местность среди болот нюръёс пёлысь кёс инты // нюръяс шёрын
 косін
 пучина, пропасть в болоте ардо // кад розь
 заболоченное, непроходимое место на болоте армес // кад, гыбад
 перемычка между болотами нюр вис // венёр
 осушенное болото кёсатэм нюр // косьтём нюр
 сырое место кот (нюр) инты // васёдін
 низкое сырое место улыг кот нты // увтас васёдін
 сырое кочковатое место кот муё инты // вутшкёсь васёдін
 сырое место с лужами пукись вуосын кот инты // пукалысь ваа васёдін
 сырая, глинистая земля горд сюё кот инты // васёд сёй му
 сырое, чернозёмное место съёд сюё кот инты // съёд муа васёдін
 мочажина (*непересыхающее место, откуда сочится вода*) вусин // йёнёд
 сырое место в лесу нюлэскысь кот инты // вёрын васёдін
 глубокое сырое место в овраге нюок пыдсысь кот инты // джуджыд сён пыдö-
 сын васёдін
 сырое топкое место около берега ярдурысь кот сыръясь инты // ва дорын
 васёд кадъяін
 сырое топкое место без леса нюлэстэм кот сыръясь инты // вёртём васёд
 кадъяін
 сырое место, поросшее кустарником куако кот инты // баддьён туём васёдін
 низина в лесу нюлэскысь улыг инты // вёрса увтасін
 лужа (*с дождевой водой*) пукись ву, вупукыл, зор ву // зэр ва, гёп
 лужа (*с почвенной водой*) пукись ву // ва гёп
 широкая, но мелкая лужа паськыт лазег пукись ву // паськыд, ляпкыд ва гёп
 высохшая лужа ву пукем инты // косьмём ва гёп
 ржавец (*стоячая вода*) сыномем пукись ву // сім ва
 лужица с ржавой водой на болоте нюрысь сыномем пукись ву // нюрын сім
 ва гёп
 лужица с ржавой водой на лугу возь вылысь сыномем пукись ву // видз выв
 сім ва гёп
 застояная, не проточная, стоячая вода пукись ву // пукалан ва
 проточная вода бызись ву // визувтан ва
 яма с водой в лесу нюлэсысь вуэн гоп // вёрын ва гёп
 гать (*настил из бревен или хвороста для проезда через топкое место*) нюр

вамен вёлдэм выж // нюр вомён пос
 место зимнего переезда на болоте нюр вылтй толалтэ потан инты // тёлын
 нюр вуджапін
 проточная канава, русло с водой ёрен ву // ва ворга
 канал канал, кырет // кырём
 осушительный канал кёсатон канал // му косьтан кырём
 ток (для воды в поле) ву виан инты, ву бызённи // ва визувтапін
 канал, соединяющий озеро с рекой тыэз шурен герзась канал // кырём вис
 равнина ёошал // тшётшкёс
 низменность нёжал, улыг (лайыг) инты // увтас
 низменность, покрытая растительностью будосо нёжал // быдмёга увтас
 лощина (низменная долина с пологими склонами) нялмыг бамальёсын нёжал,
 улыг инты, лайыг // увтас, сён
 болотистая кустарниковая лощина куакен нёро нёжал // васёд сён
 пруд тымет, ёынет // помём ва
 прорваться (от размыва) кырыны // письтыны
 волна тулкым // гы // гы
 подводная скала вуул гурсэ // ваува кырта
 волноваться тулкымъяськыны, гыаны // гыавны

б) Море

океан океан // океан
 море зарезь // саридз
 прилив ву жутскон, ярдуре ву лыктоң, ярдуре ву вуон // туём, содём
 отлив ву чигнан (лэзькон) // ва усьём
 вал жужыт (кужмо) тулкым // гы
 побережье вулур // валор
 отмель (отлогий берег) нялмыт ярдур // алькёс вадор
 крутой обрывистый берег меҗ ярдур // кыркётш
 скала, выдолбленная водой вуон волятэм вуул из // ваён кодйём из
 дюна (песчаный нанос) луо выр, дюна // лыа мыльк
 ложбина среди дюн улыг инты, лайыг // лыа мылькъяс костын увтасін, сён
 бухта (небольшой глубокий залив) бухта // саридз куръя
 лагуна (морской залив, отделенный от моря песчаной косой) зарезь сюм //
 ляпкыд куръя
 риф, подводный камень вуул из, риф // ва увса из, риф
 лиман (залив, образованный морем в низовьях реки) зарезь вож, лиман // са-
 ридзса куръя

3. Почва и её структура

земля (почва) ской // мусин
 структура почвы коньыр // мусин тэчас
 песок луо // лыа
 супесь луо пож, луосен суро // лыа вевъя му, лыа лякёд
 гравий векчи кёлы // кёжа

щёбень векчи (пыргытэм) из, чарпа // торпыриг из
 галька кѡльы // галя из
 булыжник бадзым из, из // гырысь шыльыд из
 смесь гальки с песком шальыё суй // лыа сора галя из
 каменистый грунт изо суй (музьем) // изья муйѡж
 камень из // из
 каменистый изо, изэсь // изья
 пласт, слой сй // пѡвст
 мерзлотный слой в грунте, мерзлота кын суй // кынйир
 ил, тина сумед // нюйт
 корочка, корка (ила) курмы // нюйт пѡвст
 болотистая земля нуро суй // нюрѡсь муйѡж
 плодородная земля удалтытйсь музьем // вына му, ваян му
 гумус, органическая часть почвы гыбедо суй, гумус // гумус, сись куйѡд, сись
 му
 земля с примесью перегной гыбед // мусин
 слой земли под корнями деревьев писпу выжыысь сй // пу вужьяс улын му
 пѡвст
 тёмная земля из-под обсохшего болота лобась суй // съѡд му
 бесплодная земля начар (аштэм, кыршам) суй // изгармѡм му
 нанос сумед, пера // вайѡм, пуктѡм
 суглинок серый пурьсь суй // сѣйѡд му
 суглинок серый из-под елового леса, светлее тѡды суй // еджыд сѣй
 подзол, подзолистая почва пеньпыр суй // пѡим рѡма вынтѡм мусин
 светлый белесоватый суглинок как бы с крапинами сья суй // лыа сора сѣй
 крупнозернистая почва под пахотным слоем арлан суй // гырысь чирья му-
 син
 мокрая глина, залегающая на каменистой подпочве кот горд суй // васѡд сѣй
 красноглинистая почва горд суй // гѡрд сѣй
 низкое место, где всегда урожай пукыл // увтасін
 гладкий участок нашни вольыт инты // шыльыд гѡра му
 непронускающая воду почва вугал // топыд сѣй му
 недопускающее воду место вугал инты // ва лэдзтѡмин
 неровная местность с холмами выро-гопо инты, вугал // мылькья-гѡптаин
 чёрная плодородная земля съѡд суй // вына съѡд му
 мел бур, мел // вальді
 мѣрзлая почва кын (гурккес) суй // кын мусин
 туф (горная порода вулканического или осадочного порисхождениа) туф // туф
 пемза (очень лёгкая пористая вулканическая порода) пемза // пемза
 торф гыбед, съѡд (гыбдась) суй // трунда
 перегной гыбед // сисьмѡм куйѡд
 удобрение удобрение // мувердас, вынсьѡдѡм

4. Минералы и горные породы

а) Пермские отложения

минерал минерал, *неол.* муиз // муиз

полускальные разности, иначе слабосцементированные пески на глинистом цементе луо из // лыаиз

глинистый сланец вумус // сёй пёвстъяса из

известняк (*осадочная горная порода*) изваска из // извесът

квасцы (*кристаллическое вещество, употребляющееся как дезинфицирующее средство*) вумуртчины / ачылташ // шома из

известь (*окись кальция – белое вещество, получаемое обжиганием известняка*) тёдыбур, избур, изваска // извесът, еджыд из

б) Минералы и горные породы, содержащие кремний

кварц (*кристаллический минерал*) кварц // кварц

горный хрусталь (*прозрачный, встречается в природном виде*) гурезь хрусталь // керёс стеклё

кремень (*твёрдый минерал*) чакма из (кёльы) // биа из

песчаник луо из // лыа из

в) Драгоценные камни

сердолик (*полудрагоценный камень красного или оранжевого цвета, разновидность халцедона*) какыт, сердолик // сердолик

янтарь (*твёрдое смолистое прозрачное вещество жёлтого цвета*) изсир, янтарь // изсир

халцедон (*полупрозрачный, просвечивающий минерал*) какыт // халцедон

яшма (*разновидность кварца с узорчатыми прожилками*) яшма // яшма

жемчуг (*твёрдое вещество в виде зёрен, обычно белого или жёлто-белого, реже чёрного цвета*) марзан, инзы // вёсь

рубин (*красный драгоценный камень*) дун марзан // рубин

агат (*твёрдый слоистый минерал, разновидность халцедона*) какыт // агат

г) Другие минералы

железный колчедан корт колчедан // кёрт колчедан

гипс гипс // гипс

сера ёуждари // тэг

соль ссылал // сов

сода сода // сода

битум битум // битум

нефть мувй, нефть // мусир

каменный уголь музьем эгыр // изшом

медный купорос лыздари // ыргён купорос

мрамор мрамор // мрамор

гранит гранит // гранит

5. Металлы

металл корт, металл // көрт
золото зарни // зарни
платина платина // платина
серебро азвесь // эзысь
медь ыргон // ыргөн
алюминий алюминий / тысь // лемень
олово тбды узвесь // озысь
цинк цинк // чинк
марганец марганец // марганеч
свинец узвесь, събд узвесь // свинеч
ртуть луло узвесь // тюрк
железо корт // көрт
сталь андан // уклад, емдон
бронза бронза // бронза
латунь (*жёлтая медь*) туй, туй (чуж) ыргон // латунь
натрий натрий // натрий

III. РАСТИТЕЛЬНОСТЬ

1. Жизнь растений

растительность будосьёс // быдмөгъяс
растение будос // быдмөг
семя кидыс, тысь // кбйдыс
зерно тысь, кидыс // тусь
прорастать уданы, бычыраны, потыны // чужны, нырсявны
прорасти (о семенах) нырсаны // нырсявны
взойти жужаны, потыны, нырсаськыны, нырсаны // петны
взойти дружно (*о посевах*) жилик жужаны // өтшөтш петны, чужны
завязь смыш кылдон // тупыльтчөм, гөрдлзым
расти, вырастать будыны // быдмыны
прорастать будыны, потыны // быдмыны
размножаться йылыны, ляльзыны // паськавны
чахнуть (*о деревьях*) пашмыны, чакмыны, куасьмыны // няззыны, косьмы-ны
корень выжы // вуж
луковица (*у некоторых лилейных растений, например: тюльпана, нарцисса*)
выжы, йыр // юр
луковица нарцисса нарцисс выжы, нарцисс йыр // нарцисс юр
головка лука сугон йыр // лук юр
долька пилет // пинь; долька чеснока чеснок пилет // чеснок пинь
стебель модос // за
сок растительный будос ву // быдмөг ва
березовый сок сурсву // зарава
побег пушъет, уд // вож, туту
побег (*от корня*) выжы пушъет // вуж туту
давать побеги (*от корня*) пушйыны // вожъяслы петны

распускаться (*о листьях*) куаръяськыны, куаръёс потыны // гарлы потны;
цветы распустились сяськаос усьтйськызы // дзоридзъяс воссялісны
расцвет сяськаясъкон // дзордзалъм
лист куар // кор
вядать шуяны // няръзыны, косьмыны
гертть листу куарзэ уськытыны // кор уськёдавы, воштыны
опавший лист усем куар // усьбм кор
шип, колочка, игла вень // ем
буто́н сяська потон (мульы, быгыльскон) // гар
цветок сяська // дзоридз
декоративные цветы сяська, сад // мичмёдан дзоридзъяс
пестек сяська бурд // дзоридз борд
нераскрывшийся зонтик дягиля пекля // воссьытём омра
тустоцвет (*мужской цветок*) тёлсяська, казаксяська, бушсяська //
 ёрддзасьтём дзоридз
расцветать сяськаясъкыны // дзордзавны
навести сяськаясъкыны, сяська усьтыны // дзоридзлы воссьыны
отвести тёлзыны, пурзыны, сясказэ кисьтыны // лэбзыны
пыльца (*цветка*) укто // дзоридзысь лэбзян кйдыс
пыльца **злачных растений** сюрел // няньяс да пырей сяма туруньяслён дзо-
 ридзысь лэбан кйдысыс
пестовник (*молодые побеги полевого хвоща*) мукулы, пешник // ныран
зонтик зонт, будо липет // лэб
фрукт (*плод*) емыш // фрукт
гроздь (*напр. рябины*) зуски, пуры // роз
кисть, метёлка (*плодов, цветов*) чук, пуры, зуски // пепери, пер, кальча, ка-
 рос // туг
корень папоротника кикыпуны // лудік турун вуж
цветы бересклета калявесь // бересклет дзоридз
плод бузины красной серыпу мульы // ошсэтёр
кожа, шкурка **плода** кём, ку // ку
плодоножка емыш кук (модос, ньёр) // вотёс за
незрелый, неспелый еж, вож, кисьмамтэ, вуымтэ // вотём, кисьмытём
косточка кёлы, тысь // из
ядро шорсюлэм // сьбвмёс
скорлупа кём // кыш
ягода емыш, узы-боры // вотёс
зрелый кисьмам, вуэм // воём, кисьмём
зреть, поспевать кисьманы, вуыны // воны, кисьмыны
перезрелый орчем, орччит кисьмам; чорозбём // ёна кисьмём
гнить сисьмыны // сисьмыны
портиться сёрисъкыны // тшыкны
с прожилками сйен, сёнэн, сёно // сёна
грухлявый сисьмем, кёшнам // тёрмём, сисьмём
червивый нумыресь // номырёсь

обрывать ягоды смышсз ишкалтыны, узы-борьез ишкаллыны // вотчыны
 собирать ягоды смыш бичаны (октыны) // вотчыны
 шелушить (орехи, подсолнух) жильдыны // киллыны
 лущить (семена подсолнуха) куаданы // пыллыны
 сок фруктовый смыш ву // вотс ва
 сочный жалесм // сёка
 вялить, проявлять шупатыны // косьтыны
 вянуть, ослабнуть шуяны, шензыны // нярмыны
 растение-самосейка кизытэк потэм будос / атамбей будос // кёдзтөг быд-
 мысь
 идги в трубку гумыяськыны // гумйё кайны
 голозёрность кёмтэм тысь // куш тусь
 дряблый шуям, шензем // руш
 камбий будос ли, ли // ли
 изреженный шеромытэм // шочмбм
 мездра (слой подкожной клетчатки на коже) ку дыж // дыж, ракай
 отросток пушъет // чаль
 цегуха азгынясьска, дырызлэсь вазь сяськаясь будос // кадысь водз дзо-
 ридзалысь быдмөг
 кила (опухоль на растении) дэй // дзуль
 головня (болезнь злаков) шумшеп, шумйыр // шомшеп, шой шеп
 ржавчина злаков шепо будосьёслэн сынэмзы // шеп сём
 спорынья (болезнь) зегуж, съёдзег, зеганай, зегмумы // ужпинь, съёдгыж
 зарастать варсыны, турынен (писпуэн) басьтыны // эжмыны, баддъёссыны
 жечь (о крапиве) чушканы, пушнераны, пыжны // сотны, петшёравны
 бурьян жаг турын, жужыт будись жаг турын // гырысь ёгтурун

2. Деревья

а) Общая лексика

дерево писпу // пу
 ствол писпу модос // пучер
 стебель, ножка, черенок модос, пуд // за, под; идз, нёр
 верхушка йыл // йыв
 ветка вай, улвай // вож, ув
 ветвь, разветвление вай // вож
 лапник (срубленные еловые ветки) чогем кыз вай // коз лапъяс
 листва куар(ъёс) // кор(ъяс)
 крона (разветвляющаяся часть дерева с листвой) йыл, писпу йыл // туган
 раскидистый лабырес // пашкыр
 узел, парост будэм лёг // гальк // йёг, йонгыль
 парост на берёзе кызылу яра // кызд пу йёг
 болонь (болезненный парост на дереве) кызбугор // болонь
 пустота под корнями дерева писпу выжыысь буш инты // тёщö
 пень лйял, мырк // мыр
 кора сул, кур // кырсь
 заболонь (наружный слой древесины, лежащий под корой) саль // болонь

древесина пу, пу материал // пу, вёр
 сердцевина шорсюлэм // сьбвмёс
 мужской цветок ели кызаузы // коляоз
 живица пихтовая пулёсир // ньывпу сир
 пихтовая смола пулёсир // ньыв сир
 иголки сосны пужым лыс // пожом лыс
 иголки ели кыз лыс // коз лыс
 шишки еловые кускыли, ёйжин // коз коль(яс)
 шишки сосновые пужым кускыли (ёйжин) // пожом коль(яс)
 шишки пихтовые ньылпу кускыли (ёйжин) // ньывпу коль(яс)
 смола сосновая юрсир, сир // пожом сир
 смола еловая сир // коз сир
 жёлудь тыпы мулы // дуб (тупу) коль
 чашечка жёлудя тыпы мулылэн пуконниез // коль кьпш
 берёзовый сок сурсву // зарава
 молодой побег на верхушке дерева тульым, выль пушъет // туту
 женский цветок (берёзы, ольхи) гуры // коль
 почка (на ветках деревьев) пучы, бычы // гар
 барашки (пушистые серёжки ивы и вербы) пучы // берба баля
 верба (ветка с пушистыми серёжками) пучы, пучы ньёр // берба
 луб, лубок (волокистая ткань растений) кур // кач
 наружный засохший слой луба пазял, кур кём // чорыд кач
 корьё ивовое бадьпу сул // бадь кырсь
 ведьмина метла (густо разросшиеся в виде гнезда ветви хвойных деревьев)
 шайтан кар // ёма рос
 выросшая, покрасневшая хвоя пихты горд лыс // гёрд лыс
 расщеплённое дерево пилиськем писпу // чашмунём пу
 узкая щель (в стволе дерева) путэт // везер // потас
 трещина в стволе дерева пилиськем, путэт, путэг // потас
 дерево с трещиной в стволе пилиськем писпу // потаса пу
 корявое обезображенное дерево уло писпу // йёнгыльбёс доймалём пу
 дерево, изъеденное червями кырньылам писпу // пучейён йирём пу
 гнилупка сисьпу, кёшна // сись пу
 гнилой пень (светится ночью) сисьмем лйял, шыртыл // сись мыр, шырби
 гнилое душистое дерево гырккес сисьмем писпу // горса сись пу
 уродливый сёсыр, блексы, шётэм // узыр-безыр // зэв мисьтём
 место под деревом писпу ул, куадул // пу ув
 труха сисьпу, кёшна // сись пу чир; турун короб

б) Лес, лесные деревья

лес, занимающий большую площадь земли и состоящий из высоких густых
 деревьев разных пород нюлэс, тэль, сик // вёр
 квартал (часть леса, ограниченная гранями) квартал // йёртёд
 густой лес, состоящий из молодых невысоких деревьев разных пород
 пейкезь // парма

молодой густой еловый лес (не выше 4-5 метров) кызо нюлэс // козья вѳр
 сосновый бор, сосновый лес яг, пужым яг // пожѳма яг
 березняк, берѳзовый лес (состоящий из высоких деревьев) кызыпу сурд (ню-
 лэс) // кыддза вѳр
 лиственный лес, рошѳа, растущая на возвышенных сухих местах арама, сурд,
 тыло // рас
 небольшой лесок тыло, пичи нюлэс // вѳр дѳ, ичѳтик вѳр
 лесистое место нюлэсо инты // вѳраин
 дремучий лес сѳд нюлэс // сѳд вѳр
 густой лес ѳем нюлэс // тшѳкыд вѳр
 редколесье шер нюлэс // шоч вѳр
 обширные сплошные леса паськытэсь нюлэсьѳс // паськалѳм вѳр
 тонкоствольный молодой лес векчи пинал нюлэс // вѳсни пучера том вѳр
 высокий гладкоствольный лес жужыт нюлэс // шыльыд пучера джуджыд вѳр
 деловой лес корлы мынѳсь нюлэс // керка лѳптан вѳр, делѳвѳй вѳр
 сухой, хворостинник куасъмем нюлэс // косъмѳм вѳр
 бурелом силѳ-сюрно, тѳлын погырьям нюлэс // пѳрѳм вѳр
 мелколесье векчи тѳль, лапег нюлэс, пѳйкезь, ѳашка // тѳль, посни вѳраин
 мелкий лес на сыром месте кудтыло // сорд
 молодняк, поросель векчи писпу / палда // понѳль
 рошѳа на сухих лугах кѳс возьѳс вылысь арама // видз выв рас
 подлесок (мелкие молодые деревья и кустарники в лесу) векчи писпу, тыло /
 тѳль // поддѳн вѳр, тѳль
 перелесок (небольшой лес, отделенный полянами от других лесных участков,
 или редкий лес, соединяющий лесные массивы) тѳль, пичи тѳль // вѳр дѳ, тѳль
 подсека, где вырос молодой лес корам бервылысь пинал нюлэс // тыла выв
 вѳр
 обгорелое место, гарь зон, сутскем бервыл // сотѳѳмвыв
 выгорелый лес сутскем нюлэс // сотѳѳм вѳр
 выгоревшее место в лесу зон, сутскем инты // вѳрын сотѳѳмин
 лес на месте пожара сутскем бервылысь нюлэс // сотѳѳмвыв вѳр
 участок леса, выжженный под пашню тыло // тыла
 делянка (участок леса, выделенный для вырубки) вѳльы // керас вѳр дѳ
 лесная полянка куш, нюлэс куш, вѳльы // кушин
 новая вырубка выль корам инты // выль керасаин, выль пѳрѳдчанѳн
 вырубленный под пашню участок леса сайкем инты, сайкос // му улѳ керас
 пнистая подсека лѳяло корам бервыл // мырѳѳсь тыла
 сырая чаща кот ѳашка // васѳд тшѳкыд вѳр, лѳкин
 заболоченный лес нюрѳ нюлэс // егыр
 болотистый лес на берегу реки шур дурысь нюрѳ нюлэс // ва дор егыр
 лесок около селенья гурт котырысь пичи нюлэс // сикт дор вѳр дѳ
 лес за полями бусы сѳрысь нюлэс // му сай вѳр
 возвышенное сухое место, поросшее лесом нюлэсо кѳс вырѳыл // вѳра кос
 вывтас
 лиственный лес вдоль реки арама // ю дор рас

заречный лес тупал нюлэс // юсайса вөр
 дальний лес кыдёкысь (палэнысь) нюлэс // ылі вөр
 лес, сливающийся с горизонтом син сузэнтэм (пумтэм-йылтэм) нюлэс //
 синмён судзтём (помтём-дортём) вөр
 хвойный лес лысо нюлэс // лыска вөр
 непроходимый хвойный лес съёд лысо нюлэс // съёд (тшем) вөр
 рамень (*нетронутый лес еловой и пихтовой породы*) кораллянтэ (исамтэ)
 нюлэс // вөрзёдлытём лыска вөр
 ельник, еловый лес кыз нюлэс // коз вөр
 молодой ельник, еловая поросль кыз тэль, ёашка // коз понёль, понёльпийн
 ельник на высоком месте жужыт интыысь кыз нюлэс // вывтасын коз вөр
 ельник с мшистой почвой жуё кыз нюлэс // нитшка коз вөр
 ельник, растущий по берегам реки шур кузя будйсь кыз нюлэс // юдорса коз
 вөр
 сырое место, заросшее ельником кызэн басьтэм кот инты // егыр
 низкая еловая поросль на сыром месте кот интыысь кыз пушъет // ляпкыд
 понёля егыр
 болотистое кочковатое место с корявым ельником кызэн басьтэм нюро ин-
 ты // чукля козья вутшкось егыр
 низинный высокий ельник улыг интыысь жужыт кыз нюлэс // увтасын
 джуджыд коз вөр
 низменный ельник за полями бусы съёрысь улыг кыз нюлэс // ыбсайса ляп-
 кыд коз вөр
 кедровник кедрa нюлэс // сус пу вөр
 лес из лиственниц лыстэм пужымлэсь нюлэс // ниа вөр, ниедз
 лесопосадка из лиственниц лыстэм пужым мертос // ниа вөр кёдзём
 пихтовый лес ньылпу нюлэс // ньывпу вөр
 редкий сосновый бор шер яг // шоч пожма яг
 кондовый лес юн нюлэс // конёд пожом вөр
 густые заросли сосняка чем будйсь яг // тшёкыд пожма вөр
 молодой сосновый лес пинал яг // том пожма вөр
 сосняк без подлеска куактэм пужым яг // гулыд пожма вөр
 кладбищенский бор шайвыл яг // шойна яг
 заболоченный сосновый лес кот пужым яг // нюрзём пожом яг
 мяндовый лес (*болотный сосняк*) нюрысь пужым яг // егыр выв вөр
 сосновый сухостой куасьмем пужым яг // косьмём пожом яг
 лиственный лес, ро́ща арама, сурд, тыло // рас
 густой лиственный лес чем будйсь куаро нюлэс // тшёкыд рас
 редкий лиственный лес шер будйсь куаро нюлэс // шоч рас
 безлесная местность кыр (нюлэстэм) инты // азьдор // вёртёмин
 лиственная поросль пушъет, пёчкезь // корья понёль
 березняк, березовая ро́ща кызыпу нюлэс, сурд // кыддазин
 мелкий березняк векчи кызыпу арама // посни кыддза рас
 чистый березовый лес кызыпу нюлэс, сурд // нач кыз пуа рас
 березовый лес с еловой порослью кыз пушъетэн кызыпу нюлэс // козья

понёль сора кыддза рас
 дубовая роща тыпы арама // тыпыулык // тупу рас
 липовая роща беризь арама // беризёлык // нинпу рас
 ольшаник лулпу арама // лулпуолык // ловпу рас
 вязник сирпу нюлэс // сирпуолык // сирпу рас
 осинник пипу нюлэс // пипуолык // пипу рас
 тополиная роща тополь арама // тополь рас
 кленовая роща бадяр арама // бадяролык // клён рас
 смешанный лес, разнолесье лысо-куаро нюлэс // лыска-корья вёр
 ровная лесная полянка, поросшая травой турынэн басьтэм ёшкыт нюлэс
 куш // эжсялём вёрса кушин
 запущенная, поросшая лесом поляна писпуо нюлэс куш // бадьсялём кушин
 заболоченная поляна в лесу нюроем куш // нюрзём вёрса кушин
 выжженное место на поляне кушысь сутскем инты // сотчём кушин
 низина, поросшая травой турынэн басьтэм нёжал // турунсялём увтас
 сухое место с кочками в лесу нюлэскысь муёо кёс инты // вёрын вутшкёсь
 косін
 сырое место в лесу нюлэскысь кот (нюр) инты // вёрын васёдин
 сырое непроходимое место в лесу ветлыны луонтэм нюр инты // вёрын мун-
 ны позьтём васёдин
 болотистое место в лесу нюр инты // сазолык // вёрын нюраин
 глухое место в лесу нюлэслэн шимес интыез // вёрын чёв-лёняин
 границы владения в лесу грань // вёрса суйёр
 островок леса личи (котырес) тэль // вёр ді
 грибное место в лесу губиё инты // губиёлык // тшакаин
 опушка кырал // вёр дор
 верхушка виднеющегося леса нюлэс йыл // вёр йыв
 парк парк // пу йёр
 граница между лесными участками нюлэс вис (гож) // вёр суйёр
 граница между лесом и полем нюлэсэн бусы вис // вёра-ыбакостса суйёр
 просека просек // ордым

в) Кустарники, заросли

кустарник куак / шилё // посни бадьяс
 заросль (частый кустарник, которым заросло место) куакъёс, ёашка //
 тшёкыд бадь
 хвойный кустарник пёчкезь // лыска понёль
 лиственный кустарник куаро куак // корья понёль
 поросшее кустарником место в лесу нюлэскысь куако инты // вёрын бадь-
 сялёмин
 кустарник у реки шур дурысь куак // юдорса баддяин
 урема (роща, лес, состоящий из ольхи, ивы, черёмухи, других лиственных по-
 род деревьев и растущий вдоль реки на низменных местах) арама, варсэм //
 войт
 вишненник вишня куак / чияпуолык // вишня рас

ивняк бадьпу куак / бадьпуолык // баддяин
калинный шупу куак / шупуолык // жовпу рас
малинный эмезё инты, эмезь вёлы / эмезьпуолык // ёмидзаин
рябинный палзё инты / палзёпуолык // пельсы рас
кусты можжевельника сусыпу куак / сусыпуолык // тусяпу чукёр
кусты сирени сирень куак / сиреньпуолык // сирень рас
кусты боярышника атасгурзон куак // боярышник рас
смородинный сутэро инты / сутэрпуолык // сэтёр бадь чукёр
кусты бузины серыпу куак / серыпуолык // ошсэтёр рас
заросли шиповника легезьпуо инты / легезьпуолык // лежнёт чукёр
кусты черёмухи льёмпу куак / льёмпуолык // льём рас

г) Ягодные места

место, где много ягод узыё-борыё инты // вотёсаин
островок ягод узыё-борыё инты // вотёс ди
островок в лесу, выделяющийся обилием каких-то ягод узы-борыен узыр инты, узыё-борыё инты // вотёсаин
брусничник ягмульё инты / ягмульёлык // пувъяин
клюквенник нюрмульё инты / нюрмульёлык // турипувъяин
черничник кудымульё инты // кудымульёлык // чёдьин
земляничник узыё инты / узыёлык // озъяин
клубничник борыё инты / борыёлык // вёдитан озъяин

д) Деревья, древесина которых используется человеком

берёза бородавчатая (*Betula verrucosa Ehrh*) веник (сырт) кызыпу // кызд пу
берёза повислая (*Betula pendula*) гурыё кызыпу // ёшалысь ньёръяса кызд пу
вяз гладкий (*Ulmus laevis Pall.*) сирпу // сирпу
вяз шершавый (*Ulmus scabra Mill.*) нюлопу, нюло // сарёга сирпу
дуб (*Quercus robur*) тыпы // тупу
ель европейская (*Picea abies Karst.*) кыз // коз
ель сибирская (*Picea obovata Ledeb.*) кыз // коз
ива белая (*Salix alba*) тёды бадьпу // еджыд бадь
ива болотная нюр бадьпу // нюр бадь
ива желтая чуж бадьпу // виж бадь
ива козья (*Salix caprea*) уйпу // бадь пу
ива корзиночная (*Salix viminalis*) векчи (корзинка кутан) бадьпу // вёсни бадь
ива ломкая (*Salix fragilis*) тйяськис бадьпу // чегъясьысь бадь
ива пепельная туё бадь // пёим рёма бадь
ива плакучая лабырес бадьпу // люзь бадь
ива серая (*Salix cinerea*) пурьсь бадьпу // руд бадь
ива остролистная (*Salix acutifolia Wild.*) йылсо куаро бадьпу // ёсь коръя бадь
ива чернотал съёд бадьпу, тэрег // съёд коръя бадь пу
клён американский жог будйсь бадяр // тэрыба быдмысь клён
клён крупнолистный паськыт куаро бадяр // паськыд коръя клён

клён остролиственный (*Acer platanoides*) йылсо куаро бадяр // ёсь коръя клён
липа мелколистная (*lipa serdcevidnaya*) (*Tilia cordata* Mill.) беризь // посни
 коръя нинпу
липа молодая нинпу // нинпу
лиственница русская (*Larix rossica* Trautv.) лыстэм пужым // ниа
молодая липовая поросль нин шель // нинпу поноль
осина обыкновенная (*Populus tremula*) пипу // пипу
ольха клейкая (*чёрная*) (*Alnus glutinosa* Gaertn.) съд лулпу // съд ловпу
ольха серая (*Alnus incana* Moench.) тōды лулпу // еджыд ловпу
пихта сибирская (*Abies sibirica* Ledeb.) ньылпу // ньыпупу
сосна обыкновенная (*Pinus sylvestris*) пужым // пожом
сосна сибирская (*Pinus sibirica* Maer.) пужым // пожом
сосна низкая ажман (лапег) пужым // ляпкыд пожом
тополь белый (*Populus alba*) тополь // тополь
тополь чёрный (*осокорь*) (*Populus nigra*) урыжпу, кампипу // оржипу
ясень обыкновенный (*Fraxinus exelsior*) ясень // ясень

е) Фруктовые деревья

аа) Общая лексика

плод, фрукт емыш // быдтас, фрукт
сердцевина (*фруктов*) шорскюлэм // съөвмōс
неспелый плод кисьмамтэ (еж, вуымтэ) емыш // кисьмытōм, вотōм быдтас
сморщённый фрукт шуям (шензьям) емыш // косьмōм, нярьзōм быдтас
большой урожай фруктов емыш удалтон // бура воѓм фруктьяс
уродиться удалтыны // бура воны
падать усылыны // усявны
разбитый, помятый шлюд нелькиськем (пуньырзēm, сузем) емыш // жу-
 гласьōм, куснясьōм быдтас
сохнуть куасьмыны // косьмыны

бб) Фруктовые деревья

абрикос обыкновенный (*дерево*) (*Armeniaca vulgaris* Lam.) абрикоспу // аб-
 рикос пу
абрикос (*плод*) абрикос // абрикос
айва продолговатая (*дерево*) (*Gydonia oblonga* Mill.) айвалу // айва пу
айва (*плод*) айва // айва
апельсин сладкий (*Citrus sinensis*) апельсин // апельсин
банан банан // банан
виноград виноград // винатусь
вишня обыкновенная (*Cerasus vulgaris* Mill) вишняпу, чияпу // вишня пу
вишня (*плод*) вишня, чия // вишня
дикая вишня (*степная*) кыр вишня (чия) // вōрса вишня
грейпфрут (*гроздевидный помпельмус*) (*Citrus paradise* Macf.) грейпфрут // грейпфрут
груша обыкновенная (*дерево*) (*Pyrus communis*) грушапу // груша пу
груша (*плод*) груша // груша

кизилловое дерево (*Cornus florida*) кизилпу // кизил пу
кизил кизил // кизил
лимон (*Citrus limon*) лимон // лимон
орешник, лещина (*Corylus avellana*) пашпу, пушмульпу, пашпумульпу //
 ёрешки пу
орех пушмульы, пашпумульы, мульы // ёрек
орех грецкий (*Juglans regia*) бадзым мульы // ёрек
орех земляной му (музьем) мульы // му ёрек
рожки, сладкие стручки кечсюр // пуртёс, юмов пуртёс
финиковая пальма финик пальма // финик пальма
яблоня домашняя (*Malus domestica* Borkh.) улмопу, яблокпу // яблөг пу
яблоко улмо, яблок // яблөг

3. Кустарники и ягоды

а) Съедобные ягоды

смородиновый куст сутэрпуд, сутэрпу // сэтёр бадь
смородина (*Ribes*) сутэр // сэтёр
белая смородина тёды сутэр // еджыд сэтёр
красная смородина (*Ribes rubrum*) горд сутэр // гёрд сэтёр
чёрная смородина (*Ribes nigrum*) съёд сутэр // съёд сэтёр
крыжовник (*Grissularia reclinata* Mill.) крыжовник, гоносутэрпуд // гёна сэтёр пу
крыжовник (плод) крыжовник, гоносутэр // крыжовник, гёна сэтёр
малина обыкновенная (*Rubus idaeus*) эмезьпуд // ёмидз бадь
малина (ягода) эмезь // ёмидз
куст земляники узыпуд, узы // оз кор
земляника (*Fragaria*) узы // оз
куст клубники борьпуд, бор ы // вёдитан оз кор
клубника боры // вёдитан оз
ежевика (*Rubus caesius*) лыз (съёд, тури) эмезьпуд // съёд ёмидз кор
ежевика (ягода) лыз(съёд, тури)эмезь // съёд ёмидз
черника обыкновенная (*Vaccinium myrtillis*) кудымульпуд // чёд кор
черника (ягода) кудымульы // чёд
брусника (*Vaccinium vitisidaea*) ягмульпуд // пув кор
брусника (ягода) ягмульы // пув
клюква (*Oxycoccus palustris* Pers) нюрмульпуд // турипув кор
клюква (ягода) нюрмульы // турипув
княженика арктическая (*Rubus arcticus*) кудэмезь, нюрэмезь // княженика
голубика (*Vassinium uliginosum*) лызмульы, лызэмезь // чёдлач
косяника (*Rubus saxatilis*) намерпуд // намыр кор
косяника (ягода) намер // намыр
морозка (*Rubus chamaemoris*) куакамульы, гоноэмезь, нюрэмезь // мырпом
калина обыкновенная (*Viburnus opulus*) шупу, шупуд // жовпу
калина шу // жов
рябина обыкновенная (*Sorbus aucuparia*) палэзыпу // пельсы пу

рябина палэзь // пельсь
рябина черноплодная (*Aronia melanocarpa*) съд палэзпу // съд пельсь пу
черноплодная рябина съдпалэзь // съд пельсь
черёмуха обыкновенная (*Padus racemosa* Gilib) льомпу // льом пу
черёмуха льом // льом
ирга ирга, китайльом, съдльом // ирга
слива слива // слива

б) Ягоды и плоды, малоприспособленные для питания

боярышник (*Crataegus oxyacantha*) атасгурзон, атасзырзон // боярышник пу
боярышник (*плод*) атасгурзон мульы // боярышник
можжевельник (*Juniperus communis*) сусыпу // тусяпу
можжевельник (*плод*) сусыпу мульы // тусяпу тусь
роза иглистая (*Rosa acicularis* Lindl.) роза, льольсяська // роза
роза коричная (*Rosa majalis* Herrm.) роза, льольсяська // роза
шиповник (*Rosa*) легезыпу // лежнѳ бадь
шиповник (*плод*) легезь, легезыпу мульы // лежнѳйы

в) Кустарники и растения с несъедобными ягодами

акация жёлтая (*Garagana arborens*) ышконпу, кѳжыпу, акация // акация
багульник болотный (*Ledum palustre*) йырвисѳнтурын // зыи турун, керч
бересклет (*Euonymus*) угыѳпу // выжыѳпу // бересклет
бузина красная (*Sambucus racemosa*) серыпу // ошѳтѳр, зына пу
волчье лыко (*Daphne mezereum*) кионнин, кионмульы, пунымульыпу // ош
сѳтѳр
жимолость (*Lonicera*) гузмпу, пунысутѳрпу // ыжман, ыжнѳнь
крушина ломкая (*Frangula alnus* Mill.) пуныльѳмпу, съдльѳмпу // пон льѳм
пу
крушина слабительная (*Rhamnus cathartica*) кионльѳм // кѳинльѳм
раkitник русский (*Gytisus ruthenicus*) пуртѳса бадьпу // пуртѳса бадь пу
толокнянка обыкновенная (*Arctostaphylos uva-ursi* Adans.) гондырмульы,
изъягмульы // понпув

4. Зерновые

зерно ю-тысь // тусь
гречиха посевная (*Fagopyrum sagittatum* Gilib) съдчабей // гречка
кукуруза (*Zea mays*) кукуруза // кукуруза
овѳс посевной (*Avena sativa*) сезы // зѳр
полба вазь // тѳр шѳнта шѳбдѳ
просо (*Panicum miliaceum*) тари // проса
пшеница (*Triticum*) чабей // шѳбдѳ
рис рис, дугы // рис
рожь посевная (*Secale cereale*) зѳг // рудзѳг
ярица (*яровая рожь*) валѳс зѳг, ярича // вося рудзѳг
ячмень обыкновенный (*Hordeum vulgare*) йыды // ид

5. Овощи, огородные растения

овощ бакча сйён (емыш) // град выв луктас
укроп (*Anethum graveolens*) укроп, бакча анис // укроп
салат посевной (*Lactuca sativa*) салат // салат
петрушка огородная (*Petroselinum sativum* Hoffm.) петрушка // петрушка
кресс-салат салат // салат
шпинат огородный (*Spinacia oleracea*) шпинат // шпинат
щавель кислый (*Rumex acetosa*) поркузы, сялакузыкылак // шомкор
пастернак посевной (*Pastinaca sativa*) пастернак // пастернак
репа огородная (*Brassica rapa* L.) сяртчы // сёркни
репа кормовая скалсяртчы // мёссёркни
редис редиска, векчи кушман // редиска
хрен обыкновенный (*Armoracia rusticana* Lam.) кирен // крен
сельдерей (*Apium graveolens*) сельдерей // сельдерей
картофель (*Solanum tuberosum*) картошка, картофка // алма, баранги, мусу-
гон // картупель
ботва картофеля картошка пуд // картупель кор
спаржа лекарственная (*аптечная*) (*Asparagus officinalis*) инмаркыз, аспуту-
рын // спаржа
капустная кочерыжка, стебель кочана капусты кубиста кочон // капуста
под; капуста кок
капуста (*Brassica oleracea*) кубиста / куар // капуста
кочан (*верхушка стебля капусты*) кубиста йыр // капуста мач
помидор, томат (*Lycopersicum esculentum*) помидор // помидор
физалис физалис // физалис
баклажан баклажан // баклажан
огурец посевной (*Cucumis sativus*) кияр, огреч // бгуреч
тыква (*Cucurbita*) тыква, каун // тыква
кабачки кабачки(ос) // кабачки
патиссон патиссон // патиссон
дыня (*Cucumis melo*) дыня // дыня
арбуз обыкновенный (*Citrullus vulgaris* Schrad.) арбуз // арбуз
лук-порей сугон // лук
лук-батун бигерсугон, толсугон, арессугон // төвся лук
лук-шарлот сугон // лук
лук репчатый (*Allium sepa*) сугон // гёррөс лук
лук-татарка (*Allium fistulosum*) бигерсугон // татарка лук
луковица сугон йыр // лук юр
луковое перо сугон шилы (куар, кальча) // лук турун
чеснок посевной (*Allium sativum*) чеснок, кумызь // чеснок
долька чеснока чеснок пинь (чальды) // чеснок пинь
головка чеснока чеснок йыр // чеснок юр
чесночное перо чеснок шилы // чеснок турун
бобы обыкновенные (*Faba vulgaris* Moench.) съёд(кыр)кёжы // боб
фасоль обыкновенная (*Phaseolus vulgaris*) фасоль, фасолькёжы // фасоль
горох посевной (*Pisum sativum*) кёжы // анькытш

росток гороха мыйык // анькытш ныр
 стебель гороха кбжы куро // анькытш за
 стручок пуртэс // пуртбс
 стручок (зелёный) вож пуртэс // веж пуртбс
 образоваться, завязаться (о стручке) пуртэсасыкыны // пуртбсасыны
 чечевица (Lens culinaris Medic.) кичивичи, ясный // чечевица
 шалфей дикий (Salvia nemorosa) шалфей // шалфей
 тимьян обыкновенный (Thymus vulgaris) тимьян // тимьян
 шафран посевной (Crocus sativus) шафран // шафран
 ревень (Rheum) ревень // ревень
 латук дикий (латук компасный) (Lactuca scariola) компастурын // компас
 турун
 подсолнечник обыкновенный (Helianthus annuus) шундыберган, тысь, сима
 // шондюр
 корзина подсолнуха шундыберган йыр (таба) // шондюр
 земляная груша (топинамбур) топинамбур // топинамбур, му груша
 морковь посевная (Daucus sativusRoehl) чужкушман, кешыр // морков, гёрд
 вуж
 редька посевная или огородная (Raphanus sativus) курыткушман, тдбь-
 кушман // кушман
 редька чёрная съодкушман // съод кушман
 свекла обыкновенная (Beta vulgaris) гордкушман // чукиндэр // свеклб
 брюква (Brassica napus) каляга, юмалкушман // букмыли // галанка

6. Кормовые травы

чина лесная (Lathyrus sylvester) турикбжы // чина
 чина луговая (Lathyrus pratensis) чуж шыркбжы // чина
 чина клубненосная (Lathyrus tuberosus) кизён чина, пинькбжы // чина
 люцерна посевная (Medicago sativa) люцерна // люцерна
 клевер (Trifolium) сизьыр, клевер / корси // боббнянь
 вика вика, пудокбжы // вика
 люпин (Lupinus) люпин // люпин
 донник белый (Melilotus albusMedic.) зынтурын, кутвиентурын // вына ту-
 рун, тбзь
 торица ёзони, торица // тбрича
 торица льняная етйнторица // шабдтбрича
 торица посевная кизем юысь торица // кбдзан тбрича
 торица полевая бусыторица // муыввса тбрича
 рапс рапс // рапс

7. Растения промышленного значения

табак настоящий (Nicotiana tabacum) тамак // табак
 табак-махорка (Nicotiana rustica) махорка тамак // макорка табак
 хмель (Humulus lupulus) туг // таг
 лён обыкновенный (Linum usitatissimum) етйн // шабдт

льняное семя етйн кидыс // шабді кйдыс
коробка льняного семени етйн мулы // шабді кйдыс куд
льняное масло етйн вй // шабді вый
конопля посевная (*Cannabis sativa*) пыш // пыш
посконь (*мужская особь конопли*) пызэр // увпыш
конопляное семя кенэм // кöntусь тусь
сахарная свекла сакыркушман // сакар свеклō
кормовая свекла пудокушман, юмалкушман // мōс свеклō

8. Декоративные растения

а) Комнатные декоративные растения

агава (*Agave*) агава // агава
алоэ (*Aloe*) алой // алоэ (сё वोся)
амариллис (*Amaryllis*) амариллис // амариллис
арум или аронник (*Arum*) арум // арум
аспарагус (*Asparagus*) аспарагус // аспарагус
аспидистра (*Aspidistra*) аспидистра // аспидистра
аукуба (*Aucuba*) аукуба // акуба
бальзамин или недотрога (*Impatiens*) бальзамин // бальзамин
бегония (*Begonia*) бегония // адрасгылъ // бегония
березка комнатная кызыпусьска // кызд пу дзоридз
буксус или самшит (*Buxus sempervirens*) самшит // самшит
герань (пеларгония) цветущая (*Pelargonium*) веньтурын // герань
гиацинт (*Hyacinthus*) гиацинт // гиацинт
гортензия садовая (*Hydrangea macrophylla*) гортензия // гортензия
драцена (*Dracaena*) драцена // драцена
жасмин садовый или чубушник (*Philadelphus*) жасмин // жасмин
жонкиль (*один из видов нарцисса*) (*Narcissus jonquilla*) жонкиль // жонкиль
земляничное дерево или земляничник (*Arbutus*) земляничник // оз дзоридз
ирис, касатик, пивники (*Iris*) ирис // ирис
кактусы, кактусовые (*Cactaceae*) кактус // кактус
камнеломка (*Saxifraga*) камнеломка // камнеломка
кампанула (*Campanula*) кампанула // кампанула
кипарис (*Cupressus*) кипарис // кипарис
кливия (*Clivia*) кливия // кливия
колеус (*Coleus*) колеус, пушнерсьска // колеус
кринум (*Crinum*) кринум // кринум
левкой или матиола седая (*Matthiola incana*) левкой // левкой
лилия (*Lilium*) лилия // лилия
монстера (*Monstera*) монстера // монстера
пальма хамеронс пальма // пальма
петуния (*Petunia*) петунья // петунья
плющ (*Hedera*) плющ // гартчан турун
роза комнатная (*Rosa*) роза // роза
седум, очиток (*Sedum*) очиток // очиток
серёжки пельугысьска // пелькытш дзоридз

тагетес или бархатцы (Tagetes) тагетес // тагетес
традесканция (Tradescantia) традесканция // традесканция
туя (Thuja) туя // туя (олѡм пу)
фиалка (Viola) кыйсин // фиалка
фикус фикус // фикус
фуксия (Fuchsia) фуксия // фуксия
хлорофитум (Chlorophytum) хлорофитум // хлорофитум
цикламен (Cyclamen) цикламен // цикламен
циннерария (Cineraria) циннерария // циннерария
циперус или сыть (Cyperus) циперус // циперус

б) Парниковые и огородные декоративные растения

аквилегия или водосбор аквилегия // аквилегия (ва чукѡртсы)
альтернантера (Alternanthera) альтернантера // альтернантера
антирринум или львиный зев (Antirrhinum) ымосяска // лев вом дзоридз
апемона или ветреница кечсин // вѡр купальнича, зѡлѡтушнѡй турун (сс.)
астра (Aster) астра // астра
гвоздика (Dianthus) инвожо, герберсяска, тэжитсяска // быгзян турун
гелихризум или бессмертник, цмин (Helichrysum) цмин // цмин
георгин или далия (Dahlia) георгин // георгин
гербера гербера // гербера
гиацинт (Hyacinthus) гиацинт // гиацинт
гипсофила или качим (Gypsophila) гипсофила // гипсофила
гладиолус гладиолус // гладиолус
гнафалиум (Gnaphalium) гнафалиум // гнафалиум
годеция (Godetia) годеция // годеция
гравилат чилийский гравилат // гравилат
дельфиниум дельфиниум // дельфиниум
дигиталис или паперстянка (Digitalis) дигиталис // дигиталис
иберис или иберийка (Iberis) иберис // иберис
календула лекарственная или поготки (Calendula officinalis) гижыѣсяска, кылчингжы // календула
кампанула (Campanula) кампанула // кампанула
кларкия (Clarkia) кларкия // кларкия
колеус (Coleus) колеус // колеус
ландыш (Convallaria) тѡдыгырлы, сяласин // ландыш (сьѡласин)
лизембриантамум лизембриантамум // лизембриантамум
лилейник или красноднев (Nemegocallis) лилейник // лилейник
лилия (Lilium) саранасяска, тѡрнантурын // лилия
люпин (Lupinus) люпин, ымосяска // люпин, вома дзоридз
монтбреция или тритония (Tritonia) тритония // тритония
нарцисс поэтический (Narcissus poeticus) нарцисс // нарцисс
настурция или капуцин (Tropaeolum) настурция // настурция
пезабудка (Myosotis) дыдыксин, пѡськысин, чагырсяска // гѡндор турун, майтѡг турун
пион (Paeonia) марьявыжы // марьямоль

пиретрум красный (Pyrethrum coccineum) пиретрум // пиретрум
пиретрум розовый (Pyrethrum roseum) пиретрум // пиретрум
примула (Primula) валгырлы // примула
резеда (Reseda) резеда // резеда
ромашка крупноцветная тӱддыкуча, тӱддысыська // катшасин
рудбекия (Rudbeckia) рудбекия // рудбекия
сантолина (Santolina) сантолина // сантолина
спаржа или аспарагус (Asparagus) инмаркыз // спаржа
тигридия (Tigridia) тигридия // тигридия
тюльпан (Tulipa) тюльпан // тюльпан
фестука или овсяница (Festuca) лудсезы, сезыыр, зӱртурын // пестука
флокс флокс // флокс
фрезия (Freesia) фрезия // презия
хризантема (Chrysanthemum) хризантема // кризантема
ярутка (Thlaspi) валдӱтурын // ярутка

9. Растения лекарственных плантаций

аралия (Aralia) аралия // аралия
арника (Arnica) арника // арника
бадан (Bergenia) бадан // бадан
бурачник лекарственный (Borago officinalis) бурачник // бурачник
иссоп (Hyssopus) иссоп // иссоп
женьшень (Panax Ginseng C.A. May) женьшень // женьшень
заманиха (Echinopanax elatum) заманиха // заманиха
зизифора (Ziziphora) зизифора // зизифора
кассия или сенна (Cassia) кассия // кассия
клещевина (Ricinus) клещевина // клещевина
клопогон (Cimicifiga) клопогон // лудик вӱтлан турун
лагохилус опьяняющий лагохилус // лагохилус
левзея сафлоровидная или маралий корень (Rhaponticum carthamoides) левзея // левзея
лимонник (Schizandra) лимонник // лимонник
мак опийный (Papaver) мак // мак
марена красильная (Rubia tinctorum) зӱштурын // марена
мелисса (Melissa) муштурын, приманкатурын // мелисса
обвойник (Periploca) обвойник // обвойник
панцерия шерстистая (Panzeria lanata) панцерия // панцерия
пассифлора или страстоцвет (Passiflora) пассифлора // пассифлора
раувольфия змеиная (Rauvolfia serpentina) раувольфия // раувольфия
рута (Ruta) рута // рута
термопсис (Thermopsis) термопсис // термопсис
фенкель (Foeniculum) фенкель // фенкель
эвкомия, эйкомия (Eucotia) эвкомия, эйкомия // эвкомия
элеутерококк (Eleutherococcus) элеутерококк // элеутерококк

10. Дикорастущие растения-сорняки

амарант колосистый (*цирица опрокинутая*) (*Amaranthus retroflexus*) курег-пыд, җазегпыд; кочышбыж // каньббж
анютины глазки (*фиалка трехцветная*) (*Viola Tricolor*) кыйсин, куакасин, шырсяска, синсяска // колык турун
белена чёрная (*Hyoscyamus niger*) пиньтурын, урмонтурын; бабасыртурын // вачкан турун, пөт турун
болиголов пятнистый (*крапчатый*) (*Conium maculatum*) вольытгумы, голёкан, йырвиёнтурын, ымдорпульсатон // юр висян турун, шыльыд гум
бутень Прескотта (*Chaerorhyllum*) җушни; чысны // гөнб, гөнюш
василёк (*Centaurea*) лызсяска, лызйыр, зангари, киначача, кинайчача; бусойыр, җегсяска // пөлдзнича, лөзчача
выюнок полевой (*Convolvulus arvensis*) пунысюл; пунытуг // сиртурун, гартчан турун
дивала однолетняя (*Scleranthus annuus*) эбектурын, ягтурын // ягтурун
донник лекарственный (*Melilotus officinalis*) җужурботурын, җуж сяскаёзынтурын, кутвиёнтурын // гут вяян турун
дурман обыкновенный (*воиочий*) (*Datura stramonium*) пиньтурын, урмонтурын, куатапуйыска // дурман турун
дымянка лекарственная (*Fumaria officinalis*) ыжжуаёнсяска, буссяска // дымянка
жабник полевой (*Filago arvensis*) эбектурын // лягуша турун
живокость полевая (*Delphinium consolida*) кызонтурын, сюрولىзсяска, сюрولىзчача // живокость
зверобой продырявленный (*Hypericum perforatum*) виртурын, кёткылытурын, җужматрушка // уразной турун
змееголовник тимьяно-цветковый (*Dracosephalum thymiflorum*) кыййыр, пуныкыль // змей юр турун
клоповник сорный (*Lepidium ruderale*) урботурын, зынтурын; багун // лудик турун
козлюбородник луговой (*Tragopogon pratensis*) кечтуш, кечтакатуш; булык-турын // кёза тош турун
крапива глухая (*Urtica*) төддыпушнер // петшөр
крапива двудомная (*Urtica dioica*) пушнер, небытпушнер, бадзымпушнер // джуджыд петшөр, бор петшөр
крапива жгучая (*Urtica urens*) лекпушнер, векчипушнер, бигерпушнер // небыд петшөр
крестовник обыкновенный (*Senecio vulgaris*) крестовник // крестовник
куколь обыкновенный (*Agrostemma githago*) букро // куколь
куриное просо (*Crus-galli*) курегтурын, җушъялбудос // курөг турун
курослеп курегсин // курослеп
лапчатка гусиная (*Potentilla anserina*) җазегпыд, гуждортурин, тятатурын // куим вужья турун
лапчатка двувильная (*Potentilla bifurca*) калгантурын, тятатурын // калган вуж, кык вужья турун
латук дикий (*компасный*) (*Lactuca scariola*) компастурин // компас турун

липучка незабудковая (*Lappula myosotis* Moench.) пунылюгы, ыжлюгы // липучка
 лопух большой (*Arctium lappa*) люгы, люгыгумы, арыкманкуар // лапкор
 лопух войлочный (*Arctium tomentosum*) люгы, гонолюгы // гёна лапкор
 луговик дернистый буртчинтурын // шёвк турун
 льнянка обыкновенная (*Linaria vulgaris*) кырымсыяска, шалтрестурын // кёчсyo
 маргаритка многолетняя (*Bellis perennis*) маргаритка // салдат // маргаритка
 марь белая (*лебеда*) (*Chenopodium album*) пот, вожпот // пёт турун, пёт (иж.)
 марь красная (*Chenopodium rubrum*) гордпот // гёрд пёт
 марь цельнолистная (*марь доброго Генриха*) (*Chenopodium Bonus Henricus*.) уно куаро(кидысо) пот // уна корья пёт
 маун аптечный бадьянвесь, какывесь // маун
 медвежье ухо (*коровяк*) (*Verbascum thapsus*) гондырпель, скалпель, гынту-
 рын, кыйсинтурын // ошпель
 метлица обыкновенная (*Arcea spica-venti* P.B.) тёлтурын, сёлтурын // ситу-
 рун, войвутш
 молочай (*Euphorbia*) йёлтурын, кечйёлтурын, кечтурын // йёлатурун, веж
 йён
 молочай болотный (*Euphorbia palustris*) кудвылийёлтурын // нюр выв йёла-
 турун
 молочай солнцегляд (*Euphorbia helioscopia*) шундыйёлтурын // шонді йёла-
 турун
 молочай прутьевидный (*Euphorbia virgata* Waldest. et Kit.) ньбрийёлтурын // йёв турун
 овсюг или овёс пустой (*Avena fatua*) шайтансезы // пон зёр
 одуванчик лекарственный или обыкновенный (*Taracacum officinale* Web) унябей, пуныжилы // лобысыска, бигертакья // йёлатурун, вижюр, пёлясян
 турун
 осот полевой (*Sonchus arvensis*) йёлойёны, кечйёны, кечйёл // йён, виж йён
 паслён чёрный (*Solanum nigrum*) събдмулы, туривесь // паслён, понпир
 пастернак дикий (*Pastinaca*) коньыгумы, ымышылонгумы // урбёж
 пастушья сумка (*Capsella bursapastoris* edis.) сумкалуртэс, серелтурын // ду-
 ка турун, тёрича турун
 пижма обыкновенная (*Tanacetum vulgare*) палэзтырун, инзёсыска, зуч-
 бирды // деветибрат
 пикульник жестковолосый бышкись порни // пикульник
 пикульник красивый (*Galeopsis speciosa*) порни, сюпсёнтурын // чипсан ту-
 рун, чипсан йён (иж.)
 пикульник ладашниковый (*Galeopsis Ladonum*) порни // чипсан турун
 пикульник мягковолосый небыт порни // небыд чипсан турун
 пикульник разноцветный пёртэм сясыкаё порни // уна рёма чипсан турун
 плаун булавовидный (*Lycopodium clavatum*) кыйжуй // кёчвёнь / шуштум
 (иж.)
 погремек весенний (*Rhinanthus vernalis* Schischk) шалытратурын // съём ту-

рун, зильган турун
подорожник (*Plantago*) шырбыж, пужыкуар, пужыасконкуар, урыс, сюрестурын, вирсэркуар // лапкор, мамкор / порсышаньга, сиська лапкор
подорожник большой (*Plantago major*) бадзым шырбыж // гырыс лапкор
подорожник средний (*Plantago media*) огшоры шырбыж // мамкор, лапкор
полынь горькая (*Artemisia absinthium*) курытпот // курыд турун
полынь обыкновенная (чернобыльник) (*Artemisia vulgaris*) съдпот, събдарым, курытарым, тылтутурин // шыдбса турун, батог / кёиншаты (сс.)
примула валгырлы, вазьсяска // примула
просвирик круглолистный (просвирик приземистый) (*Malva rotundifolia*) инзытурын, инзы-бинзи, писэйкёжы // просвирик, гудок турун
пустырник пятилопастный (*Leonurus quinquelobatus* Gilib.) гондырпушнер, гондыркук, съдпушнер, сюлэмтурын // пустырник
пустырник сизый (*Leonurus glaucescens*) сюлэмтурын // пустырник
пырей ползучий (*Elytrigia repens*) возьвыжы / ожомонтурын // пырей, толич / ётик кока лиа турун (иж.)
резак обыкновенный (*Falcaria vulgaris* Bernh.) резак // резак
резеда жёлтая (*Reseda lutea*) резеда // резеда
рогоглавник серповидный (*Geratocephalis falcatus* Pers.) рогоглавник // рогоглавник
ромашка белая тёдыкуча / кучасяска // катшасин
ромашка желтая ёужсяска // виж катшасин
ромашка лекарственная (*Matricaria chamilla*) тёдысяска, эмьюмо ромашка // бурдбдчан катшасин
ромашкапахучая (*Matricaria inodora*) ромашка, писясяска // катшасин,
 туй дор катшасин, еджыд буруллю, еджыдюр
рыжик голый (рыжик яровой) (*Gamelina glabrata*) шипкон // яг рыжик
рыжик льняной етйн шипкон // нывтшак, кёдж рыжик
свербига восгочная (*Bunias orientalis*) курытгумы, игоня, ёучгумы, кыркушман // курыд тшак
свиной пальчатый (*Cynodon dactylon* Pers.) свиной // свиной
синяк обыкновенный (*Echium vulgare*) кыййыр, лызсяска // лёз тшак
солянка русская (*Salsola ruthenica* Iljin.) курекыл // солянка
спырыш (*Poluganum aviculare*) ожо, гуждор ожо // эжа выв тшак
сурепка обыкновенная (*Barbarea vulgaris*) лудсартчы, лудкушман // азмантурын // сурепка
татарник колючий (*Oenothera acaulis*) кыйбоды, шайтанбоды // татарин ёён
тмин обыкновенный (*Carum carvi*) калямпер, онротурын, жужмонтурын // тмин
тысячелистник обыкновенный (*Achillea millefolium*) козлотурын, козлосяска, ёдложуксяска, сюрсполэстурын // кёрт дой турун, чарла турун
фиалка полевая (*Viola arvensis* Murr.) кыйсин // фиалка
цикорий дикий кыр дуринчисяска // цикорий
цикорий обыкновенный (*Cichorium intybus*) дуринчисяска // ёбвва турун

черемша луд(кыр)кумызь // луд выв лук
 чертополох поникший (*Carduus nutans*) шайтанбоды, кыйбоды // вöвйөн,
 гёрд йөн, ошйөн
 шандра обыкновенная (*Marrubium vulgare*) шандра // шандра
 щавель конский (*зустой*) (*Rumex confertus* Willd.) чуньбыж, ужбыж, вал-
 быж, ожбыж // вöвкудз
 щавель курчавый (*Rumex crispus*) баблес кузькылак // вöвкудз, биа турун,
 вöлшомань
 яснотка белая (*Lamium album*) небыт пушнер, пушнертурын // чипсан ту-
 рун, увпыш

11. Растения, встречающиеся в хвойных и хвойно-мелколиственных лесах

вереск обыкновенный (*Calluna vulgaris* Hill.) векчи сусыпу // тусяпу катишпо-
 мсль
 истод обыкновенный (*Polygala vulgaris*) йёлтурын // йёла турун
 линнея северная (*Linnæa borealis*) линнея // вомидз турун
 ястребинка волосистая (*Hieracium pilosella*) душестурун // вөр тёрича
 ярутка полевая (*Thlaspi arvense*) валдэй, валдэйтурын // съём турун, клот-
 шкан турун
 приречный хвощ шилан // урбёж турун
 папоротник мужской (*Dryopteris filix-mas* Schott.) кикынёл, кикынёло, ту-
 рикук, абалгы // лудик турун, папоротник

12. Растения, встречающиеся в хвойных, лиственных и смешанных лесах

адокса мускусная (*Adoxa moschatellina*) адокса // адокса
 адонис весенний (*Adonis vernalis*) адонис // адонис
 адонис волжский (*Adonis wolgensis*) адонис // адонис
 анис обыкновенный (*Anisum vulgare* Gaertn) калямпер, бадьян, анис // анис
 астра ромашковая (*Aster amellus*) астра // астра
 башмачок крупноцветковый (*Cypripedium calceolus*) башмачок // башмачок
 бедренец (камнеломка) (*Pimpinella saxifraga*) шыртурун // шыргум
 борщевик (*Heracleum*) колыс, гоноколыс, бабапель, гондырколыс, парсь-
 пель // азыгум, гёна гум
 борщевик сибирский (*Heracleum sibiricum*) чырсгумы // гумазь, гумпёк азь
 будра плющевидная (*Glechoma hederacea*) сыркубаттурын, кубаттурын //
 будра
 василистник жёлтый (*Thalictrum flavum*) чучытурын // понгум, баба турун
 венериц башмачок кикыката // адама глава, ятшкан турун
 вербейник монетчатый (*Lysimachia nummularia*) возьчай // вербейник
 вербейник обыкновенный (*Lysimachia vulgaris*) возьчай // вербейник
 вероника дубравная (*Veronica chamaedry*) дыдыксяска // лёз йыла турун
 вероника седая (*Veronica incana*) дыдыксяска // лёз юра турун
 вероника широколистная (*Veronica teucrium*) дыдыксяска // лёз юра турун

ветреница (*Anemone*) кечсин // вөр купальнича
ветреница лютиковая (*Anemone ranunculoides*) џуж сясъкаё кечсин // вөр купальнича, зблѣтушной турун
ветреница алтайская тѣды сясъкаё кечсин // вөр купальнича
володушка (*Viola*) пѣськыкуар // володушка
воробейник лекарственный (*Lithospermum officinale*) воробейник // пышкой турун
воронец красноплодный (*Actaea spicata*) лауртурын, лаур // воронеч турун
вороний глаз (*Paris quadrifolia*) куакасин, куакакуар // ракасин, гѣг турун, ошчѣд
вяжечка гладкая (*Turritus glabra*) вяжечка // брыл турун, брыс турун
вязель разноцветный (*Coronilla varia*) вязель // вязель
галегга лекарственная (*Galega officinalis*) галегга // галегга
гармала обыкновенная (*Peganum harmala*) гармала // гармала
гвоздика (*Dianthus*) герберсяска, инмарсяска // быгзян турун, зарни турун
гвоздика полевая (*Dianthus campestris*) дыдыккирос // быгзян турун
гвоздика пышная (*Dianthus superbus*) герберсяска // виж юра турун, цар-кудри (вв.)
герань луговая (*Geranium pratense*) возь веньтурын, гондырсяска / гондырпыд // майтѣг турун, мѣснѣн турун (сс.)
герань кровяно-красная (*Geranium sanguineum*) веньтурын // герань
горец вьюнковый (*Polygonum*) пунычабей, куакасьѣдчабей // деньга турун
горец змеиный (*Polygonum bistorta*) кисло-куслочырты, ракчырты // вѣмне
горец птичий (*Polygonum aviculare*) ожотурын, азбар (урам) ожо // змеевка
горшок мышиный (*Vicia cracca*) шыркѣжы // шыранькытш / кѣкпирѣг (сс.)
горчак жѣлтый (*Picrus hieracioides*) горчак // курыд турун
гравилат городской (*Geum urbanum*) гравилат // вадор гѣрыдз
грушанка круглолистная (*Pirola umbellata*) ѣзвikuар // кѣчѣг турун, пыкѣс турун
грыжник душистый (*Herniaria odorata* Andr.) грыжник // грыжник
гусиный лук, жѣлтый (*Gagea lutea*) кыйкыл, ѣзэгсугон // кольк турун, пинь турун
девясил иволистный (*Inula salicina*) кужмоятѣсьтурын, гондырпыты // вижѣор турун
девясил шершавый гондырпыты // вижѣор турун
дикий георгин туктѣльвесь // георгин
дикий лѣп кататурын, катартурын // вѣрса шабдѣ
дикий лук лудсугон, юатурын // ыб выв лук
дрѣма белая (*Melandrium album*) бигермайтал // акань турун
дрѣма двудомная (*Melandrium dioicum*) кыкысяска // шлапкан турун
дрок красильный (*Genista tinctoria*) дрок // дрок
душистый колосок (*Antoxantum odoratum*) ческыт зыно курѣтурын // рудѣг кѣра турун, шепта турун
душица обыкновенная (*Origanum vulgare*) пыштурын, пычѣтурын // пычкулон, матрушка // пытш кулан турун

ежа сборная (*Dactylis glomerata*) гурытурын, чушъялтурын // паськыд коръя турун, лиа турун
жабрица однолетняя (*Seseli annuum*) жабрица // жабрица
желтушник левкойный (*Erysimum cheiranthoides*) векчи пуртэсо чужсяська // пуртэсо турун
живучка ползучая (*Ajuga reptans*) живучка // живучка
заразиха ветвистая (*Orobanchе ramosa*) алясьтурын // заразиха
заячья капуста (*Sedum purpureum*) улэштурын, лулотурын // подоч турун
звездчатка злаковидная (*Stellaria graminea*) чогыантурын // пуныш турун
звездчатка ланцетолистная (*Stellaria holostea*) нюлэскысь чогыантурын // нявда
звездчатка средняя (*Stellaria media*) сыркубаттурын // нявда, ва нявда, пёт
зубровка душистая (*Hierochloë odorata* Wahlb.) ашальчи, зынтурын // зубровка
иван-чай (*Chamaenerion Seguiеr*) иванчай, лудчай // воййыв, кузь турун
икотник серо-зелёный (*Berteroa incana*) виконтурын, викушъянтурын // икотник
истод обыкновенный (*Polygala vulgaris*) йёлтурын // йёлатурун
истод сибирский (*Polygala sibirica*) йёлтурын // йёлатурун
истод хохлатый (*Polygala comosa* Schkuhr.) йёлтурын // йёлатурун
калипсо клубневая (*Calypso bulbosa* Oakes.) калипсо // калипсо
калипсо луковичная (*Calypso*) калипсо // калипсо
калистегия заборная (*Calystegia sepium*) калистегия // калистегия
клевер гибридный (розовый) (*Trifolium hybridum*) лемлет сяськаё сизыйыр // сизьюр
клевер кошачий пуныноны // мёсник
клевер луговой (красный) (*Trifolium pratense*) сизыйыр, жакыйыр, горд клевер, ал клевер // горд бобёнянь, горд маюр, сизьюр
клевер пашенный (*Trifolium arvense*) сизыйыр // сизьюр
клевер ползучий (белый) (*Trifolium repens*) тёдыкклевер // еджыд бобёнянь
клевер средний (*Trifolium medium*) сизыйыр, жакыйыр // сизьюр
козелец приземистый (*Scorzonera humilis*) козелец // козелец
колокольчик жестковолосый (*Campanula cervicaria*) куакагырты, куакагырлы, узысиёнсяська, лызгырлы // жыннiantурун
колокольчик крапиволистный (*Campanula trachelium*) куакагырлы, скалгырлы, гырлысяська, узысиёнсяська // жыннiantурун, горадузль
колокольчик скученный (*Campanula glomerata*) куакагырлы, куакагырты // ватурын // жыннiantурун
копытень европейский (*Asarum europaeum*) чуныпыд, пёськыкуар // чань-кок турун
коровяк, медвежье ухо (*Verbascum thapsus*) гондырпель // кыйсинтурын, гынтурын // ошпель турун
коровяк метельчатый (*Verbascum lychitis*) скалпель, кызонэз дугдытон турын // ошпель турун
коронария, кукушкин цвет (*Coronaria flos-cuculi*) коронария // быгзян турун
короставник полевой (*Knautia arvensis*) короставник // короставник

костёр безостый (*Bromus inermis* Leyss.) кытэмзёр // пырей, лиа турун
костёр ржаной азэмзёр // пырей
котовник кошачий (*Nepeta cataria*) котовник // котовник
копачья лапка (*Antennaria dioica* Gaertn.) кочышпыд / суркубаттурын, суркубат // гөрд грыжнй турун, кила турун
крупка перелесковая (*Draba nemorosa*) нюрвылтурын // нюр выв турун
купальница европейская (*Trollius europaeus*) италмас, чалмача // купальница, коля чача, мича турун
купена лекарственная (*Polygonatum officinale* All.) туривесь // купена
ландыш майский (*Convallaria majalis*) тōдыгырлы, сясасин // ландыш
лапчатка прямостоящая (*Potentilla erecta*) калгантурын, тятатурын // калган
ластовень лекарственный (*Antitoxicum officinale* Pobed.) ластовень // ластовень
любка двулистная (*Platanthera bifolia*) уйашальчи, кык куаро ашальчи // посни наридз турун, кила турун
майник двулистный (*Majanthemum bifolium*) коньынамер // майник
мак-самосейка (*Paraver rhoeas*) эрказ будйсь мак, атамбеймак // кōдзтōг быдмысь мак
мак снотворный (*Paraver somniferum*) сурымзйтйсь мак // унмовськōдан мак
манжетка обыкновенная (*Alchemilla vulgaris*) эбеккук, кисыри куаро турын // лысва турун; парковича, понкок (иж.)
марьянник дубравный (*Melamperum nemorosum*) атассяська // би турун
марьянник полевой (*Melamperum arvense*) атассяська // би турун
медуница лекарственная (*Pulmonaria officinalis*) лызчысны, чысны-пысны // бабасыртурын, булыктурын // медуница
мелколепестник едкий (*Erigeron acer*) мелколепестник // посни корья турун
молочай высокий (*Euphorbia prosera*) йōлтурын, кечйōлтурын // йōлатурун, веж йōн
мытник хохлатый (*Pedicularia sotosa*) мытник // мытник
наперстянка (*Digitalis*) чиндысьяська // чуньлыс турун
недоспелка копьевидная чипчирган // недоспелка
незабудка полевая (*Myosotis arvensis*) пōськысин, дыдыксин // гōндор турун, майтōг турун
нивяник обыкновенный (*Leukanthemum vulgare*) чибусяська, чибу // катшасин, бабаро турун, еджыд йыла турун (иж.)
овсяница желобчатая (*Festuca sulcata*) лудсезьы // видз выв зōр
овсяница луговая (*Festula pratensis* Huds.) лудсезьы, сезьйыр, сезьйыротурын, зōр, зōртурын // шепта тылōб, юрси турун (иж.), зōртурун
осот огородный (*Sonchus oleraceus*) чужйōны, йōлойōны // виж йōн
очанка лекарственная (*Euphrasia officinalis*) синтурын // синтурун
подбел дубровниколистный (*Andromeda polifolio*) тōды нюркуак // вадор
лапкор (скр.), лыва дор лапкор (вв.), порсьшаньга (лет.)
подмаренник цепкий (*Galium sparine*) ни, ёзони // сир турун, пōт турун
пупавка красильная (*Anthemis tinctoria*) чужсяська // буёлсяська // виж дзоридз
саранка (*Lilium martagon*) саранка, саранатурын // саранка

снить обыкновенная (*Aegopodium podagraria*) сарда, скалколыс // веж гум
хвощ полевой (*Equisetum arvense*) коньбыж // шырбыж, пужымтурын, му-
туш, пулѣбыж // урбѣж, куз, коз турун, сирпинь (иж., уд.)
хохлатка эскиёсяска // хохлатка
шавель кислый (*Rumex acetosa*) чырстурын, кузыттурын, кузькылак //
шомкор, шомапель, шомач
ятрышник болотный (*Orchis palustris* Jack.) ашальчи // көкбөрдөм турун,
көксина турун, мөсвөра турун (скр.)

13. Степные растения

авран лекарственный (*Gratiola officinalis*) кезегтурын // авран
аир болотный (*Acorus calamus*) айратурын // аир
аконит лекарственный (*Aconitum napellus*) гондыргумы, гондыркуды, гон-
дырпыд // лѣз тѣзь, лобдой турун (вв.)
алтей лекарственный (*Althaea officinalis*) кочышборы // алтей
багульник болотный (*Ledum palustre*) йырпоромонгумы, нюртуг // керч,
зынтурун, исвуж, лудик турун
бекмания обыкновенная (*Beckmannia eruciformis*) шепотурын // бекмания
белозор болотный (*Parnassia palustris*) нюрсайкытсин // перелой турун
белокопытник лекарственный (*Petasites officinalis* Moench.) бадзым бакаку-
ар // кокор турун (иж.), кивка (л.)
белоус обыкновенный (*Nardus stricta*) мамыктурын // вутшюр (иж.), епѣтош
бессмертник однолетний (*Xeranthemum annuum*) кочышпыд // кувлытѣм
быдмѣг, пушкыр шмака йѣн
валериана лекарственная (*Valeriana officinalis*) валерьяна, писэйтурин,
бадьянсяска // ладан турун, дука вуж
вахта трехлистая (*Menyanthes trifoliata*) эбектурын, кечкузым // егер ту-
рун, куим корья турун, уткалапа / аулыкок (иж.)
вероника поручейная (*Veronica becabunga*) дыдыксяска // лѣз йылы турун
вех ядовитый (*Cicuta virosa*) көлтурын, шайтангумы, ядогумытурын // яд-
гум, көр кулан турун (иж.), ѣмѣг (уд.)
водяной перец (*горец перечный*) (*Polygonum hydropiper*) вупѣсьтурын // ва
гормѣг
горицвет летний (*Adonis aestivalis*) гондыркускерттон // горицвет
деясил высокий (*Inula helenium*) кужмоятсьтурын, гондырпыты // вижъ-
юр турун
дрѣма лесная (*Melandrium dioicum*) жильсяска, кикысяска // акань турун,
шлапкан турун
дурнишник обыкновенный (*Xanthium strumarium*) чүшьялмулы // дурниш-
ник
дягиль лекарственный (*Archangelica officinalis* Hoffm.) узыгумы // омра
пѣлян, пѣлян
дягиль лесной (*Archangelica*) узыгумы, чыжыгумы, чыжычырс // омра
пѣлян
звездчатка злчная (*Stellaria media*) чогъянтурын // пупыш турун
калужница болотная (*Caltha palustris*) гудырысяска, даулсяска // ва ляпа,

ва багульник, киселя турун
 ковыль перистый (*Stipa pennata*) тыльё ковыль // ковыль
 ковыль тырса мыйыко ковыль // тошка ковыль
 костер береговой (*Bromus riparius* Rehm.) зёр // ва дор турун
 кровохлебка лекарственная (*Sanguisorba officinalis*) вирсузья, гордыйр //
 вир дугёдан турун, вежель
 лапчатка гусиная (*Potentilla anserina*) гуждуртурын, 3азегтурын // куим
 вужья турун, пельсы турун (печ.)
 лапчатка ползучая (*Potentilla reptans*) калгантурын // калган турун
 лисохвост 3ичыбыж // колля пырей, рудзёг турун, шепта пырей
 льнянка кырымосьяка, катартурын // кёчсю (вв.), пивган (нв.)
 лютик (*Ranunculus*) купанча, тыпанча // туймычуж // веж балюк
 лютик едкий (*Ranunculus acris*) курыткупанча // пывсян купальнича
 лютик ползучий (*Ranunculus repens*) вёёсяка // купальнича
 марена красильная (*Rubia tinctorum*) зёзтурын // марена
 мать-и-мачеха (*Tussilago fargara*) вукуар, бакакуар, элесьтурын, тэтчасьту-
 рын // вижьюр, веж чача, тувсов вижьюр
 мыльнянка лекарственная (*Saponaria officinalis*) майталтурын, бигермайтал
 // майтёг турун
 мята полевая (*Mentha arvensis*) зынтурын, бутник, мята // исань турун (лет.,
 нв.), нятнёй турун (сс.)
 недотрога ненегкуар // тшапюз
 поричник шишковатый (*Scrophularia nodosa*) гутётурын // поричник
 окопник лекарственный (*Symphytum officinale*) викишьянтурын // окопник
 осока дернистая (*Carex caespitosa*) муёшаш // пиня эжёр, пыридз турун
 пазник крапчатый (*Achyrophorus maculatus* Scop.) пазник // пазник
 пахучка обыкновенная (*Clinopodium vulgare*) пахучка // пахучка
 первоцвет лекарственный (*Primula officinalis*) курегкук // егорёй турун
 перловник весётурын // перловник
 пион (*Paeonia*.) пион, марьявыжы // марьямоль
 подбел дубровниколистный (*Andromeda polifolio*) тёдьынюркуак // вадор
 лапкор
 подмаренник северный (*Galium boreale*) ёзнони, жабрей // рёз, сера турун
 поповник (*Leucanthemum*) чибусьяка, кучатурын // катшасин, бабаюр ту-
 рун
 птичья гречиха тысёгуждор, зольгыритурын // лэбач греча
 пушица многоколосковая (*Eriophorum polystachyon*) нюрвылмамык, ты-
 вылмамык // нюртурун
 пушица широколистная (*Eriophorum latifolium* Hoppe) вёлёгумы // гёнаюр
 седмичник европейский (*Tricentalis europaea*) сизьымкуар // ызёнов турун
 синеголовник плосколистный (*Eryngium planum*) чогъянтурын // лёз юра ту-
 рун
 смолёвка поникшая (*Silene nutans*) тарскарисьсяка, лачконтурын, шарт-
 латонтурин // шлачкан турун, бызьян турун, пачкан турун
 солодка гладкая (*Glycyrrhiza glabra*) тактамыр // солодка
 солянка русская (*Salsola ruthenica*) курегкыл // солянка

сочевичник весенний (*Orobus vernus*) тулыс шыркѣжы // тувсов шырань-кытш
страусник чеберкикыньѣл // страусник
таволга вязолистная (*Fulipendula ulmaria*) тузь // тѣзь, лобоз
таволга шестилепестная (*Filipendula hexapetala Gilib.*) тузь / абага, абенту-рын // тѣзь
тростник (*Phragmites Trin.*) тростник // дюкендэр // тростник
трясунка куалекъясътурын // гибалысь турун
узик тятатурын // узик
фацелия чсчытурын // фацелия
фиалка болотная (*Viola palustris*) кыйсин // фиалка
частьуха подорожниковая (*Alisma plantago-aquatica*) бакапужъятонкуар // ва лапкор, ва сиська лапкор
чемерица Лобеля (*Veratrum Lobelianum Bernh.*) кекон, кеконтурын // кѣка-кань, кокор, кѣк турун
череда трехраздельная (*Bidens tripartitus*) ыжлюгы, ѓзеглюгы, пунылюгы // череда
черноголовка обыкновенная (*Prunella vulgaris*) съѣдйртурын // съѣдюр ту-рун
чина лесная (*Lathyrus silvester*) турикѣжы // ыджыд шыранькытш
чина луговая (*Lathyrus pratensis*) ѓужшыркѣжы, занлатурын // виж шырань-кытш, шырпуртѣс
чистец лесной (*Stachys silvatica*) пуныкыльтурын // вѣр тѣзь
чистец прямой (*Stachys recta*) пуныкыльтурын, ѓзскийыр // вѣр тѣзь
чистотел большой (*Chelidonium majus*) чучытурын, ѓужйѣл, зырбыдтйсь, лултурын // йѣлатурун
лихотная трава (*Ptagmice vulgaris*) кизынгйсьтурын // несъялан турун
щавель курчавый (*Rumex crispus*) бабылесс кузькылак // вѣвкудз, биа турун
ясменник душистый (*Asperula odorata*) нерватурын // ясменник
яснотка стеблеобъемлющая (*Lamium amplexicaule*) небыт пушнер // чипсан турун, увпыш
ястребинка волосистая (*Hieracium pilosella*) душестурын // вѣр тѣрича
ястребинка зонтичная (*Hieracium umbellatum*) душестурын // вѣр тѣрича

14. Растения, растущие в реках, озерах, прудах (водяные растения)

незабудка болотная (*Myosotis palustris Lan.*) дыдыксин / гѣгѣрсинсяска // гулюсин, майтѣг турун
осока (*Carex*) шаш, шашы // ѣжѣр, жарчина турун, пыридз турун (сс.)
пушица влагалищная (*Eriophorum vaginatum*) нюрвылмамык // нюртурун
сабельник болотный (*Comarum palustra*) чебервирсин // байдѣг турун, зыбун турун
сусак зонтичный (*Butomus umbellatus*) скалгумы, скалпель // мѣсгум
кувшинка жѣлтая (*Nuphar luteum*) ѓужвумулы, вуѓуж // запанки
кувшинка белая (*нимфея*) тѣдыывумулы, тѣды дымбылыксяска // еджыд запанки

рогоз широколистный (*Typha latifolia*) ыжпыд, шайтанчины, събдырокамьш, събдырошашы // екенъ, ексныйыр // колля эжёр
 рогоз узколистный (*Typha angustifolia*) шайтанчины, гордйырокамьш // гёрд юра эжёр
 аистник (*эсуравельник цыкутьный*) (*Erodium cicutarium*) сынтурын, веньтурын // емтурун
 хлопущка лачконтурин // шлачкан турун
 водокрас обыкновенный (*лягушечник*) (*Hydrocharis morsus ranae*) тывуэзчеберьясь // утка лапкор
 ежеголовник ветвистый (*Sparganium ramosum* Huds.) улваёцүшъялыыр // сутшкасьысь турун
 ежеголовник простой (*Sparganium simplex* Huds.) цүшъялыыр // сутшкасьысь турун
 камыш озерный (*Scirpus lacustris*) ыжпыд // былгес турун, уткасись, юсьпöлян
 нитчатые водоросли (*речная тина*) вубуртчин, бакадылык // ва шöвк
 рдест гребенчатый (*Potamogeton pectinatus*) шурбудос // сир турун
 рдест плавающий (*Potamogeton natans*) уясь шурбудос // тшука турун
 рдест блестящий (*Potamogeton lucens*) чияльсь шурбудос // сирпинь турун
 рдест сплюснутый (*Potamogeton compressus*) паньгам модосо шурбудос // ю турун
 рдест курчавый (*Potamogeton crispus*) баблес шурбудос // пашкыр ю турун
 ряска (*Lemna*) цёжжук // ва нявда
 стрелолист обыкновенный (*Sagittaria Sagittifolia*) вушилъы // уткакок турун
 телорез обыкновенный (*Stratiocys aloides*) шиётурин // ва ызöнувтыс
 болотный курослеп тэтчасьтурын // лягуша турун

15. Мхи

мох жуй, жуйы // нитш

а) Лесные мхи

кукушкин лен кикьжуй, жуй // көкшабдi, көкнитш, ошнитш

б) Болотные мхи

сфагнум (*торфяной мох*) сфагнум, гибеджуй // нюр нитш, няртцо

16. Лишайники

лишайник лишайник, писпужуй, пужейжуй // ну рой, из рой

17. Грибы

а) Съедобные грибы

(После русского названия римскими цифрами указывается питательная ценность некоторых грибов по четырем категориям)

гриб губи // тшак

сморчок обыкновенный пульсогуби, тетёро, эмьюмгуби // чукырöсь тшак

сморчок конический IV (*Morchella conica*) йылесо пульсогуби, сморчок // ёсь йыла чукырöсь тшак

ромария золотистая сезыгуби // зарни рёма тшак, ромария
 лисичка настоящая III (*Cantharellus cibarius*) мильымгуби, эшгуби, чурок-
 губи // уллё тшак
 стробиломицес (*шшикогриб*) хлопьеожковый чыжингуби // виж тшак
 гиропорус каштановый, каштановый гриб каштангуби // каштан тшак
 масленок листовичный II (*Boletus elegans*) вёегуби // выа тшак
 масленок зернистый II (*Boletus granulatus*) вёегуби // выа тшак
 масленок обыкновенный вёегуби, чужвёйгуби, чужкётул, табаньгуби, сап-
 лягуби // выа тшак, нилег гоб
 моховик кёсвёегуби, вожвёегуби, чужвёегуби, гондыргуби // виж гоб, кос
 масленик
 белый гриб тёдыгуби, тёдыюбадка, бабанайгуби // еджыд гоб, дона гоб

Формы белого гриба

белый гриб, форма еловая I (*Boletus edulis* (var. *piceicola*) тёдыкызгуби //
 дона гоб, му тшак
 белый гриб, форма дубовая тёдытыпыгуби // еджыд гоб
 белый гриб, форма березовая (*Boletus edulis* (var. *betulicola*) тёдыкызыпугу-
 би, сабанайгуби, бабанайгуби // мёсгоб, видз выв еджыд гоб
 белый гриб, форма сосновая I (*Boletus edulis* (var. *pinicola*) тёдыпужымгуби
 // сьёд гоб
 белый гриб, форма темнобронзовая тёдыпеймытгуби // еджыд гоб
 боровик ягуби // яг выв гоб
 дубовик крапчатый, боровик зернистоногий тыпыгуби // тупу гоб
 рогатник сезыгуби, зустаригуби // рогатник
 подберезовик обыкновенный, обабок II (*Boletus scaber* (var. *scaber*) кызыпу-
 губи, обадка // кёч гоб, вёсни кока гёрд гоб
 подберезовик черный сьёджкызыпугуби // мёсгоб, сьёд мусюр (вым.)
 подберезовик болотный, белый III (*Boletus scaber* (var. *niveus*) тёдыкызыпу-
 губи // ва гоб, кузь пиня гоб
 подберезовик розовеющий, окисляющийся II (*Boletus scaber* var. *oxydabilis*)
 сынись кызыпугуби // ва гоб
 подосиновик, красноголовик II (*Boletus versipellis* var. *aurantiacus*) пипугуби,
 гордйыр, гондыргуби, гордгуби // гёрд гоб, гёрд юра гоб
 подосиновик желто-бурый II (*Boletus versipellis* var. *rufescens*) бабапель, ку-
 реньпипугуби // кос гоб, мупель, небыд ошгюр тшак
 подосиновик белый II (*Boletus versipellis* var. *percandidus*) тёдыпипугуби //
 еджыд юра гоб
 свинушка толстая тулегуби, парсыгуби, бадьгуби // порсь тшак
 рядовка жезегуби // дзодзёг тшак
 опёнок настоящий, осенний III (*Armillaria mellea*) лйялгуби, мыркгуби, ял-
 губи // мыр выв тшак, понтшак
 опёнок луговой ожогуби, лызожогуби, музьемгуби // эжа выв тшак
 опёнок луговой белый тёдыюжогуби // видз выв тшак
 зимний опёнок тол лйялгуби // тёвся мыр выв тшак

шампиньон соколёгуби, шарпангуби, сабанайгуби, гайгуби // куйёд выв тшак, вёврыжык (уд.)
 гриб-зонтик пестрый IV (*Lepiota prosera*) куркагуби // сера юра тшак
 сыроежка жёлтая IV (*Russula flava*) чужшыргуби // виж уртшак
 сыроежка зелёная вожшыргуби, вожтыбыр // веж уртшак
 сыроежка синяя лызшыргуби // лёз уртшак
 сыроежка красно-желтая гордшыргуби, гордтыбыр, чужшыргуби // гёрд уртшак
 груздь настоящий I (*Lactarius resimus*) нингуби // ельдög, прамöй ельдög
 груздь черный III (*Lactarius plumbeus*) съоднингуби, съодтыбыр // съод пипудзур
 волнушка розовая II (*Lactarius torminosus*) ворпогуби, гордгоногуби // ягсер
 волнушка белая II (*Lactarius pubescens*) йёлогуби, тöдыггоногуби // еджыд ягсер, белянка
 рыжик коньыгуби, кызгуби // көтöдан тшак, кыз рыжик
 рыжик красный коньыгуби // яг рыжик
 серушка, душлянка серая сялагуби // съöлатшак
 гриб, растущий на навозе (*становится порошкообразным*) пилем // куйёд выв тшак
 горькуша IV (*Lactarius rufus*) сурдгуби // кос путьник
 весёлка музъемвöйгуби // му выйтшак

б) Условно съедобные грибы

строчок обыкновенный III (*Gyromitra esculenta*) строчок // строчок
 чайный гриб (*Medusomyces Gisevii*) улэпгуби, юонгуби // тшай тшак
 дождевик настоящий гудырипуз, пеньтоток, зоркоко, зоргуби, гондыртамак // бакамач, gymмач, көчамач, понкольк, понпуш
 березовый гриб, чага (*Inonotus obliquus* Pill.) чага // пакула
 трутовик механгуби, сенькигуби, уйпугуби // бака, кыз тшак
 свинушка тонкая IV (*Paxillus involutus*) парсыгуби, тулегуби // порсь тшак

в) Ядовитые грибы

мухомор красный (*Amanita muscaria*) куткулонгуби // гут кулан тшак
 бледная поганка кыедгуби, кыйгуби, гогара, дэригуби // еджыд понтшак
 мухомор вонючий (*Amanita virosa*) куткулонгуби // гут кулан тшак

IV. Животные

1. Четвероногие

а) Общая лексика

дикое животное кыр пöйшур // вöрса пемöс, вöр пода
 дикий кыр, луд // вöрса
 приручать дышетыны // велöдны
 домашний гурт // гортса
 домашнее животное пудо, пудо-живот // гортса пемöс
 самец айы // ай

самка мумы // энъ
 клык вазерпинь // водзир, ковпинь
 корпус, туловище мугор // туша, гырк
 кожа, шкура ку // кучик
 масть, окраска тус, ... гоньем // рѳм
 грива изнэс // бурьсь
 конский волос вал си // вѳв сі
 конская шерсть вал гон // вѳв гѳн
 голова йыр // юр
 рог сюр // сюр
 ноздри нырпысы, нырпась // ныр розь
 рот ым // вом
 язык кыл // кыв
 ухо пель // пель
 зубы пинь(ѳс) // пинь(яс)
 глотка ньылон // горш
 морда ымныр // ныр-вом
 рыло ныр // ныр
 шея чырты // сьылі
 грудь (лошади) мѳля, гадь // морѳс
 вымя, вера // вѳра
 сосцы ноны(ос) // нѳнь
 брюхо кѳт // кынѳм
 затылок йырбер // юр бѳр
 загривок, холка силь, сильвыл // шоша
 лопатка пунылы // пуліном
 спина тыбыр // мыш
 ляжка, бедро макеc // лядьвей, бек
 круп сарвыл // кадж
 хвост быж // бѳж
 огузок бызьгы // бѳр
 анальное отверстие нека // розь
 нога кук, пыд // кок
 скакательный сустав тѳтчан ѳзви // чеччан йѳзви
 лапа пыдлапа, пыд // пемѳс кок
 коготь гижи // гыж
 копыто пыдгижи, сюрижи // гыж
 ногти гижи // гыж
 мышцы, мускулы быгыт сйль // шыр, немьш
 жир, сало кѳй // гѳс
 сальник кѳй будон, кѳйпус // тшѳг
 сальные железы кѳйпус // тшѳгпас
 скелет лысьѳм // лысер , лыгурѳб
 кости лыѳс // лыяс
 мелкие кости вскчи лыѳс // посни лыяс
 костный мозг йырвийым, йырвим // лы вѳм

хрящ куажым // гѳч
сустав ѳз, ѳзви // йѳзви
позвоночник сюрлы // сюрса лы
позвонок сюрлы ѳз // сюрса лы шег
брюшина кѳтку, кѳтпыдѳс // котку (иж.), кынѳм кучик
легкие ты // ты
сердце сюрлѳм // сѳблѳм
желудок жѳш // лытка, кынѳм, рушку, чуль (лѳбачлѳн)
рубец баджым жѳш // литомъя, небѳг
карта сюрполѳс, лыдѳет, ичимень карта, карта // карта
печень мусс // мус
кишка сюрл // сюрв
почки пекля // вѳрк
тестикул, мужское яичко пуз // кольк
влагалище кызян // улыс вом, манян

Действия животного

шагать вамышъяны // восьлавны
идти мыныны // мунны
идти иноходью юрганы // ас ногѳн мунны
бежать рысью гонзѳртыса мыныны, ворттыса мыныны // гѳнечѳн мунны
скакать галопом лашкынтыса ворттыны, лашкынтыны, тѳтчыса мыныны,
ѳош пыд ворттыны // кыккокѳыв мунны
есть, кушать сийыны // сѳйны
сѳедать, пожирать сийыны, сапкыны, васяса сийыны // жубритны, жѳритны
грызть йѳрйыны // йирны
жевать сыскыны, жѳмestyны, йѳрйисъкыны // рѳмидтыны, няклявны
жевать жвачку (о жѳвачѳых жѳивотѳных) жѳмestyны // рѳмидтыны
лакать юыны, куальккыны, куальккыса юыны // лакны
плескаться пальккасъкыны // сѳльѳдчыны, булькѳдчыны, резсъыны
кричать кесъскыны, черекъяны // горзыны, равзыны
оцарапать ѳабъяны, корманы // гыжъявны, парсавны
кусать куртчылыны, пурыны // пурны, курчавны
течка, пора спаривания бызъылон, бызъылон (шудон) дыр // чуалѳм, киль-
мандыр, нѳйчѳм, пышъяландыр
покрывать бызъылытыны, шудытыны // вевттыны
стельная (беременная самка) кунян ваѳно // тыра (мѳс), пытшпиа мѳс
время вынашивания плода нуллон дырыз // новлѳдландыр
бесплодный мурѳ // тырсѳвтѳм, сусъѳтѳм
приплод пиям(ѳз), ваем(ѳз) // пиялѳм, вайѳм
отелиться кунян вайыны // куканъсѳны
ожеребиться чунъы вайыны, чунъыяны // чанъсѳны
окотиться пияны, пи вайыны // пиавны
нынешний приплод скота пудолѳн туала пиямез // тавося подалѳн содѳмыс
плацента, детское место жѳб // няйт

родить раньше срока дырызлэсь вазь пияны(вайыны) // кадысь водэджык
 пиавны (вайны)
 зародыш пи герд // пытшпи
 детсныш пи // пи
 двуполый мумы но айы тусьем // мама-ая
 помет вань пиямез // ёти вайом, ёти кыном
 умирать кулыны, бырыны // кувны
 туша (тело убитого животного) сйль, качано сйль // яй
 падеж, мор бырон // ёлет // усьом, гортса пемёс усьом
 падаль (труп животного) пудо шбй, кулэм пудо // ёлемсэй // мерлина
 сдирать шкуру нийыны // кучик кулыны
 медвежья берлога гондыр гу // ош гу
 волчья берлога кион гу (гоп, гутё) // кбйн гу
 лисья нора зичы гу (гутё) // руч пырмёс
 барсучья нора нарды гу (гутё) // барсук гу
 заячья нора лудкеч гу (гутё) // коч поз
 хомячья нора арлан гу (гутё) // мушыр поз
 мышинная нора шыр пась (гутё) // шыр розь
 мышинное гнездо шыр кар // шыр поз
 кротовина мудйсьшыр гутё // муош розь
 беличье гнездо коньы кар // ур поз

б) Домашние животные

бык ош // ёш
 корова скал // мбс
 лошадь вал // вёв
 свинья парсь // порсь
 овца ыж // ыж
 баран така // меж
 коза кеч // кбза
 козел кечтака // ай кбза
 кролик кролик // кролик
 собака пуны // пон
 кошка коёйш, писэй // кань

в) Зверьки, живущие вблизи человека

мышь домовая (*Mus musculus*) шыр // шыр
 летучая мышь (*Vespertilionidae*) урткыч, лобасьшыр // бордья шыр
 крыса черная (*Rattus rattus*) комак // крыса
 крыса серая или амбарная, пасюк (*Rattus norvegicus* Berk.) пурьсь комак // руд крыса
 хорёк (*Mustela putorius*) бызара, мувырчайы, кырчайы // хорёк

г) Полевые и лесные животные

барсук (*Meles meles*) нарды // лапчи // барсук
 белка обыкновенная (*Sciurus vulgaris*) коньы // ур

белка бурая курень коньы // пемыд ур
векша (*разновидность белки*) горд коньы // гөрд ур
бурундук (*Eutamias sibiricus* Laxmann.) урдо, кучырмо / колёко // визюрда
ёж обыкновенный (*Erinaceus europaeus*) чушъял // ёж
заяц (*Lepus*) лудкеч // көч
заяц-беляк (*Lepus timidus*) тōды лудкеч // еджыд көч
заяц-русак (*Lepus europaeus* Pall) пурысь лудкеч // пурсак кеч // руд көч
волк (*Canis Lupus*) кион // көин
эвфемизмы (*для обозначения волка*) съōсь, көс кук, шōтэм // лёк пемōс
горностай (*Mustela erminea* Linnaeus.) чōжмер // съдбōж, чужмōр, бōжа
кабан (*Sus scrofa*) кабан, кырпарсь, лудпарсь // вōрпорсь, крōкаль (сс.)
самка кабана мумы кабан, мумы кырпарсь // энъ вōрпорсь
колонок (*Mustela sibiricus* Pallas.) ушур // колонок
крот обыкновенный (*Talpa europaea* Linnaeus.) мудйсьшыр, гудйсьшыр // кышыль // муош
белка-летяга (*Pteromus volans* Linnaeus.) пулō, лобаськоньы // паляур
ласка (*Mustela nivalis* Linnaeus.) юрмер // ласича, укучик, учи-кычи
лисица (*Vulpes vulpes*) зичы // руч
росомаха (*Gulo gulo*) лакша // сан, латшōг, паръя
рысь (*Felix lynx*) балян, курел // вōрканы
соболь (*Martes zibellina*) нйзь // низъ
куница лесная (*Martes martes* Linnaeus.) сōр // тулан, сер
енот снот // снот
олень пужей // көр
лось (*Alces alces*) койык, кырскал, былан // йōра, вōрмōс
бурый медведь (*Ursus arctos*) гондыр // руд ош
эвфемизмы (*для обозначения медведя*) моко, лусьтро, кузō, чāччāужпи, сие-
 скус // мыссьытōм чужōм, вōрса көзяин
суслик европейский (*Citellus citellus*) бызара // суслик
хомяк арлан // мушыр
полевка пашенная (*Microtus agrestis*) лудшыр, бусышыр, пурысьшыр // му
 шыр

д) Животные, обитающие в воде или у воды

выдра (*Lutra lutra* Linnaeus.) вудор, вад // вурд, чув
выхухоль (*Desmana moschata* Linnaeus.) вучайы // выкуколь
водяная крыса (*Arvicola terrestris*) вушыр // вашыр
бобр (*Castor fiber* Linnaeus.) мый, кама // вад // мой
ондатра (*Ondatra zibethica* Linnaeus.) вукомак // ондатра
норка европейская (*Mustela lutreola* Linnaeus.) чайы // анча
землеройка водяная вупарсь // ёсь ныра шыр, зымшыр

е) Животные

белый медведь тōды гондыр // еджыд ош
песец песец // кынъ
морж морж // морж

тюлень тюлень // тюлень
морская свинка свинка // свинка
кит кит // кит
лев лев, арыслан // лев
леопард леопард // леопард
барс барс // барс
пантера пантера // пантера
тигр тигр // тигр
ягуар ягуар // ягуар
шакал шакал, чольберкион // шакал
гиена гиена // гиена
тушканчик тушканчик // тушканчик
верблюд дуэ, верблюд // верблюд
зубр зубр // зубр
лама лама // лама
як як // як
жираф жираф // жираф
зебра зебра // зебра
носорог носорог // носорог
слон слон, пиль // слён
буйвол буйвол // буйвол
газель газель // газель
дикобраз дикобраз // дикобраз
мангуст, **мангуста** мангуст // мангуста
обезьяна обезьян, маймыл // ёблезяна
горилла горилла // горилла
шимпанзе шимпанзе // шимпанзе
макака макака // макака
хамелеон хамелеон // хамелеон
кенгуру кенгуру // кенгуру
утконос утконос, ёбжныр // утканыр
бегемот бегемот, вускал // бегемот
крокодил крокодил // крокодил
удав удав // удав
пингвин пингвин // пингвин
альбатрос альбатрос // альбатрос
буревестник буревестник // буревестник
колибри колибри // колибри
попугай попугай, беренэс // попугай
страус страус // страус
аист аист, ванем // аист
цапля какся, лёгчырты, цапля // цапля
павлин тутыгыш, павлин // павлин

ж) Вымершие животные

мамонт мамонт, муон // мамонт

динозавр динозавр // динозавр

2. Птицы

а) Общая лексика

птица тылобурдо // лэбач

мелкая птица, птичка пичи (вскчи) тылобурдо, папа // сильё

клов ныр // ныр

зоб (железистый желудок) гадь // гадь

зоб (мускульный желудок -- желудок эсевательный) ёмон // чуль

клоака (задний отдел пищеварительного канала, соединённый с мочевыми и половыми протоками) вужон // паськыд сюв

перо тылы // гён, тывборд

оперение тылы потон, тылыяськон // гёнсялём

пух мамык // гён

линять гонзэ воштыны, гонзэ усьыны // лысны, гён вежны

перья, выпавшие при линьке усем тылы // усьём гён

сосочки жыжы тылы // йиткыръяс

колчик, тузка бызыги // сюрсалы пом

крыло бурд // борд

летать лобаны // лэбавны

улететь лобзыны, лобзыса кошкины // лэбзыны

прилететь лобзыса вуыны (лыктыны) // воны лэбёмён

порхать лобаны, поръяны // жбыръявны

птичий помет тылобурдо сйтъ // лэбач куйёд

садиться на насест сюры вылэ пуксьыны // пуксьыны сёр вылө

петь кырзаны, чирдыны // дзользыны

петь (о петухе) чоръяны // чуксасыны

чирикать, щелбят чирдыны, чиргетыны, зильыртыны // чипсьыны, дзользыны

гнездо кар, пузкар // поз

вить гнездо кар лэсьтыны, каръяськыны // поз вёчны

гнездо, лежка лесной птицы в снегу лымы кар // поз, репас

наричь (стлать нухом гнездо) гон вёлдыны // гёньён вольсавны

опушиться гонъяськыны, мамык потыны // гёнсявны

выводок птенцов уль // котыр

вылететь из гнезда лобзыны, кошкины // позйысь лэбзыны

клевать кокчаны // кокавны

корм в клюве (для птенцов) сиён // сёян

б) Птицы, живущие в полях и лесах

варакушка (*Luscinia svecica* L.) чиборюбер, чежег, лызучы // лёз морёса кай

вертишейка (*Jynx torquilla*) коскась, тулыскоскась, кыйсинсь // косысь

воробей (*Passer*) зольгыри // пышкай

воробей домовый (*Passer domesticus*) гуртзольгыри // керка дор пышкай

воробей полевой (*Passer montanus*) бусызольгыри, кырзольгыри // ыб выв
 пышкай
ворон (*Corvus corax*) кырныж // кырныш
ворона (*Corvus*) куака // рака
ворона серая (*Corvus cornix*) пурьсыкуака // руд рака
выюрок (*Fringilla montifringilla*) тэлькуака, каз // пинькай
вихрь или витютень (*вид голубя*) (*Columba palumbus*) тэльддык, нюлэс-
 дыдык, вититють // вөр гулю
гаичка (*вид синицы*) тэлыпслэг // вөрпыста
галка (*Corvus monedula*) чана // чавкан
гаршнеп жуыробо, топтоп // гаршнеп
голубь дикий (*Columba livia*) кырдыдык, луддыдык, тэльддык // гулю
горихвостка обыкновенная (*Phoenicurus phoenicurus*) гордбыж, лулпуты-
 лобурдо, лулпузук // гөрдкай
горихвостка домовая (*Phoenicurus*) гидкузё, гидутись // вижкай
голица (*Streptopelia turtur*) кырдыдык, луддыдык // вөр гулю
городская ласточка (*Delichon urbica*) зорпөськы // чыкыш
грач (*Corvus frugilegus*) сьодкуака // сьод рака
деревенская ласточка (*Hirundo rustica*) ваёбыж, куалапөськы, вожона, во-
 жопөськы // вече // вожа бөжа чыкыш
долгохвостик төдьыйыр // кузь бөжа лэбач
дрозд-деряба (*Turdus*) бадзымьюбер // чарья, тшак-тшак
дрозд певчий (*Turdus philomelos*) кырзасыюбер // тшаркан. тшаркей
дрозд-рябинник (*Turdus pilaris*) пурьсы(палзё сийис)юбер / люб-люб //
 чак-чак, пелыскай
дрозд черный (*Turdus merula*) сьодьюбер // сьод пелыскай
дубонос (*Coccothraustes coccothraustes*) тыпызиллэ // дубонос
дубровник (*Emberiza aureola* Pall.) возызиллэ, тыпызольгыри // дубровник
дятел (*Picus*) сизь, сиськокась, сизькыр, кыр // сизь
малый пестрый дятел (*Dendrocopos minor*) горд йыро сизь, пичисизь // гөрд
 юра сизь
дятел зелёный (*Picus viridis*) вожкыр, сиськокась, сиськукчо // веж сизь
дятел чёрный или желна (*Dryocopus martius*) кыр, сьодкыр, сьодсизь // то-
 рач, сьод сизь, кыр
дятел трехпалый (*Picoides tridactylus*) куинь чиньё сизь(кыр) // куим чуня
 сизь
жаворонок полевой (*Alauda arvensis*) тюрагай // енкай, колипкай. ыбшар
жаворонок хохлатый (*Galerida cristata*) такьяё (чуко) тюрагай // колипкай
желтозобик (*Tryngites subruficollis* Vieill.) чужушы // виж кай
жулан (*Lanius cristatus*) чужзольгыри // виж пышкай
журавль серый (*Grus grus*) тури // тури
зарянка (малиновка) (*Erithacus rubecula*) лугысэрттись, жузук, покчишушы,
 жузы, эмезьсийсь // өмидзкай, мича кай
зеленушка (*Chloris chloris*) вожзольгыри // вижань
зимородок (*Alcedo atthis*) вусизь, вудор лызшырчик // вадоркай
зук малый (*Charadrius dubius* Scop.) кульчочырти, зуй // зук

зяблик (*Fringilla coelebs*) зиллэ, зиллэкей, почаш // войтöвкay, пинькай
иволга (*Oriolus oriolus*) чужьюбер // куксётырo, возькыр // иволга
каменка (*Oenanthe oenanthe*) алгазы // тшакиль, тшаксан кай
камышовая овсянка (*Emberisa chrysophrys* Pall.) пежа, зиллэ, зиллэкей // ёдиюр, ваэж
кедровка (*Nucifraga caryocatastes*) пушмульыкуадась, пушмульысиись, тай-гаюбер // перк, урперк
клёст (*Loxia*) кайсы // кальсы, уркай
клёст-еловик (*Loxia curvirostra*) кайсы, кызулбур / гордказ // коз выв кальсы
козодой (*Caprimulgus europaeus*) унябей, уйкуака, пурьсычана, азытэм-куака // козодой
коноплянка (*Cannabina cannabina*) пышзүзы, пышкутсась, кенэмкутсась // пышкай, көнкай
королёк желтоголовый (*Regulus regulus*) чуж йыро пислэг, чужзöлэки // виж юра пыста
коростель (*Crex crex*) куажы, чажы / тартай // герчкан, квайтпалич, ватш
крапивник (*Troglodytes troglodytes*) пушнерзольгыри, ерпечка тылобурдо, чатыресбыж // петшöркай
кукушка обыкновенная (*Cuculus canorus*) кикы // көк
кукша (*Cractes infaustus*) тэлькочö // пычкылйсь // кеня, кукушаньга
лазоровка обыкновенная (*Purus caeruleus*) чагырпислэг // лöз пыста
лесной конек (*Anthus trivialis*) курмачак // вöр пышкай
мухоловка (*Muscicapa*) мушзольгыри, куткутылйсь, кутсиись // гут куталысь кай
мухоловка желтоспинная (*Ficedula zanthopygia*) чужпислэг // гут куталысь кай
мухоловка малая (*Muscicapa parva* Bechst.) чужгадь // гут куталысь кай
мухоловка серая (*Muscicapa striata* Pall.) пурьсыкыр, кутсиись, куткутылйсь // гут куталысь руд кай
овсянка обыкновенная (*Emberisa citrinella*) вожки // ваэж, ёдиюр
осоed (*Pernis apivorus* Pall.) дуринчикочö, дуринчикучыран // чушканзi сёйысь варыш
пастушок (*Rallus aquaticus*) чажы // пастушок
пеночка (*Phyllscopus*) көйы, лöбекей // ичöтик сылысь кай, пеночка
пеночка садовая көйы // пуйöр кай, пеночка
пеночка-теньковка (*Phyllscopus collybitus*) сизер, чиккетйсь // ичöт сылысь кай, пеночка
пеночка-трещотка (*Phyllscopus sibilator*) лабыртык, тачырапапа // ичöт сылысь кай, пеночка
перепел (*Coturnix coturnix*) бöдёно, паляка // квайтпалич, вашля
пересмешка (*Hippolais*) писпузöз, чечер // персьысь кай, пересмешка
пестрогрудка чиборгадь, пестроюбер // сера морöса кай
пищуха обыкновенная (*Gerthia familiaris*) тэлясь, чийлдык // чипсысь кай
погоныш (*Porzana porzana*) шлакетйсь, чажы // погоныш
подорожник (*Calcarius*) вожорик // туй дор кай
поползень уральский (*Sitta uralensis*) кызтэй // коз выв кай

роука (*Crastes infaustus*) жакы, гордлекшал // кеня
сверчок речной (*Locustella fluviatilis*) сюрлоныр // чарланыр
свиристель (*Bombicilla garrulus*) сялбер, такъяюбер, пужыр, чукойыр // юр-
 си кай, юренькай, льбмкай
синица (*Parus*) пислэг // пыста
синица болотная (*Parus*) кудпислэг // пыста
синица большая (*Parus major*) гуртпислэг, кёйсиись // пыста, джиан
синица-кузнечик (*Parus*) кокасьпислэг // пыста
скворец обыкновенный (*Sturnus vulgaris*) шырчик, съдьюбер // ябыр
славка садовая (*Sylvia borin*) садзоз, айрата // сад кай
славка-смородинка сутэрутись // славка
славка черноголовая (*Sylvia atricapilla*) съдйыр // съдьюр
снегирь (*Pyrrhula pyrrhula*) шушы // жонь
сойка (*Garullus glandarius*) жакы, тэльпуна, тэльпуны // кеня
соловей (*Luscinia luscinia*) учы // колипкай, колип
сорокопут большой (*Lanius*) тэлькоё // вёр катша
сорокопут, жулан (*Lanius collurio*) съськаб, гордтыбыр зольгыри, нюлэ-
 скоё, тэльпуны // дзоля джетшкай, тоторкатша
сорокопут серый (*Lanius excubitor*) зиллэки // катша
стриж (*Apus apus*) пёськы, зорпёськы, зоздорпёськы, вожопёськы // джыдж
трясогузка (*Motacilla*) чечег, валчечег, йбвырзйтись, валшырчик // сырчик
трясогузка белая (*Motacilla alba*) вучечег // сырчик, плишка
трясогузка древесная (*Dendronanthus indicus*) лызчечег, лызмытчечег // сыр-
 чик
трясогузка жёлтая (*Motacilla flava*) чужчечег, силёжикан / шайпапа // виж
 сырчик
удод обыкновенный (*Upupa epops*) кузьныркуака, такъякуака, лудкуака //
 крукыля ныра сизь
чекан луговой (*Saxicola rubetra*) сиктандурись, тылшуккись // чекан
чекан черноголовый (*Saxicola torquata*) съдпислэг // чекан
чечевица (*Erythrina erythrina* Pall.) силёжикан, валулясь, валчортись // чече-
 вица
чечётка (*Acanthis flammea*) тэчы, гордйыр / паёз // кызкай, кызкиль
чибис (*Vanellus vanellus*) сэдык, тэзык, пезык, кусэрик // чибис
чиж (*Spinus spinus*) вожзузы // чиж, дзоля кай
щеглёнок (*реполов*) люгысэрттись // пышкай
шегол (*Carduelis carduelis*) почаш, зучвордос / пыдлэгась // гёрд ныр-вома
 кай
щур (*Pinicola enucleator*) тэлюбер, уйвозьмась // гёблач, ньывкай
щурка золотистая (*Merops apiaster* Pall.) мушбыдтись / коскась // щурка
юла (*лесной жаворонок*) (*Lullula arborea*) тэльтюрагай // вёрса колипкай

в) Хищные птицы

хищная птица съсь тылобурдо // яй сёйысь лэбачьяс
беркут (*Aquila chrysaetus*) быркыт, ёрзи // ыджыд кутш
гусятник зезегёрзи, зезегдушес // дзодзёг варыш

канюк, сарыч (*Buteo buteo*) пиёкуш, пиёк, пиёкдушес / куаньги // төв юысь
 варыш, кеня варыш
коршун (*Milvus milvus*) душес, кучыран, шаланги // варыш
коршун черный (*Milvus korschun Gm.*) съёдкучыран // тивти, тивти варыш
кречет (*Falco gyrfalco*) куректйсь // варыш
лунь полевой (*Circus cyaneus*) шыркучыран, шорзиськись // пужныйськись //
 еджыд варыш
лунь болотный (*Circus aeruginosus*) нюрдушес // нюрвывса еджыд варыш
обыкновенная или серая неясыть (*Strix aluco*) уйсы, уйпелё / шурали //
 тупюр, дженьыд бёжа тупюр варыш, сера кутш
орел (*Aquila*) ёрзи, быркыт душес // кутш
орел-могильник (*Aquila heliaca Savigny*) жазегдушес // дзодзёг кутш
орел степной (*Aquila rapax Temm.*) кырёрзи // кутш
орлан-белохвост (*Haliaeetus albicilla*) тоды быжо ёрзи, быркыт // еджыд
 бёжа чери варыш
пустельга (*Falco tinnunculus*) шорзиськисьдушес, шырдушес, поръясьдушес
 // шыр варыш, чёв варыш
сизоворонка (*Coracias garrulus*) лудьюбер, чибориёкучыран, пичикучыран //
 ыб выв ябыр
сова уйсы, кучыран // сюзь
сова болотная (*Asio flammeus Pontopp.*) кудкучыран, кудуйсы // нюр выв
 сюзь
сова буланая бубылиуйсы, кучырануйсы // сюзь
сова лесная нюлэсуйсы, нюлэсучыран // сюзь
сова белая (*Nyctea scandiaca*) тодыкучыран, тодыуйсы // еджыд сюзь
сова ястребиная (*Surnia ulula*) леккучыран, балзымсин кучыран (уйсы) // ва-
 рыш сюзь, лун сюзь
сыч пелё // шурали // сюзь
сыч воробьиный зольгырикучыран // пышкай сюзь
сыч домовый (*Athene noctua*) гурткучыран // сиктдор сюзь
сыч мохноногий (*Aegolius funereus*) бадзым йыро кучыран // ыджыд юра
 сюзь
филин (*Bubo bubo*) ыгы, пелёкучыран, шурали // сюзь
сокол лачинка, съёллачинка // варыш
сокол-сапсан (*Falco peregrinus Tunst.*) төлпериёрзи, сапсанёрзи, лачинка //
 варыш, ханавей
скопа (*рекия*) (*Pandion haliaetus*) чорыгасьдушес // чери вырыш
ястреб (*Accipiter*) варыш, душес // варыш
ястребиный сарыч (*Butastur indicus*) ворпо-чибор душес // варыш сёйысь
 кутш
ястреб-перепелятник (*Accipiter nisus*) бөдёно(зольгыри)душес // лёк варыш
ястреб-тетеревятник (*Accipiter gentilis*) туп(жазег, курег)душес // дозмөр ва-
 рыш
ястреб-тетеревятник (*белая форма*) (*Accipiter gentilis*) тодылачинка // курёг
 варыш

ястреб-тетеревятник (*черная форма*) събдлачинка // чипан варыш
большой подорлик (*Aquila clanga*) пичиварыш // кутш
чеглок (*Falco subbuteo*) пёськыдушес // кай варыш, тютю варыш
большой улит исы // тёвтя, човча

г) Дичь

глухарь (*Tetrao urogallus*) дукъя // чукчи, дозмёр
глухарка мумы дукъя, кендукъя // кёндозмёр, энъ дозмёр
дупель (*Capella media Lath.*) кудкурег, нюрчипы // дупель
казарка (*Branta*) лудэазег, казарка // видз выв дзодзёг
кряква (*Anas platyrhynchos*) сюлы // гурдо // горда
куропатка (*Perdix perdix*) кырсяла, лудкурег // алгазыкурег // байдёг
серая куропатка (*Perdix perdix*) пурьсьсяла // руд байдёг
рябчик (*Tetrastes bonasia*) сяла, нюлэсьяла, тэлькурег // събла
тетерев (*Lyrurus tetrix*) тур // тар
тетерев-косач (*Lyrurus tetrix*) айы тур, гордтур, събдтур // събд тар
тетерка мумы тур, кентур // кёнтар, энъ тар

д) Птицы, живущие у воды и на болоте

аист черный (*Ciconia nigra*) ванем // гырпум // аист
бекас (*Capella gallinago*) нюртака, мувыртака // енмеж, вөрмеж
выпь (*Botaurus stellaris*) воуш, уккетйсь / иньтака // турлисей
дикий гусь лудэазег // дзодзёг
дикая утка лудёёж // чёж, утка
чирок-свистунок (*Anas crecca L.*) пичи лудёёж, вёйыёёж / воёы // жыдач
чирок-трескунок (*Anas querquedula*) кряккетйсьёёж // пиражка // ва чирак, чирак
чомга (*вид дикой утки*) (*Podiceps cristatus*) ашъянёёж // чёж
чернеть хохлатая (*вид дикой утки*) (*Aythya fuligula*) сюрёёж, чомгаёёж // турунчёж
шилохвость (*вид дикой утки*) (*Anas acuta L.*) ваёбыжёёж, йылсо быжо ёёж // кёрёг, кавкавлык
луток (*вид дикой утки*) (*Mergus albellus*) куарёёж // семчерай, събд юра ко-сысь
пеганка (*вид дикой утки*) (*Tadorna tadorna*) киросгадь // пеганка
синьга (*вид дикой утки*) (*Melanitta nigra*) събдсюлы, събдлудёёж // събд чёж, еджыд синдор, туксей
турпан (*вид дикой утки*) (*Melanitta fusca*) вутур // ва тар, ва кай
турухтан (*вид дикой утки*) (*Philomachus pugnax*) куштонсэрттйсь // зёрна, зерня
утка серая (*вид дикой утки*) (*Anas strepera*) турунчёж // косысь
широконоска (*вид дикой утки*) (*Anas clypeata*) сукгурдо // зук, кутлас, тох-тох
крохаль большой (*вид дикой утки*) (*Mergus merganser*) тюреги, тюр-гетйсьёёж // гёрд юра косысь, сыр
крячка речная (*Sterna hirundo*) вувылкоё, камтютё // ва катша, лайкуи

белобрюшка (*вид крачки*) (*Cyclorhynchus psittacula* Pall.) тōдыгадь // лай-
кун

кулик туливить, талибош / тэтэль // вадоркай

кулик-сорока (*Haematopus ostralegus*) камчучо // вадоркай, йиров

кулик-травник пужыётуливить, вупаляка // вадоркай

кулик-фифи (*Tingia glaeola*) вожпыдтули // вадоркай

песчанка (*вид кулика*) (*Calidris alba* Pall.) чульчо, чужчечег // виж вадоркай

лебедь (*Cygnus cygnus*) юсь // юсь

лысуха (*Fulca atra*) вукурег, зымыльсь курег // ва курёг

нырок пичи лудчōж, ныро, зумыльсь лудчōж // сунач, ва чōж

нырок белоглазый (*Aythya nyroca* Guld.) тōды синмо гурдо, тōдысиндур // еджыд синдор, сунач

нырок красноголовый (*Aythya ferina*) горд йыро лудчōж // гōрд юра чōж, су-
нач

нырок красноносый (*Netta rufina* Pall.) горд ныро лудчōж // гōрд ныра ва чōж
серый нырок пестросюлы // руд ва чōж

оляпка (*Cinclus cinclus*) вузольгыри, вупōськы // ва сизь, лазарчик

цапля (*Ardea cinerea*) какся, ванем // гурлай, гаг, лēгчырты // цапля

чайка сизая (*Larus canus*) чарлан, камкочō // каля

чайка малая (*Larus minutus* Pall.) кантирак // каля

мартышка (*вид чайки*) сьōдйыр, чардак // сьōд юра каля

серебристая чайка (*Larus argentatus* Pont.) азвесь камкочō // эзысь рōма каля

кроншнеп большой (*Numenius arguata*) вудуртури, кузь ныро вутури // ыд-
жыд кулик

болотная курица шашкурег // нюр выв чипан

кваква (*Nycticorax nycticorax*) нюркурег // нюр курёг

вальдшнеп (*Scolopax rusticola*) нуркан, кузьныр // мурквечик, вōрса кулик

е) Звуки, издаваемые дикими животными и птицами

пищать (*о мышии, крысе*) чиккетыны, пиккетыны // чипсыны

хрюкать (*о барсуке*) нурскетыны // руksыны

выть (*о волке*) вузыны // омлявны (вурзавны)

рычать, урчать (*о волке*) ыргетыны, ургетыны, урланы // эргыны

фыркать (*о ежсе*) фыргетыны, чышкетыны // чушкыны

хрюкать (*о кабане*) нурскетыны, норсгетыны // руksыны

скулить (*о лисе*) никсыны, нискетыны // никсыны

тявкать (*о лисе*) тяугетыны // лявгыны

мычать (*о лосе*) бōксыны // баксыны

бурчать (*о медведе*) бурсыны // пурскыны

рычать (*о медведе*) ыргетыны // буксыны

пищать (*о суслике*) пиккетыны // чипсыны

пищать (*о хомяке*) чиккетыны, пиккетыны, чийлданы // чипсыны

петь (*о птицах*) чиргетыны, чирдыны, кырзаны // дзользыны

щебетать (*о воробьях*) чиргетыны, чиккетыны, зильыртыны // дживгыны,
чирксыны

чирикать (*о воробье*) чиликтыны // чипсыны, чирзыны

каркать (о вороне) каргетыны, куарыктыны // кравзыны
каркать (о вороне) крокеттыны, кесяськыны // крунгыны, курксыны
каркать (о галке) чангетыны // чавгыны
гукать (о диком голубе) гууктыны // гульгыны
каркать (о граче) каргетыны // каргыны
петь (о дроздах) чиргетыны, кырзаны // чирксыны
стучать (о дятлах) коканы, тыкыртыны // тотшодчыны
петь (о жаворошке) кырзаны, чирдыны // дзользыны
курлыкать (о журавлях) гурланы // клонкйодлыны, курликтыны
клекотать (о журавлях) клёккетыны // клонзыны
кричать, трещать (о коростеле) куажгетыны // герчкыны
куковать (о кукушках) сильыны, кукуктыны // кёкны
чирикать (о ласточках) чиргетыны // чипсыны
чирикать (о свиристелях) шуланы // чилзыны
петь (о скворцах) кырзаны, чирдыны // дзользыны
петь (о сойке) кырзаны // сильгыны
петь (о снегире) шуланы // чиркакывны
пищать (о синицах) пиньгетыны (зимой) // чиркакывны, чиргетыны,
 кырзаны (весной) // сильгыны
петь, заливаться (о соловье) чирдыны, кырзаны // съывны
стрекотать (о сороке) кычиртыны // китшкыны
кликать (об орле) кесяськыны // клуксыны
кликать (о луле полевым) пиктыны // пиньгыны
ухать (о фишине) уггетыны // буксыны
токовать (о тетереве) култыртыны // койтны
токовать (о рябчиках) шуланы // пискавыны
токовать (о бекасе) бёксыны // баксыны
токовать (о выти) уккстыны // укйодлыны
кликать (о лебедь-кликуне) черекъяны // кливзыны
кликать (о пугалце) пизгетыны // чиводчыны
кликать (о чайке) чаргетыны // клуксыны

3. Рыбы

а) Общая лексика

рыба чорыг // чери
рыбыя кость чорыг лы, чорыг лысьём // чери лы
чешуя съём // шелеп // съём
жабры шакас // нёкчим
плавник уян бурд, уян // борд
молоки йёл // нек
икринки мызь // пёк
метать икру мызь лэзыны (кисьтыны), мызяны // кульмыны
мальки сезыы чорыг, пенъкыли, кыти // ёс
стая мелкой рыбы векчи чорыг (уллё) // посни чери кельёб (юрок)
плескание рыбы сатыртон, сачыртон, жомбыльтон // гыбалём

б) Рыбы, обитающие в пресной воде

белоглазка (сопа) (*Abramis sapa* Pall.) нюглей // еджыд синма чери
берш (*Lucioperca volgensis* Gmel.) берш // берш
быстрянка русская (*Alburnoides bipunctatus rossicus*) шабердй // быстрянка
верховка (*Leucaspius deluneatus* Heck.) вувылчабак, куарчабак // веркёс чери
вьюн (*Misgurnus fossilis*) пунычорыг // юнчери, люн
голавль (*Leuciscus cephalus*) ёбжы, гордбурд // упри
голец (*Nemachilus barbatulus*) гордкётул // катан ар, юмань
гольян (*Phoxinus phoxinus*) дарга, кили // ар ёс, пескиш
гольян озерный (*Phoxinus phoxinus*) тыдарга // съёмтём гыч
горчак (*Rhodeus sericeus* Pall.) сёрыга // горчак
густера (*Blicca bjoerkna*) камчабак, вачан // густера
елец (*Leuciscus leuciscus*) бырккон // мык, кыз мык
ёри (*Acerina cernua*) быльккессин, пуныюш, бектык, уляюш, венёчорыг // йёриш
желтопёрка ёужы // вижборд
жерех (*Aspius aspius*) ёужы, агачак // жерек
карась золотой (*Carassius carassius*) зарни карака // гыч
карась серебряный (*Carassium auratus gibelio* Bloch.) узвесь карака // гыч
кари (*Cyprinus carpio*) карп // карп чери
корюшка (*Osmerus eperlanus*) чача // корюшка
красноперка (*Scardinius erythrophthalmus*) гордбурд, гордай // гёрд бордя
чери
лещ (*Abramis brama*) ная // ёді
линь (*Tinca tinca*) тышарсь, събдчорыг // линь
налим (*Lota lota*) шалькко, налим, мули // налим
окунь (*Perca fluviatilis*) юн // ёкын
осётр (*Acipenser guldenstadti* Brandt.) осётр, бекра // ёсетри, ленти
пескарь (*Gobio gobio*) чукуерна, уля, быткон // гурина, дарга, пескыш
плотва, сорожка (*Rutilus rutilus*) чабак, гордсин // кельчи
подкаменщик (*Gottus gobio*) кезегьянчорыг, ёужектон // изыор, кыз юра
изув
подусет (*Chondrostoma nasus*) ёыёы // удорвом
сазан (*Cyprinus carpio*) сазан // сазан
синец (*Abramis ballerus*) сатой // синеч
сом (*Silurus glanis*) сом, ляпа, ёейым // сом
стерлядь (*Acipenser ruthenus*) чуке // черлядь
судак (*Lucioperca sandra*) кёсчорыг, пурьсыёш // судак
угорь речной (*Anguilla anguilla*) кыйчорыг, кезегьянчорыг // нигыль, зьмей
чери
уклейка (шакля) (*Alburnus alburnus*) бадькуар, вувыл // кос мык, бадькор-
мык
усач (*Barbus*) мыйыко, шулё, куатътуш // голя вундысь гаг, сиргаг
форель ручьевая (*Salmo trutta morpha fario*) вёсьчорыг, чиборка // форель
хариус (*Thymallus thymallus*) кыны // ком
чехонь (*Pelecus cultrastus*) ыныс, чехонь // чехонь

шиповка (*Gobitis taenia*) **визьтэмчорыг** // шиповка
щука (*Esox Lucius*) **чипей** // сир
язь (*Leuciscus cephalis*) **сон** // сын

в) Морские рыбы

морская камбала (*Pleuronectes platessa*) **камбала** // камбала
хек серебристый (*Merluccius bilinearis*) **хек** // хек
треска (*Gadus morhua*) **треска** // треска
сельдь (*Clupea*) **сельдь** // сельдь
атлантический, балтийский осетр (*Acipenser sturio*) **осётр, бекра** // бекра
хамса, черноморский анчоус (*Engraulis encrasicolus ponticus*) **хамса** // хамса
сардина (*Sardina*) **сардина** // сардина
губан европейский (*Labrus bimaculatus*) **губан** // губан
тунец (*thunnus thunnus*) **тунец** // тунец
мойва (*Mallotus*) **мойва** // мойва
минтай (*Theragra chalcogramma*) **минтай** // минтай
килька (*Clupeonella*) **килька** // килька
горбуша (*Oncorhynchus gorbuscha*) **горбуша, гордчорыг** // горбуша
лосось, семга (*Salmo salar*) **лосось** // **выйчери, чими**
скупбрия, макрель (*Scomber scombrus*) **скупбрия** // скупбрия
ставрида (*Trachurus*) **ставрида** // ставрида
вобла **вобла, бекчечорыг** // вобла
морской язык (*Solea solea*) **морской язык** // саридз кыв
тюрьбо, большой ромб (*Scophthalmus maximus*) **тюрьбо** // тюрьбо

4. Пресмыкающиеся

пресмыкающиеся **нюжветлйсь, нюжмыли** // **веглясьысьяс**
ползти **нюжтйськыса (нюж) ветлыны, нюжтйськыны, нюжмыльскыны** // **ве-
гылтны**
ящерица живородящая (*Lacerta vivipara*) **кензали** // **лэкгаг, сисьгаг**
змея кый // **змей**
медянка **моль, ыргонкый** // **медянка**
уж обыкновенный (*Natrix natrix*) **чуж(вож йыро, чого)кый** // **змей**
гадюка обыкновенная (*Vipera berus*) **сьддкый** // **змей**
черепаха (*Chelonia*) **черепаха** // **ташбака** // **черепаха**
крокодил **крокодил** // **крокодил**

5. Амфибии

лягушка **эбск, бака, тэтчась** // **лягуша**
жаба обыкновенная (*Bufo bufo*) **бака, мувырзбек, тэтчась, суйбака, музь-
ембака** // **жаба**
пиявка (*Hirudinea*) **тысэра, сульык** // **сэра, вусэра, кйинушы** // **ва нидзув**
тритон обыкновенный (*Tritonus vulgaris*) **вукензали** // **тритон**
икра (лягушки) **эбск мызь (дыльк)** // **лягуша пёк**
головастик **ййронушы, пачанушы, нушыйыр** // **дарьюр, чутік**

6. Моллюски

моллюск (Mollusca) куалем, куалем урткыч // лёльё
улитка (Gastropoda) куалыялюлы // биётака, сюра-вера, акач-тукач // лёльё
прудовик (Limnaea stagnalis) сюрокуалыялюлы, вубитака // прудса лёльё
раковина, ракушка куальым, куалем // лёлькыш, рапань
беззубка (Anodonta) куальым, куалем // пиньтём
червяк нумыр // номыр
слизь дыльк // улим, нильог
осьминог (Octopus vulgaris) осьминног // осьминог
устрица (Ostrea lularis) устрица, зарезь куалыялюлы // устрица

7. Ракообразные и паукообразные

рак речной (Astacus astacus) кисло-кусло, вукачы, кислокачы // рак
креветка (Crangon crangon) креветка // креветка
краб (Ocypode ceratophthalmus) краб // краб
паук (Arachnida) чонари // черань
паутина чонари вотэс // черань вез
паутинка вотэс нюжа // черань вез ci
скорпион водяной (Nepa) скорпион, чаян // скорпион
клещ лемтэй // гаг

8. Насекомые

а) Общая лексика

насекомое нымы-кибы, нымы-кут, кибыли // гут-гаг
жук бёчы, бокро / кёбблё // кыша гаг
личинка питул, тэчкы // чутік, гаг, номыр
гнида серел, серер // серов
куколка куколка, нумыр (бубыли) мунё // гаг акань
жало ши, еень // чушкан, ныр
нос (ко́мара) ныр // ныр
крылышко бурд // борд
жужжать бызгетыны, гужгетыны, жонгетыны // дзизгыны, жуныгыны
стрекотать зозгетыны, чиргетыны // чирксыны, китшсыны
кишмя кишеть бугыр (гемзыт, негыль) вырыны // жуёмон жуны
кусаться куртчыльськыны // курччасыны
кровь сосать вир юыны // вир юны
хлопушка кут шуккон (виылон) // гут виялан
откладывать личинки пузаны, питул тырыны, тэчкыны // чутік лэдзавны
паразит вир юись (сюлсись) // вир юись
шмелиное гнездо майсы кар (пужкар) // мазі поз
осиное гнездо дуринчи кар (пужкар) // чушканзі поз
муравейник кузьыли кар (муі) // кодзувкот кар
завестись (о насекомых) гагмыны // гагйбсьыны

б) Полезные насекомые

пчела медоносная (*Apis mellifera*) муш // мазі, малямус
навозник обыкновенный (*Geotrupes stercorarius*) валбокро, бозго, валдоргы,
быз // мӱс сӱт ув гаг
божья коровка (*Coccinellidae*) зоркибы, зоронокибы, лобы // зорода-лобода,
зорпапа, зорбабай // энгаг, вежань гаг
светляк обыкновенный (*Noctiluca*) жуасьнумыр // югъялан гаг
красноклоп бескрылый (*Apterus*) кыртаракан // красноклоп
шелковичный червь (*Bombyx mori*) буртчиннумыр // шӱвк вӱчысь номыр
рыжий лесной муравей (*Formicidae rufa*) кузьыли // кодзувкот
жук-мертвояд (*Silphidae*) бӱчы // шой сӱйысь гаг
стрекоза (*Odonata*) вукарнан, йырсивандӱсь // юрсигусь
волосатик (*Gordioidae*) сикый, лулоси, валси // вӱвси, сир гаг
кузнечик (*Tettigonia*) ӱоз, ӱозы // чирк

в) Вредные насекомые

адмирал (*Pyrameis atalanta*) адмирал // адмирал
аполлон (*Parnassius apollo*) аполлон // аполлон
бабочка (*Lepidoptera*) бубыли // татали // бобув
бабочка-крапивница (*Aglaia urticae*) пушнербубыли, корка возьмась бубыли
// мича сера бобув
бабочка-лимонница (*Gonepteryx rhamni*) ӱужбубыли // виж бобув
бабочка моли кейбубыли // воз бобув
бабочка-монашенка (*Porthetria monacha*) сьӱд бурдо бубыли // сьӱд бобув
бабочка ночная уйбубыли, уртбубыли // вой бобув, совка
блоха (*Aphaniptera*) пыӱ // пытш
богомол (*Mantis*) богомол // богомол
бражник (*Sphinx gidae*) кузь ныро бубыли // кузь ныра бобув
бронзовка (*Getonia*) ыргонкибы // ыргӱн бобув
варроа (*пчелиный паразит*) (*Varroa jacobsoni*) мушлемтӱй // мазі сӱйысь гаг
власоглав, острица (*Trichocephalus trichiurus*) кӱл, бабасыр // гильӱдысь ков,
си юра ков
водомерка серебристая (*Gerris argentatus*) вутаракан, вучонари // ва тӱрӱкан
волк пчелиный (*Philantus triangulum* F.) муш быдтӱсь кибы // мазі виян гаг
вошь человеческая, головная (*Pediculus humanus capitis* Deg) тӱй, йыртӱй //
той, юр той
вошь человеческая, платяная (*Pediculus humanus humanus*) дӱрем(шуба)тӱй
// паськӱм той
гусеница нумыр, гононумыр, бубылинумыр // бобув номыр, лӱльӱ
долгоносик или слоник (*Curculionidae*) бозго, сюробозго, быз // слӱнгаг
желудочный овод, лошадиный (*Gasterophilus intestinalis* Deg.) нырбышкись
// зыгы, люм, люмгы // вӱв лӱдз, виж лӱдз
жигалка (*осенняя муха*) (*Stomoxys calcitrans*) сӱзьылкут // арся гут
жук-носорог обыкновенный (*Oryctes nasicornis*) пычей // пучӱй
жук-точильщик (*Anobiium* F.) кучасьбозго // точкан гаг
земляная блошка светлоногая (*Phyllotreta nemorum*) музьемпыӱ // му пытш

златки (Buprestis) корткибыс // златки
златоглазки (Chrysopa Leach.) зарнисиньёс, чеберсиньёс // зарни синьяс
златогузка (Euproctis chrysorrhoea) џужбербубыли // зарни кынма гаг
клоп постельный (Cimex lectularius) урбо // лүдік
комар обыкновенный (Culex pipiens) чибинь, нымы // кузькук, кузьныр, иным // ном
короед шестизубый (Ips sexdentatus Boern.) пычей, корсийись, сулсийись // кер гаг, пучдй
кузька (Anisoplia Serv.) ю-няньбозго, шепбёчы // нянь гаг
личинка майского жука тёдынымыр, кобылэк, кёйнымыр // еджыд номыр
личинка желудочного овода, лошадиного керныж, лузынымыр / бёчы // вёв лёдз номыр
личинка кожного овода керныж, съёддурга // кучик лёдз номыр
майский жук (Melolontha melolontha) дурга-дарга, дургали // вой мазі
медведка обыкновенная (Gryllotalpa gryllotalpa) гудисьбозго // сиргаг
мокрица (Oniscus sp.) гоно (пурьсы) таракан // лёльё, уна кока васёд гаг
моль шубная (Tinea pellionella) кей // воз, воз гаг
москит (Phlebotomus Rd.) москит, чибинь // геб-ном
мотылек луговой (Pyrausta sticticalis) векчи бубыли // видз выв бобув
мошкара (Simuliidae) пырнымы, нымы-кибы, пёсекчи // геб-ном
муха (Musca domestica) кут // гут
ногтоёда гиждінсьиись, гижсийсь // гыж дін сёйись
оса настоящая (Vespidae vespa) дуринчи // чушканзі
плавунец (Dytiscidae) вубозго, жаналя, вучонари // васа кыша гаг
плодожорка яблонная (Carpocapsa pomonella) емыш сиись бубыли // дзо-ридз гаг
подёнки (Ephemeroptera) жомалкут, бурдонумыр // ёти лунся гагыяс
подкожный овод, бычий (Hypoderma bovis) нырбышкись / юмы, юнды // кучик ув лёдз
проволочник удэй // картупель гаг
пчеловидка (Eristalis tenax) муш тусьём бубыли // мазі кодь бобув
саранча (Acrididae) саранча, бадзым жоз // саранча
сверчок домовый (Gryllus domesticus) чиргетйсь, чирикжоз // чирксьысь
тёрбан
слепень (Tabanus) лузь, синтэмлузь // веж лёдз
слепень бычий (Tabanus bovinus) ошлузь // ёш лёдз
сороконожка (Myriapoda) ньыльдонпыд, сюрскук // сюрс кока гаг
таракан (Blattortera) таракан // тёрбан
гля (Aphididae) вожтэй, куартэй // быдмёг пытш
гля травяная молькибы // турун пытш
траурница (Vanessa antiopa) лентаё бубыли, съёдбубыли // съёд бобув
трипс (Thrips) векчи кыбы, пия // трипс
трубковёрт (Attelabidae) куар бинись нумыр // кор гартысь номыр
усач-дровосек (Gerambycidae) йырсивандись, мыйыкобчы // сиргаг, голя вундысь гаг

уховертка обыкновенная (*Forficula auricularia*) йырсивандйсь, быжотаракан
// бѡжа тѡрѡкан
хруш (*жрук*) (*Melolonthinae*) мушбѡчы // кыша гаг
червь дождевой нйзили, музъемнумыр // ва нидзув
шершень обыкновенный (*Vespa crabro*) шѡкыч // малязи
шмель (*Bombus Latr.*) майсы // малязи

9. Сказочные животные

одноголовый дракон азьдагы, азьдагыкый, одйг йыро азьдагы // юр пѡла
змея
двуглавый орел самурайкыш, самриккыш // кык юра кутш
семиглавый змей сизыым йыро кый // сизим юра змей
кикимора (*домовой в женском облике, живущий в бане*) мунчокутник, бучы-
ра // гуренька
водяной конь вувал, вууж // ва уж
водяной бык вуош // ва ѡш



РАЗДЕЛ 3. ЧЕЛОВЕК И ВСЕЛЕННАЯ

I. Априори

1. Существование

существо улѣп маке // ловъя лов
вещь арбери // эмтор
субстанция субстанция // субстанция
материя материя // материя, синмѡн аддзантор
существовать улыны-вылыны, улыны, луыны // овны-вывны
существование улон-вылон // олѡм-вылѡм
иметь место луыны // лоны
факт зѣмос учыр // збыльтор
событие луѣм уж // лѡѣмтор
отсутствовать ѡвѡл луыны // абу лоны
появляться потыны, кылдыны, адзиськыны // петкѡдчыны
видимость син пѡет (пѡртман) // тыдалѡм
кто-нибудь кин ке, кин ке со, кин ке но // кодкѡ
эта та, таиз // тайѡ
та со, соиз // сѡйѡ
какая-то вещь кыѣ ке арбери // кутшѡмкѡ эмтор
происшествие луѣм уж. учыр // лѡѣмтор
становиться луыны // лоны
уничтожить быдтыны // бырѡдны
покровительствовать дурбасьтыны // дорйыны, сулавны кодкѡ дор

гарантировать оскытыны, гарантия сётыны // эскөдны
уверить оскытыны // такөдны
уверенность оскон, осконлык // зумыдлун
опасность кышкытлык // лёктор
спасти мозмытыны, утыны // мездыны
небытие пыраклы вунон // абутөм

2. Качество и состояние

качество жечлык // бурлун
состояние луон, состояние // аскылөм

а) Размер, измерение

размер быдзала // ыджа
длина куздала // кузта
длинный кузь // кузь
удлинять кузёмытыны // кузьмөдны
удлинить кузатыны, кузь карыны // кузьмөдны
короткий вакчи // дженьды
укорачивать вакчиятыны, вакчиомытыны, вакчи карыны // дженьдөдны
сморщиться кисырскыны, кисырмыны, шымырскыны // көрсыны
ширина пасьтала // пасьта
расширить паськытатыны, паськыт карыны // паськөдны
узость сюбег, сюбеглык // векньыдлун
теснота жоскытлык, ёркыт (люкыт) луон // дзескыдлун
узкий сюбег, сюлэг, жоскыт, ёркыт // векньыд
суживать жоскытатыны, сюбегатыны, жоскыт (сюбег) карыны // векньөдны
густота наплык // суклун
сгущать напчытыны, нап карыны // суктыны
тонкость векчилык // векньыдлун
тонкий векчи // векни
уточать векчиёмытыны, векчиятыны, векчи карыны // векньөдны
толщина зөктала // кызта
толстый зөк // кыз // кыз
утолщать зөкомытыны, зөк карыны // кызтыны
массивный туж бадзым // ёна ыджыд
увесистый секыт // сьөкыд
величина быдзала // ыджа
малый размер пичи размер // ичөт ыджа
маленький пичи, покчи // ичөт
уменьшать пичиятыны, пичиёмытыны, пичи карыны // ичөтмөдны
высота жуждала // джуджда
повышать будэтыны // лэптыны, джудждөдны
возвышение вырйыл, жужыт инты // вывтасин
высокий жужыт // джуджыд
низкий лапег // ляпкыд

понижать лапегатыны, лапегомытыны, лапег карыны // ляпкөдны, чинтыны
снижать улэ лэзэкытыны // лэдзны
глубина мурдала // джуджда, пыдна
глубокий мур // джуджыд
неглубокий лазег, лапег, куасег // ляпкыд

б) Форма

форма форма, тус // ортсыладор
вид тус, тусбуй, вылтус // ортсы
деформировать туссэ (формаэз) воштыны // шыгыртны
искривить кырыжтыны, конгылэ карыны, куасалтыны // кусыньтны
искривленный кырыжтэм, кырыж (конгылэ) карем // кусыньтчөм
исправность умой, радызъя // шогманлун
правильный шонер, кулэзъя // веськыд, лөсьыд
бесформенный тустэм, форматэм // торйөдны позьтөм
точка пумпус, точка // чут
линия гож, рад // визь
прямой шонер, пырак, всяк // веськыд
зигзаг кырыж-мерыж, чиндыр-вандыр // чукуль-мукуль
косой кырыж-чалыш, кырыж // пөлөс
выравнивать (по прямой линии) шонертыны, шонератыны, шонер карыны // веськөдны
кривой кырыж // чукуля
криво-косо чиндыр-вандыр, чундыр-купыр // чукуля-пөлөса
круглый котырес, быгылес, птырес // гөгрөс
круг круг, котырес // кытш
округлить котырес карыны // гөгрөстны
овал быгылес, котырес // шыгрөс кытш
квадрат квадрат // квадрат
гладкий вольыт, гылыт // шыльыд
сгладить чөшкатыны, волятыны, чөшкыт (вольыт) карыны // шыльөдны
плоский чөшкыт, пачкес, шонер // плавкөс, тшөтшкөс, ляс
ровный чөшкыт / тэгыз // өткодъ
полировать волятыны, вольыт карыны // мольөдны
выпуклый пылыкес // мылыкъя
надутый пельтэм, пульдытэм // польдчөм
пустой тырттэм, буш // тыртөм, куш
пасть, ввалиться выйыны, усьыны // нёптовтчыны, вёйны
брешь, пролом пась, пасяськем (пась карем) инты // розь
щель путэт, пилыськем // потас
дать трещину тэшканы // потны
дыра пась // розь
продырявить пасяны, пась карыны // розьөдны, пыськөдны
сверлить, буравить портыны // пыськөдны
затыкать, заделывать чөктаны. чөксаны, пытсаны // тупкыны

остановить течь виямысь (быземысь) дугдытыны // дугдны
заделывать щели путэтысты чоктаны (чоксаны, пытсаны) // розь тупкыны
угол сэрег // пельдс; пач сэрг
кончик йыл, пум // йыв, пом
конец пум // пом
край дур // дор
треугольник треугольник, куинь сэрег // треугольник; куим пельдса эмтор
треугольный куинь сэрего // куим пельдса
прямоугольник прямоугольник, шонер сэрег // прямоугольник, веськыд
 пельдса
поверхность выд // выв
шар погыли, шар // шар
сфера сфера // кытш
куб куб // куб

в) Физические и химические свойства

тяжесть, вес сектала // сьокта
тяжелый секыт // сьокыд
взвешивать мертаны // артавны
утяжелять секытомытыны, секытатыны, секыт карыны // сьоктöды
равновесие огкадь луэм, одйг кадь кыскем // öтсьоктаö воём, öтсьокта
легкость капчилык // кокнилун
легкий капчи // кокни
облегчать капчиятыны, капчиомытыны, капчи карыны // кокнöды
плотность юшык // зумыдлун
плотный юн // топыд
густой нап, чем // сук
густота наплык, чемлык // суклун
твердый чурыт // чорыд
твердость чурытлык // чорыдлун
делать твердым чурытомытыны, чурыт карыны, юн карыны // чорзöды
затвердевать чурытаны, чурыт луыны / катыны // чорзыны
свертываться бинялскыны, шымырскыны, чутырскыны // гартыштны, ёк-
 мыльгны
свертываться (о крови) орсмыны, (о молоке) кузяны // едны, рысьмыны
сжатый пачкатэм, шымыртэм, кырмем // топöдём, чабыртём
толочь туйыны // тойны
дробить пыргытыны, пильылыны, сузмытыны // поткöдлыны, поснöдлы-
 ны, чирсны
растирать нелькыны, вуштыны, зыраны // зыравны
рассыпчатый пызырес, пызыр-пызыр, сылмись, гур-гур, кеньыро //
 рöшкыд
порошок порошок // порошок
ломкий сöриськись, тйяськись, чигись, чигылйсь, чигиськись // тёр, чегъ-
 ясьысь
хрупкий тйяськись, чигылйсь, пызырес, пырдйсь, паркес // чегъясьысь.

жугласьысь, трёпёк
 неплотный юнтэм, ляб // жеб, вийбриник
 жесткий чурит // чорыд
 негнушийся, неупругий куасалляськисьтэм, куасаськисьтэм // куснясьтём
 гибкий някырьяськись, куасалляськись, куасаськись // нюдз, куснясьысь
 придавать гибкость куасаськись карыны, някырьяськись карыны // вёчны
 нюдзён
 мягкий небыт // небыд
 делаться мягким небзыны, небыт луыны // небзыны
 размягчать небзытыны, небыт карыны // небзьёдны
 губчатый, пористый синмо-синмо, порыё-порыё // розьёсь, синмось
 эластичность, упругость пезыгылтык // нюдзлун, лайкылдлун
 эластичный, упругий пезыгыт, някырьяськись, лэйкыт // лайкыд, нюдз
 сжимать шымыртыны, кырмыны // топёдны, чабыртны
 жилистый сёно, вирсэро // сёнёд
 обжигание сутон // сотём
 тёплый шунит // шонид
 тягучий кыстйськись, шу́чырес, на́ч, на́чак, на́чыт, напш-наш // везьялысь
 нагревать пёсятыны, шунтыны // шонтыны
 нагреться пёсяны, шунаны // шонавны
 холод кезьыт // кёдзыд
 охлаждать сйятышы, салкым карыны // кёдзёдны
 температура температура // жар
 жидкий кизер // кизьёр
 жидкость кизер маке // кизьёртор
 струя жидкости чур бызись, жуз виясь, пызйыса потись // тюрёбён петан ва
 брызгать пызйыны, пазяны, чизйылыны // пызйыны
 капля шапык // войт
 капать шапыкен вияны // виявны
 стекать вияны, быззыны, зизаны // виявны, визувтны
 черпать омыръяны // гумлавны
 процеживать сйсьяны, зизатыны, виятыны // сысьявны, вийёдны
 вытекать вияны, быззыны, потыны // петны, визувтны, виявны
 просачиваться пычаны, пырыны, вияны, зизаны // йиджны
 сгусток напчем // кёкыль, ёкмыль
 комок люк, пог, комок // ёкмыль
 плавить (масло) шунтыны // сывдыны
 плавить (металл) чыжатыны // сывдыны
 концентрировать огазе люканы // ётлаб чукёртны
 разбавлять, разводить кизертыны, сураны // кизьёртны, сорлавны
 влажный, сырой кот, мускыт, нюр, лёскыт // васёд
 влажность, сырость нюркот, мускыт, кот // васёдлун
 мочить котыны // кётёдны
 мочить (копотно) чёлтыны // тыёдны
 смачивать о́жыгак коттыны, нюромытыны // кётёдавны

забрызгать грязью дэриен пазяны, нёд пазьгыны // нййтён резны
сухой көс // кос
осушенный көсатэм, көс карем, куасьтэм, шупатэм // косьтём
сушить куасьтыны, көсатыны, шупатыны // косьтыны
сушь көс дыр, көс вакыт // косдыр, кузя зэртём кад
газ газ // биару
пар бус, пар // ру
испарение төлзён, куасьмон, бус жутскон // пакталём, руалём
взрыв пуштон, пуштэм / шартлан, шартлам // грымбб, ызббтём, чепбсйём
вспышка гомзён, гомак жуатскон // ыпнитём
взорвать пуштытыны / шартлатыны // пасьвартны
взрываться пуштыны / шартланы // пасьмунны
кипение быректон, пөзён // пузьём
кипеть быректыны, пөзьины // пузьыны
водный пузырь вупульы // ва боль
бить ключом, кипеть бугырьяськыса пөзьины // дзулькйён пуны
пениться шукьяськыны // бызьыны
испаряться пөзьиаса бырыны, буслы (парлы) пөрмыны // пактавыны, руё
 пёрны
растворять котыны, сылмытыны // сывдыны, гудравны
расщеплять пильылыны, висьяны, чаганы // вождёны, юкавыны, чашкёдыны

г) Чувственные качества

аа) Зрение

светлый югыт // югыд
ясный сайкыт, яркыт, чылкыт // сэзь, ясыд
ясность сайкыт (яркыт) луон, чылкытлык, яркытлык // ясыдлуон
проясняться сайкиськыны, сэзьдыны, адзиськымон (сайкыт) луыны // сэзь-
 дыны
искриться чиялыны, ворекъяны, чильк-валък кисьтаськыны // дзирдавыны,
 югъявыны
сияние яркыт пиштэм (чиян), ворекъян // дзирд, югъялём
блеск пиштэм, чиялэм, чиль-дол пиштэм, чильк-валък кисьтаськем //
 лбсталём
сверкать чиялыны, пиштыны, ворекъяны // дзирдавыны, лбставны
сверкающий чияльс, пиштйсь, ворекъясь // дзирдалысь, лбсталысь
тусклый жомыт, пеймыт, зарыт // чусыд, пемыд
отблеск пиштон, пиштэм, кисьтаськем // югёр
отражать возыматыны // югёрлы усыны, чеччыны
отражение тус (буй) возыматэм // тыдалём, тдчём
мрачный, пасмурный пеймыт, пилемо, бус пыр // букуш, зумыш
мрак тём-тём пеймыт // са пемыд
меркнуть бездыны, пиштэмысь (чиялэмысь) дугдыны // пемдыны
тень вужер, сай, саюл, ышыг // вуджёр
расположение против света югытлы (тыллы) пумит интыасьскон // югыдлы

паныд сувтөдөм
тьма тём-тём (жом-жом, тём) пеймыт // пемыд
прозрачный чильпырась, сайкыт, дун, чылкыт // сөдз, сөстөм
затемнять сайяны, пеймытаны // пемдөдны, сайдөдны
мутить пожаны, сураны-пожаны // гудыртны, тойлыны
мутный пож // гудыр
цвет тус // рөм
красить буяны // краситны, мавтны
окрашивать буяны // мавтны
лакировать лакировать карыны // лакөн мавтны
лак лак // лак

66) Цвета

1) Основные цвета

зелёный вож // веж
синий лыз // лбз
красный горд // гөрд
жёлтый чуж // виж
чёрный съод // съод
белый төды / еджыд
серый пурьсь // руд
голубой чагыр, зангари, лызырьем // кельыдлөз
фиолетовый бусйр, пеймыт-лыз, пеймыт-бусйр // пемыдлөз
розовый льоль, лемлет, чыжыт // алөйгөрд
коричневый курень // перкаль

2) Дополнительные цвета и оттенки

оранжевый (жёлтый с красноватым оттенком) нап-чуж, гордалэс-чуж,
гордыт-чуж / зичымыт // вижов гөрд
белокурый суд, төды кысьем // веж юрсиа
рыжий (о сукне) гордак // гөрдөдөм, вушйөм
рыжий (о волосах) горд // гөрд
рубиновый (цвета красного рубина) нап-горд, съодалэс-горд // съодовгөрд
алый льоль, нап-горд // югыдгөрд
светлый югыт, сайкыт, кизер // югыд
бледный бездыт, зарыт // кельыд
темный пеймыт, съөдпыр, съөдпырьем // пемыд
серый (о масти) сур // руд
бурый (серовато-коричневый, цвета бурого угля) курень // рудовгөрд
бурый (чёрный с красноватым отливом - о масти) курень // съодовгөрд
каштановый (коричневый) гордалэс тусо, съөдмыт-горд, мыт-горд // пе-
мыдгөрд
бирюзовый (небесный цвет: голубой с зеленоватым оттенком) вожалэс-
чагыр // кельыдлөз
бордовый (темно-красный) нап-горд, пеймыт-горд, съодалэс-горд //

мугѡмгѡрд

малиновый нап-лемлет, пеймыт-льѡль // ѡмидз рѡм
яркий яркыт / асьык // югыд, ярьюгыд, дзирдалан
ярко-голубой яркыт-чагыр / асьык-чагыр // югыдлѡз
ярко-жѣлтый чуж-чуж, яркыт-чуж // югыдвиж
ярко-красный горд-горд, чыж-чыж горд // югыдгѡрд
ярко-синий лыз-лыз, яркыт-лыз // югыдлѡз
ярко-зелѣный вож-вож, яркыт-вож // югыд турунвиж
ярко-оранжевый нап-чуж // югыд вижовгѡрд
ярко-розовый льѡль-чыжыт, яркыт-бусйр // югыд алѡйгѡрд
ярко-фиолетовый нап-бусйр, пеймыт-бусйр // югыд пемыдлѡз
ярко-белый тѡдь-тѡдь, юг-юг-тѡды, юг-тѡды // сѡстѡм еджыд
тѣмно-голубой пеймыт-чагыр, чагыр // пемыдлѡз
тѣмно-синий пеймыт-лыз, нап-лыз // мырдлѡз, пемыдлѡз
тѣмно-синий с малиновым отливом бусйр // ѡмидз рѡма пемыдлѡз
тѣмно-фиолетовый бусйр, пеймыт-бусйр // пемыдлѡз
тѣмно-зелѣный пеймыт-вож, нап-вож // пемыд турунвиж
тѣмно-коричневый пеймыт-курень, нап-курень, сѡд-курень // мугыд, мугѡм
тѣмно-красный пеймыт-горд, сѡдалѣс-горд, нап-горд // пемыдгѡрд, сѡдлгѡрд
тѣмно-карий (о глазах) сѡд; **тѣмно-карие глаза** сѡд синѣс // сѡд, сѡд син
тѣмно-русый (о волосах) пеймыт-суд, суд // сѡд
карий (темно-коричневый, о глазах) сѡдалѣс, курень // мугѡмсѡд
русый (светло-коричневый, о волосах) суд // орѡс, руд
тѣмно-серый пеймыт-пурись, нап-пурись // пемыдруд
бежевый чужалѣс-курень, куренялѣс-чуж // пѡжѡм йѡв рѡма
светло-голубой югыт-чагыр, кизер-чагыр, сайкыт-чагыр // югыдлѡз
светло-жѣлтый югыт-чуж, кизер-чуж, сайкыт-чуж // югыдвиж
светло-зелѣный югыт-вож, кизер-вож, сайкыт-вож // югыдвеж
бледно-голубой зарыт-чагыр, бездыт-чагыр // еджовлѡз
бледно-синий зарыт-лыз, бездыт-лыз // кельыдлѡз
бледно-жѣлтый зарыт-чуж, бездыт-чуж // еджоввиж, кельыдвиж
бледно-зелѣный зарыт-вож, бездыт-вож // кельыдтурунвиж
бледно-розовый тѡдымыт-льѡль, зарыт-льѡль, бездыт-льѡль, зарыт-лемлет, бездыт-лемлет // кельыдалѡйгѡрд
лиловый (цвета сирени) лемлет-лыз, льѡльмыт-бусйр // гѡрдовлѡз
блекло-синий зарыт-лыз, бездыт-лыз // кельыдлѡз
блекло-сиреневый зарыт-бусйр, бездыт-бусйр // кельыдлѡз
белѣсый (белеватый, тускловатый) бездыт, тѡдыалѣс // еджов
зеленоватый вожалѣс, вожмыт, вожпыр, вожпырьѣм // турунвиж кодъ
желтоватый чужалѣс, чужмыт, чужпыр, чужпырьѣм // кольквижоват
рыжеватый гордалѣс // гѡрдов
розоватый льѡлялѣс, льѡльмыт, льѡльпыр, льѡльпырьѣм, лемлеталѣс, лемлетпыр, лемлетпырьѣм, лѡльыр // алѡйгѡрд
розовато-жѣлтый льѡлялѣс-чуж, льѡльмыт-чуж, лемлеталѣс-чуж // алѡйгѡрд

вижов

розовато-сиреневый льольмыт-лыз, лемлеталэс-лыз // албйгёрд-кельыдлбз
рёма

розовато-красный льольмыт-горд, лемлеталэс-горд // албйгёрдоват
темноватый съодалэс, съодмыт, съодпыр, съодпырьем, пеймыталэс // пемы-
доват

сероватый пурысялэс, пурысьпырьем, пурысьмыт // рудов

синеватый лызалэс, лызмыт, лызпыр, лызпырьем // лбзоват

красноватый (белый с красноватым оттенком) гордалэс, гордмыт, гор-
дпыр, гордпырьем // гёрдоват

черно-белый (о фотографии, о кинофильме) съодо-тбдьё // съода-еджыда

черно-белый (о животных) кучо // съод сера

черно-бурый съод-курень; съодо-курень; пурысялэс-съод (о черно-бурой лисе)
// съод руч

черноватый съодалэс, съодмыт, съодпыр, съодпырьем // съодоват

черно-пестрый съод-чибор, съод-кучо // съода-сора

черно-синий съодо-лызо // съода-лбза

оливковый (жёлто-зелёный с коричневатым оттенком) куренялэс-вож //
олива рёма

кровоаво-красный горд-горд, яркыт-горд // вир гёрд, чим гёрд

черным-черно чиль-съод, чиль-чиль съод, съод-съод // събдсьыс съод, са събд

бело-голубой тбдьё-чагыро // еджыда-лбза

бело-красный тбдьё-гордо // еджыда-гёрда

бело-розовый тбдьё-льблб // еджыда-албйгёрда

желтовато-красный чужалэс-горд, чужмыт-горд, чужпыр-горд, чужпырьем-
горд // вижов гёрда

желто-красный чужо-гордо // вижа-гёрда

желто-зелёный чужо-вожо // кольквижа-турунвижа

красно-бурый гордо-курень // гёрда-пемыдруда

красновато-жёлтый гордалэс-чуж, гордмыт-чуж, гордпыр-чуж, гордпырь-
ем-чуж // гёрдов-кольквиж рёма

красновато-лиловый гордалэс-бусйр, гордмыт-бусйр, гордалэс-лемлет,
гордмыт-лемлет, гордпыр-лемлет, гордпырьем-лемлет // гёрдовлбз

красно-жёлтый гордо-чужо // гёрда-вижа

красно-коричневый гордо-курень, гордо-курень // гёрда-руда

красно-синий гордо-лызо, гордо-лыз // гёрда-лбза

серо-красный пурысб-гордо, пурысб-горд // руда-гёрда

серо-белый пурысб-тбдьё, пурысб-тбдьё // руда-еджыда

серовато-голубой пурысялэс-чагыр, пурысьмыт-чагыр, пурысьпыр-чагыр,
пурысьпырьем-чагыр // рудов кельыдлбз

серовато-жёлтый пурысялэс-чуж, пурысьмыт-чуж, пурысьпыр-чуж, пу-
рысьпырьем-чуж // рудов кольквиж

серо-голубой пурысб-чагыро, пурысб-чагыр // руда-кельыдлбза

зелено-бурый вожо-курень, вожо-курень // пемыд турунвиж

зелено-серый вожо-пурысб, вожо-пурысь // турунвижа-руда

голубовато-серый чагыралэс-пурысь, чагырмыт-пурысь, чагырпыр-пурысь,
 чагырпырьем-пурысь // рудов кельыдлӧз
 голубовато-белый чагыралэс-тӧдды, чагырмыт-тӧдды, чагыр-пыр-тӧдды,
 чагырпырьем-тӧдды // еджгов кельыдлӧз
 голубоватый чагыралэс, чагырмыт, чагырпыр, чагырпырьем // кельыдлӧзо-
 ват
 серебристый азвесьпырьем, азвесь кадь // эзысь рӧма
 серебристо-белый азвесьпырьем-тӧдды // эзысь рӧма еджыд
 серебристо-серый азвесьпырьем-пурысь // эзысь рӧма руд
 серебристо-синий азвесьпырьем-лыз // эзысь рӧма лӧз
 серебристо-чёрный азвесьпырьем-сьӧд // эзысь рӧма сьӧд
 буроватый куренялэс, курень-пырьем // сьӧдовгӧрд рӧма
 буровато-коричневый куренялэс, куреньмыт, куреньпыр, курень-пырьем //
 сьӧдовруд
 буро-жёлтый куренё-ӧужо, куренё-ӧуж // сьӧдоввиж
 буро-зелёный куренё-вожо, куренё-вожо // сьӧдовтурунвиж
 буро-красный куренё-гордо, куренё-горд // сьӧдовгӧрд
 фиолетово-красный бусйро-гордо, лызо-гордо // пемыдлӧрд
 фиолетово-синий бусйро-лызо, бусйро-лыз // пемыдлӧз
 вишнёвый чия-курень, гордалэс-курень // вишня рӧма
 разноцветный пӧртэм (турлы) буёло // уна рӧма
 пёстрый чибор, чибориё, куёо // пестро (о животных) // сера
 полосатый гождмо, сюрсо // визя
 клетчатый кечато, кечато-кечато / шакмако // сукар сера
 бледный бездыт, ӗарыт // кельыд
 пятнистый чибориё // чутӧсь сера
 пятно (на одежде) вишты, наштам // чут, ляк пас
 пятнистый виштыё // чутӧсь
 запачканный курмем, наштаськем, нориськем, саптаськем // лякӧсьсӧм
 чистый чылкыт, дун, сурамтӧ, пожамтӧ // сӧстӧм
 чистота чылкытлык, душык // сӧстӧмлун
 грязный (о теле) кырсь // нййт
 грязный (об одежде) курмем, нориськем, сачыра // нййтӧсь
 грязный (о дороге) нӧд, дэри // нййт туй
 грязный (о личности) курмача, пачана, сачыра // пеж морт
 грязь (на одежде) курмем, кырсь, сачыра // нййт паськӧм
 грязнить курмытыны, кырсьмытыны // нййтӧсьтны
 чистить сузяны, тазатыны // весавны
 вытирать ӧушылыны // чышкавны

вв) Слух

свистеть шуланы, пелляны // шутлявны
 свист шулам, шултэм, пельтэм // шутлялӧм, чипсӧм
 шум ӧашетон, куашетон, кесяськем, шуметон // зык, увгӧм
 шуметь ӧашетыны, ӧашпоттыны, куашетыны, шуметыны // увгыны, ызгы-

ны
позвякивать жингыртыны, жонгетыны, жылытыртыны // зильёдчыны
звенеть жингыртыны, жонгетыны // тінгыны, зильгыны
гремять жингыртыны, шалтыртыны, йыггетыны, шилытыр-шалытыр карыны // грымгыны, юргыны, гымавыны
плескаться палыккасыкыны, сачыртыны, кысътасыкыны, вуэн пазысыкыны // сёльёдчыны
булькать бульккетыны, бультыр карыны, ву́чыртыны // булькёдчыны, буля-болякывыны
клокотать ву́чыртыны / куальтыртыны // ватшыкыны, варкыны, дзулыкёйну луны
грехать тачыртыны, такыртыны, тарсгетыны // трачкёдчыны, печласыны
хрустеть куажыртыны, куажгетыны, жукуртыны, лосыртыны // клотышкывыны, кажакывыны, вазакывыны
ворчать нургетыны, нукуртыны, журыны // ропкыны
скрипеть жукуртыны // дзуртны
скрипеть зубами гизыыртыны, чакыртыны // пинёй герчыны
хлопать йыг карыны, йыггетыны, шлачкетыны // гымёдны, швачкёдны, лапкёдны
хлопать бичом сюлоен шлач карыны (шлачкетыны) // швачкёдны
шум, возня куашетон, куаш карон // поксёй
голос куара // гор
эх чузысыккем куара, куара шукукыскон // йёлёга
тишина шыпыт, чус, чалмытлык, чал-чал // чёв-лёнь
спокойствие чалмыт (зыбыт, лякыт) луон, лякыт улон // лёнь олём, лёньлун

гг) Обоияние

запах зын // дук
пахучий зын потгысь (лёсысыкысь) // дука
аромат ческыт зын // чёскыд дук
душистый ческыт зыно // чёскыд дука
хорошо чувствовать умой шёдыны // бура кывыны
чувствовать плохо урод шёдыны // лёка кывыны
плохой воздух секыт омыр // сёкыд сынод
вонять зын карыны, кош зын потгыны // лёк дук паркыны, кывыны, петны

дд) Вкус

вкус шём // кёр
пробовать (иш вкус) веръяны, шёмъяны, оскалтыны // видтыны
иметь хороший вкус ческытэз валаны (шёдыны) // чёскылсё тёдны
иметь плохой вкус ческытэз валасьтэм луыны // чёскылсё тёдтёг овны
смаковать ческытэз веръяса (пичисн) сыныны // тяпкёдчыны
вкусный ческыт // чёскыл
сладкий коньыт, ческыт, голькыт // юмов
сладковатый конял, ческыталэс // юмовкодъ

пристраститься к сладкому честаны, голькытлы дышыны // велапны юмов
дінб
солёный кузыт // сола
кислый чырс // шома
кисло-сладкий чырсалэс-ческыт // юмов шома
кислота чырс, чырслык // шом
кислить чырсалэс шомо карыны // шоммодны
горечь кузят, курыт // курыд
жёсткий на вкус чурыт // чорыд
прогорклость кунам, курытомем // курдём көр
невкусный көш // чёскыдтём
безвкусный шомтэм // көртём, чёскыдтём

е) Осязание

прочный, крепкий юн, зол // топыд, ён
твёрдый чурыт // чорыд
мягкий небыт // небыд
бархатистый пильыс кадь небыт // бархат кодь лебыд
шероховатый вогыриё, шақырес, чажырес // сарёга
гладкий вольыт // шылыыд
острый лэчыт, мертчись // лэчыд
остроконечный йылсо // ёсь, йыла
колоть бышкалтыны, чогьяны // бытшкыны, начкыны
тупой ныж, мырк // ныж
затупить ныжкомытыны, мыркомытыны, ныж (мырк) карыны // ныжмодны
затупленный ныжкомытэм, мыркомытэм, ныж (мырк) карем // ныжмём
зазубренный пиртэш, пинё-пинё // пиньёсьтём, нальём
делать зазубрины пиртэш карыны, пинё-пинё карыны, пиртэшатыны /
пиньёсьтыны
липкий лякиськись // сибдалан

3. Связь, порядок, значение

а) Связь

связь кусып, герзаськон, кусып возён // йитбд
в этом отношении та ласяпъ // та боксянъ
сходство огкадь луон, тупан, укшан // ёткодьлун
согласие соглаш луон, тупан // ёти кывйё воём
одинаковый огкадь, одйг кадь // ёткодь
соответствовать тупаны, кельшыны // лёсявны
кстати дырыз дырря, ас дыраз (интыяз, вакытаз), нялтас // буретш, ас кадё
некстати дырызтэм (кулэтэм) дырря, кулэтэм интые // некадё, лёсявтёг,
сьбдас
гармония тупан, тупам // мылалун
сходный огтусьем, огвыллем, тупась, тупамон // ёткодь
похожий кельшись, укшась, тупась, тусьем // кодь, сяма, нога

также озьы ик, тазьы ик // сідз жб, тадзи
тождественность огкадь луон (луэм) // ёткодълун
гот же со ик, соиз ик // сійб тшбтш
как кызьы, кызьы озьы, макем // кыдзи
так озьы, озьыен, озьы гинэ, номыр ик ёвёл, иське, уске // тадзи, этадз, сідз
равный огкадь, огбыдза, огмында, одйг кадь (мында) // ёткодъ
уравнивать огкадь (огмында, одйг кадь) карыны, ёошкатыны // ётмында-
авны, ётвыявны
равенство огкадь (огмында) луон, огкадь луэм // ёткодълун
различать пёртэмлыкэ валаны, висьяны // торйбдны
различие пёртэм, пёртэмлык, тупантэм / турлылык // торьялбм
превосходить ортчыны, умойгес луыны // вевтыртны
другой мукет, музон // мбд
иначе мукет сямен // мбд ног
противоположный мукет пал, ваче пумит луись, ваче азин // паныда, воча
контраст висьяськем // вывтё торьялбм, дзик мбд пблбс
разнородный когыкыче, огкадь луисьтэм, пёртэм-пёртэм // сора
разный пёртэм, турлы // уна пблбс, абу ёткодъ
монотонный огсыр, огвыллем, огвыллем гуен // ёти шыа, нурган, ётнога
однообразно огпёртэм, огтурлы // беспёртэм // ётногбн
разнообразный пёртэм-пёртэм, турлы // уна пблбс, уна нога, уна сикас
разнообразие пёртэмлык, пёртэм-пёртэм (турлы) луэм // уна пблбслун, уна
сикас
взаимный огедлы огед, огдэ огед // водзбса, кыкнанладорса
друг друга огдэ огед, ог-огдэ, огзэс огзы // ёта-мбдбс
сравнивать ёошатыны // ёткодьявны
сравнение ёошатон // ёткодьялбм
один...другой одйгез...мукетыз // ётик ... мбд
подражать адзем карыны // нерны
исправлять тупатъяны, шонергыны, тупатыны // бурмбдны, лбсьбдны
упоdobлять кельшытыны, огкадь карыны, ёошатыны // вбчны ёткодъбн
различать висьяны // торйбдны
пропорция тупась, быдзала // пропорция
диспропорция тупасьтэм быдзала // диспропорция
последовательно пумен, радызъя, ббрсъысь-ббрсэ, ббрысе-ббрысе / утыр //
сббрсъбн-ббрсъбн

б) Порядок

порядок рад(ыз) // арт
приводить в порядок радъяны, радэныз тырыны // артб вайбдны
размещение, расположение интыяськем, интыян // сувтббдбм, иналбм
располагать в порядке радъяны, радызъя тырыны // сувтббдлыны ёта-мбд
ббрсэ
запутывать сураны, герзаны, туганы // дзугны
спутывать сураны, туганы // сорлавны

беспорядок радтэм луон // гудыр-гадыр, идбөртөмлун
приводить в беспорядок радтэм карыны // дзугны, гудыртны
кувырком йырин-чукин // патурликөн
распутывать сэрттыны, сэрттыны-пертчаны // разны, веськөдлыны
последовательность радыз // сьбөрсьбөн-бөрсьбөн мунөм
следовать сьбөры (бөрсьы) мыныны // мунны
вереницей бөрсьысь бөрсө, огез бөрсьы огез, огзы бөрсьы огзы // звөйкйөн
непосредственный шонсрак, ме́чак // матысса, медшө́р, веськыд
предшествовать азьвыл (азьло) луыны // водзын лоны
нарушить тйяны, куашкатыны, сөрыны // дзугны, торкны, виджадавыны
портить сөрыны, тйяны, куашкатыны // тшыкөдны
подчинить ки улэ кутыны, кылзйськис карыны // кипод улө босьтны, йит-ны
подчинение киул, киулан // ас кипод улө босьтөм, ас улө бертөм
классифицировать пөртэмлыкезья люкылыны // сикасавны, юклыны, торйөдлыны
классификация пөртэмлыкезья люкылон // сикасалөм, юклөм
жанр жанр // жанр
вид вид // вид
правило правило, *неол.* индылэт // индөд
исключение правилы тупасьтэм // вөтлөм, киритөм, кежөм
исключать куштыны, поттыны, палэнтныны // вөтлыны, киритны
исключительный ортчыт, укыр, туж // торьялан, вөвлытөм, гежөд
тип тип // сикас, тип
типичный (вылтусызья) огкадь луэм // тшөкыда паныдасьлан; тшөкыда овлан
система сөзнэт // ног, пөрадок
каталог каталог // каталог
список список // список

Порядковые числа

первый нырысетйез, одйгетйез // медводдза
самый первый котькинлэсь азьлоез / вазьнырысь // буретш медводдза
второй кыкетй(ез), кыктэтй(ез) // мөд
третий куинетй, куинетйез, куиньметй(ез) // коймөд
четвертый ньылетй(ез) // нөльөд
пятый витетй(ез) // витөд
шестой куатетй(ез) // квайтөд
седьмой сизьымегй(ез) // сизимөд
восьмой тямьсэтй(ез) // көкъямысөд
девятый укмысэтй(ез) // өкмысөд
десятый дасэтй(ез) // дасөд
двадцатый кызетй(ез) // кызьөд
тридцатый куамынэтй(ез) // комынөд
сороковой ньыльдонэтй(ез) // нелямынөд

пятидесятый витьтонэти(ез) // ветымынбд
шестьдесятый куатьгонэти(ез) // квайтымынбд
семидесятый сизыбмдонэти(ез) // сизимдасбд
восемидесятый тямыстонэти(ез) // көкъямысдасбд
девяностый укмыстонэти(ез) // өкмысдасбд
сотый сюэти(ез) // сёбд
тысячный сюрсэтиез // сюрсбд
последний берпуметйез, берлосез // медбөръя
крайний дурысез, дурлосез // дорса, ббөръя

в) Значения

значение кулэлык // вежбортас
приписывать достоинство дано (сйлы) карыгыны // бур ним сетны
годиться тупаны, яраны // лбсавны
большого стоит дуногес (тросгес) луыны // унджык сулавны, вылб донъяв-ны
более значительный трослы дуногес // тбдчанаджык
без значения, без достоинства кулэлыктэм, данлыктэм // тбдчанлунтбм
пустяк, безделица кулэтэм (бвблтэм) маке // ковббмтор
важный кулэ, кулэ луись // тбдчана
важность туж кулэ луон (лузм), кулэлык // тбдчанлун
главное валтйсез // медколана
малозначимость шбдсдымонтэм, пичи (кбня ке) гинэ // ичбт тбдчанлун
незначимый трос кулэ луисьтэм // ичбт тбдчанлуна
хороший жеч, умой, бур, айбат // бур
хорошо умой, жеч, усто // бура
лучший устоез, умоезлэсь но умоез // бурджык
лучше устогес, жечгес, умойгес // бурджыка
особенно тужгес (уката) ик // торйбп
подходящий тупамон, ярамон, кельшымон, тупась // лбсаялана
высший вылй // медвылй
превосходство, преимущество вылй лузм // свстыртбм
худший тужгес уродэз (аламаез) // лбкджык
низший уровень улй уровень // медйчбт тшупбд
плохой урод, алама // лбк
неприятность, злость умойтэм уж, вожпотог // лбктор, лбсьыдтбмтор
посредственный огшоры, шоро-кусно / шорки // шбркбдь, шбркбддьбм
с грехом пополам кызьы но озьы, мырдэм // кылзкб-мыйкб
замечательный синмаськымон, усто // вывбт бур
незаконченный быдзэстымтэ, быдзэсмымтэ, йыллунмъямтэ // помавтбм
плохо сделанный урод (алама) лэсьтэм // омбля вбчбм
недостаток шиск, тырмымтэ // тырмытбмтор
модель модель // модель
пример примср // видлбг
чудо, диво паймон, абдран // шензьбм

необыкновенный паймымон, паймоно кадь, вераны луонтэм // вöвлытöм
преимущество вылй луон // вевтыртöм
неблагоприятное обстоятельство умойтэм луэм // лёка артмöм, падмöдантор
оценивать дунъяны // донъявны
драгоценный дуно, гажано // дона
преувеличивать мултэс (уно) карыны, мултэс вераны (дунъяны), мултэс
(ортчыт) бадзыматыны // висьтавны содталöмөн, ыдждöдны
обесценивать дунтэматыны, дунзэ уськытыны // донтöмтны
среднее арифметическое шор лыд // шöр лыд
степень степень // тшупöд
ступень ступень // тшупöд
сильный юн, кужмо, зол // ёп, вына
напряженный кужмысь, секыт, вань кужымеэ сётыса // зэлыд
чрезвычайный ортчыт, укыр, мултэс // торъя
слабый ляб, кален // жеб, омöль

г) Мера измерения, вес

измерение, мера мертан, мертэт // мурталöм
измерять, мерить мертаны // муртавны
мера длины кузялаез мертан // кузьята
верста иськем, верста // верст
километр иськем, километр // километра
сажень (равна длине вытянутых рук) сул // сыв
метр метр // метра
дециметр дециметр // дециметра
сантиметр сантиметр // сантиметра
миллиметр миллиметр // миллиметра
шаг вамыш, вамыштэт // воськов
аршин (равна 71 см) аршин // аршин
пядь (расстояние между растянутыми большим и указательным пальцами)
вись // весь
ширина ладони кикур // ки пыдöс
ширина холста кур, ан // берд
четверть (четвертая часть аршина) вись, черык аршин // весь
локоть гырпум кузья // гырлдза
нога (длина ступни) пыдлапа кузья // кок пыдöс кузья
вершок (длина фаланги указательного пальца, равна 4,4 см) вершок //
вершöк, мургыль
длиной с палец чиньы кузья // чунь кузьята
толщиной с палец чиньы зöкта // чунь кызта
толщиной с двух палец кык чиньы зöкта // кык чунь кызта
длиной с ноготь гижы кузья // гыж кузьята
борд (единица длины в домашнем ткачестве, равная окружности сноялки,
т.е. 8 метрам) борд // берд
вожжи (равна 10 м) биньгозы кузья // вöжжи
вилок, видки (около 10 км) син сузем кузья // синмөн аддöм кузья

топорище (*мера, равная длине топорика*) тйр ныд кузьда // чер пу кузьта
измерения поверхности выльз эскерон // веркёс мурталём
меры возможности луыны быгатйсь // поэянлун муртёс
содержать возыны, утыны // видзны
содержание возён, утён // видзём
вершина йыл // йыв
вес сектала, секытлык // съёкта
взвешивать мертаны веситны // веситны
тонна тонна // тонна
центнер центнер // центнер
килограмм килограмм // кило
пуд пуд // пуд
с пуд пуд секта // пуд съёкта
пудовик пудовик, пудовка // пудья
фунт гирвонка, фунт // пунт
грамм грамм // грамм
миллиграмм миллиграмм // миллиграмм
золотник мыскал // зёлётник
ведро (*мера жидкостей, равная 1/40 бочки*) ведра, ведра мында // ведра тыр
бочка (*около 480 л*) бекче, бекче мында // бёчка тыр
четверть (3 л) черык // нёльёд пай
литр литр // литра
четвертинка (1/4 литра) литрлэн ньыльмосэз // литралён нёльёд пай
штоф (1/10 ведра) штоф // штоп
полуштоф полуштоф // штоп джын
шкалик (60 г) шкалик // шкалик
десятина (1,09 га.) десятина // десятина
соха соха // гөр
четь (0,5 десятин) десятиналэн жыныез // десятина джын
переезд (60 сотых) переезд // вуджём
сотка (1/100 гектара) сотка // сёёд юкён
гектар гектар // га
выть (6 десятин доброй земли) выть // выть
выть (7 десятин средней земли) выть // выть
выть (8 десятин худой земли) выть // выть
гон (*звено, часть полосы пахотной земли*) ветлос // гон

4. Число и количество

число лыд, лыдпус // лыдпас
численность лыд // лыд
количество мында // мында
сколько кёня, мамында, кудмында // мыйта
столько сомында, сонямында, тамында // сымда
считать лыдяны, чотланы, чотаськыны // лыддыны
душа (*при счете людей*) йыр, лул // морт. юр
разделить по душам йырлы (луллы) быдэ люкыны // юр лыд серти юкыны

голова (при подсчете животных) йыр // юр
 корень (при подсчете деревьев) выжы // вуж
 десять корней малины дас выжы эмезь // дас ѓмидз вуж
 имеющий одну половину пал // пѓв
 в одном сапоге пал сапеген // сапѓг пѓлѓн
 в одной рукавице пал пѓзен // кепысь пѓлѓн
 однорукий пал суй // ки пѓла
 однорогий пал сюр // сюр пѓла
 непарно пало-пало // пѓла-пѓла
 обуть непарную обувь пало-пало кутчаськыны // кѓмавны пѓла-пѓла
 кусок юдѓс, кесѓг // тор
 делить люкыны, люкылыны // юкны
 раскладывать тырыны, вѓлдыны, люкылыны, йознаны // торйѓдлыны
 часть люкет, пилет // юкѓн
 порция порция // най
 много трос, уно, данак, лачак, тачак // уна
 много, оптом сумен, суменак // чукѓрѓн
 очень укыр, туж, юн, лекос // ѓна, зѓв
 изобилловать туж трос (уно) луыны, ортчыт трос (уно) луыны // уна лоны
 обильный туж трос (уно) // зѓб бур, озыр,
 изобилие тырлык // тырыс, помтѓм
 куча люк // чукѓр
 копить люканы // чѓжны, чукѓртны
 накопить люканы // чѓжны, чукѓртны
 довольно тырмыт, шѓдскымон // тырмымѓн
 достаточный тырмымон, окмымон // тырмана, тырмымѓн, тырвыйѓ
 слишком ортчыт, укыр, мултѓс // вывтѓ
 чересчур укыр, ортчыт // вывтѓ, дѓбелыки, этштѓм
 загромождать люкыт карыны // тыртны, дзескѓдны
 переливаться через край пачыласа (вылтѓз) кисьтѓйськыны, пачыл (вылтѓз)
 потыны // вывтѓйс киссьыны
 приблизительно котыр, ѓрос // ылѓсас, гѓгѓр, дорѓ
 почти (со) мындагес ик // пѓшти, моз, матѓ
 более тросгес, тросгем, укыргес // унджык
 самое большее тужгес но тросѓз (бадѓымез) // медея унаыс
 возрастать, увеличиваться будыны, йылыны, трос луыны, бадѓыманы //
 содны, быдмыны
 увеличивать число йылтыны, будѓтыны, уноятны // содтыны лыдсѓ
 добавлять ватсаны, йылтыны, будѓтыны // содтыны
 добавление будѓтон, йылтон, ватсан // содтѓд
 подсчитывать лыдѓяны // лыдѓдыны
 сумма сумма // ыджа
 редкий шер, ѓжыт // шоч
 мало ѓжыт, ичи // этша
 немного кѓня ке гинѓ, ѓжытак, трос ѓвѓл // неуна

какой-то кыче ке // кутшомкө
 слишком мало туж (укур) о́жыт // вывті этша
 уменьшать кулэстыны, ичиёмытыны, синтыны // чинтыны, ичотмодны
 вычитать куштыны, басытыны, кулэстыны // чинтыны
 вычитание кулэстон // чинтём
 минус минус, куштон // чинтём
 менее о́жытгес, ичигес, о́жытгем, ичигем // этшаджык
 ничего не номыр но // нинём оз
 никто не нокин но // некод оз
 один единственный одйг гинэ, одйг // дзик ёти, ётка
 частность одйглык // ичёттор, поснитор
 частный, особенный одйг, одйг гинэ, мукет, йёспөртэм, пөртэм // торъя, ас,
 асшөр
 специальный нимысьтыз, юри // торъя
 оба кыкез ик, кыксы ик, кыкназы // өтмөдар, кыкнан
 несколько көня ке // некымын
 какие-то кыче ке, кычесее ке // кутшомкө
 большинство жыныезлэс тросэз, уноез // унджык
 все (мы) ваньмы, вочакмы // ставён, быдён
 всеобщий огъя, оглом // ставёс, быдёнёс шымыртаң
 каждый котькуд(из) // быд, быдён
 весь быдэс, вань, ваньмыз, копак // быд, быдса, дзонь
 целое быдэс, быдэсак // дзонь, быдса
 кроме сяна // кындзи
 делить люкыны, шори карыны // юкны
 составлять огазеяны, артэ (огазе) карыны // лөсьөдны
 целиком, полностью быдэсак, копак, кычак, вичак, вочак // ставнас, быдсён
 совсем чылкак, тылак, копак, кабзэ // дзик, дзикбдз, нач
 полный, наполненный тыр, быдэс, тырмытэмын // тыр, дзонь, дзулькъя
 дополнить йылтыны, будэтыны, ватсаны // содгыны
 заполнить тырмытыны // тыртны
 пустой тырттэм, буш // куш
 опустошить бушатыны. тырттэммытыны // тыртёммөдны
 остаток кылемез, мылес. кылем-мылем // коляс. пыдёс, коляс-мыльёс
 оставаться кылыны // кольны
 горсть кырым // китыр, содзтыр
 полными горстями кырымен-кырымен // китырён
 пригоршня сузь // содз
 с пригоршню сузь тыр (мында) // содзтырён
 полными пригоршнями сузен-сузен // соддзён-соддзён
 охапка зыгыртэт, зыгыртэм // мездор
 полный воз быдэс (тыраз) воз // додь тыр

Числа

считать лыдьяны // артавны

четный кузо // гозъя
нечетный кузтэм // гозтём
цифра лыдпус // лыдпас
номер номер // номер
нумеровать номер пуктыны (сётыны) // номер сетны

Количественные числительные

нуль нуль // нуль
один одйг // ёти
два кык // кык
три куинь // куим
четыре ньыль // нёль
пять вить // вит
шесть куать // квайт
семь сизыым // сизим
восемь тямыс // кёкъямыс
девять укмыс // ёкмыс
десять дас // дас
одиннадцать дас одйг // дас ёти
двенадцать дас кык // дас кык
тринадцать дас куинь // дас куим
четырнадцать дас ньыль // дас нёль
пятнадцать дас вить // дас вит
шестнадцать дас куать // дас квайт
семнадцать дас сизыым // дас сизим
восемнадцать дас тямыс // дас кёкъямыс
девятнадцать дас укмыс // дас ёкмыс
двадцать кызь // кызь
тридцать куамын // комын
сорок ньыльдон // нелямын
пятьдесят витьтон // ветымын
шестьдесят куатьтон // квайтымын
семьдесят сизыымдон // сизимдас
восемьдесят тямыстон // кёкъямысдас
девяносто укмыстон // ёкмысдас
сто сю // сё
тысяча сюрс // сюрс
две тысячи триста сорок семь кык сюрс куинь сю ньыльдон сизыым // кык сюрс куимсё нелямын сизим
миллион миллион // миллион
миллиард миллиард // миллиард

Дроби

половина жыны // джын
третья часть куиньмос (куинетй) люкетэз, куиньмосэз // коймёд юкён
четвертая часть ньыльмос люкет // нёльёд юкён

полтора одйг но жыны // ётиён-джынйён
раз пол // пөв
один раз огпол, одйг пол // ётпөв, ётчыл
единственный раз одйг пол гинэ, огпол гинэ // сёмын ётчыл
два раза кык пол // кык пөв
двойной кык полэс, кык поллы трос, кык полэсьем // кык пөвста
удваивать кык пол будэтыны (йылыны), кык полэс карыны // кык
 пөвставны, кык пөв содтыны
три раза куинь пол // куим пөв
тройной куинь полэс, куинь поллы тросгес // куим пөвста
пара (*предметов*) куз, пар // гоз
около десятка ог дасо, дасо мында (пала) // дас гёгёр
вычисление, исчисление лыдьян // арталём
вычислять, подсчитывать лыдьяны // лыддыны
счет лыд, лыдьян // лыд

5. Пространство

пространство пространство // пасьта
протяжение, пространство кузьдала, кусып // кузьта, пасьта, ылна
протяжённость кузьдала // кузьта, ылна
масштаб быдзала // ыджда
просторный вёл-вёл, паськыт, вёлмыт // ыджыд, уна тёран, паськыд
неопределённый шонер тодымтэ-валамтэ, умой-умой валантэм // стёча
 тёдмавтём
необъятность, безразмерность син сузёнтэм, пумтэм-йылтэм // помтём-
 дортём
предел пум // пом
край дур, пум // дор
рубеж, грань вис, кусып, дур // дор
копец пум // пом
в конце деревни гурт пумын // сикт помын
быть расположенным интыяськемын луыны // паськёдчыны
находиться луыны // лоны
занимать направление пала кариськыны // нырвизь кутны
присутствие луон // лоём
присутствовать луыны, пукуны // лоны
место инты // ин
на том месте со интыын // сійё местаас
на моем месте мынам интыям // менам местаын
направление пал, мынон сюрес // веськёдём, туйдёд, нырвизь
жить улыны // овны
ждать витыны, возьманы // виччысьны
уводить нуыны, нуыса кошкыны // нуны
приводить вайыны, вуттыны // вайёдны
окружать котыртыны // кытшавны

устанавливать интыяны, инъяны, тырыны // сувтӧдны
 позиция инты // ин
 менять позицию интыез воштыны // места вежны
 перестановка интызэ воштон, выльысь пуктылон // места вежӧм
 класть, положить, ставить поныны, пуктыны, тырыны // пуктыны
 задавать сётыны // сетаыны
 размещать интыяны, тэрытыны // пуктавыны, тӧрӧдны, иनावны
 прикладывать урдыны // пуктыны, матыстыны
 убирать, удалить палэнтыны, басытыны, поттыны, кыдӧкегес карыны // ид-
 равны, ылыстыны, бырӧдны
 опрокидывать кыманы, кымалтыны, бекмыльтыны // кымыньтны
 толкать донгыны, мырзыны, мырыштыны // йӧткыны
 широта паськытлык // пасьта
 расширять паськытатыны, будэтыны, бадзыматыны, паськыт карыны //
 паськӧдны
 шириной с... ..пасьята; шириной с ладонь кикур пасьята // кыпӧдӧс пасьята
 рассеивать пазяны // разӧдны, паськӧдны
 рассеивание пазян, пасьятана пазьгиськон // разӧдӧм, паськӧдӧм
 разбрасывать пазяны, радтэм (кир-пазъ) куяны, лэзяны // шыблавны,
 разӧдны
 посыпать пызьнаны, киськаны // киськавыны, сьявкнитны
 устилать вӧлдыны, валыны // вольтсавны
 развеивать тӧлзытыны, пурзытыны, пазыгыны // тӧлӧдны
 насыпать тыраз тырыны, тырмытыны, кисьтыны // кисьтавыны
 насыпать кисьтыны // кисьтны
 рассыпано на всю ширину дороги сюрес пасьятана пазямын // туй пасьятыс
 кисьтӧма
 здесь татын, татй // тані
 там отын, отй // сэнй
 тут и там отын но татын, отй-татй // тані и сэнй
 где кытын, кытй // кӧнй
 оттуда отысь, отысен // сэтысь
 повсюду котыкытын, котыкытй // быдлаын
 где-то кытын ке, олокытын // кӧнкӧ
 куда-то кытчы ке, олокытчы // кытчӧкӧ
 по дороге сюрес кузя // туй кузя
 на обочине сюрес урдсын // туй бокас
 подальше от дороги сюреслэн палэназ // туйсянь бокинджык
 ни́де нокытын но // некӧн
 в другом месте мукет ингыын // мӧдлаын
 вот, здесь татын, тани // со, тані
 сторона пал, дор, инты, дур // дор, пӧв
 с обеих сторон кыкна (кыкнапал) ласянь // кыкладорсянь
 на нашей стороне ми палан // миян дорын
 налево палляно, паллян пала (палан) // шуйга вылӧ

направо буре, бур пала (палан) // **веськыд** вылѝ
посередине (чего-либо) (малэн ке) шораз, (маке) шорын // шѝрас; **посередине**
улицы урам (ульча) шорын // туй шѝрас
середина шор, шорыз // шѝр
между вискын, куспын, пулсын // **костын**
промежуточный вискысь, шорысь, куспысь // **костса**
впережку вожвылтыса // сорті-кості
сквозь пыр, пыртій // пыр
напрямик шонерак, пырак, всяк, меѝак // **веськыда**
наверху выйын, вылын // **вылын**
внизу улійын, улын // **улын**
низ (чего-либо) улійыз, улыз (малэн ке); **низ колонны** колонналэн улійыз //
колонна ув
основа (чего-либо) инѝет, инѝетэз (малэн ке) // **подув**
горизонтальный шонер // водсанога
круто, отвесно меѝ, борддор кадь // чуркѝса, зѝм, ыр
перпендикуляр перпендикуляр // перпендикуляр
угломер сэрег мертан // **угломер**, пельѝс муртѝд
компас компас // **компас**
наклонять някыртыны, мыкыртыны, чукинтыны, бекыртыны // нѝриньтны,
гѝрбыльтны, копыртны, катовтны, пѝлыньтны
наклонный нялмыт, чукинэс, бекырес // пѝла, пѝлыня, нѝрѝм, катола
наклон чукин // нѝриньтѝм, катовтѝм, копыртчѝм
косое направление кырыже мынон // нѝриня нырвизь
окольным путѝм котыр сюрестій, котырьясса // кытшола туйѝн
скат улланес, нялмыт // чой
крутой меѝ // зѝм, кырья
под ул, улэ, улын // улын; **под стулом** пукон улын // улѝс улын
на, поверх вылын, йылын, вылтій, вылэ, йылтій; **на столе** жѝк вылын // вы-
лын; **пызан** вылын
со ... вылысь; **со стола** жѝк вылысь // вылысь; **пызан** вылысь
без ..тэк, ..тэм; **без денег** коньдонтэк, уксѝтэк // сѝѝмтѝг
у дорын, дйныын, дурын; **у дороги** сюрес дурын // дорын; **туй** дорын
рядом артэ, вѝзын, артын; **рядом с театром** театрен артэ; **рядом с другом** эш
вѝзын // орччѝн; театркѝд орччѝн; ѝрт дорын
наискосок кеѝсывл // виджада, пинѝлѝн
вдоль кузя, валлин // кузя
разрезать **продольно** кузянатйз вандыны // вундыны кузяла
вместе огазе, валче, ургче, ѝош // ѝтлаын
в (на вопрос где?) ...пушкын; **в щели** путэт вискын (пулсын) // пытшкын,
потасын
вход пыран, пыранни // пыранін
внутри пушкын, пушказ // пытшкын
внутренний пуш, пуш ласянь // пытшкѝс
снаружи педласянь, кырласянь, педпаласен // ортсысянь

внешний педпал, был, был ласянь // ортсыса
выход потон, потони // петанін
перед азын, вадьсын, азыпал // водз
около (*предмета*) артэ, дорын, вадьсын, котырын, палын // дорын, гөгөр
фасад азь, азыпал // водз
лицом к лицу ваче син (ымныр, пумит); **он стоит лицом ко мне** со мынам
азин сылэ // сійё сулалё мелань чужбмөн
впереди азын, азыпалын, азыланьын, азыпалан // водзын
опережать азыпалтыны, ортчыны, бере кельтыны, азьвылтыны // пановтны
предшествующий таизлэсь азьвылэз, таизлэсь азьлоез // та водзвывса
позади берын, сьёрын, мышкын, берпалан; **позади меня** мон сьёрын
(бёрсьын, мышкын) // бёрын, бёрвылын, мышкын; **ме** бёрын
позади (*предмета*) берын, сьёрын, **позади дома** корка берын // бёрын,
сайын; керка сайын
сзади берласянь, сьёрласянь, мышласянь // бёрсянь, мышладорсянь
следовать сьёры (бёрсьы) мыныны // вётчыны, мунны
он идёт с задней стороны амбара кенос сьёртї лыктэ // локтё амбар сайсянь
их дом с задней стороны школы корказы школа сьёрын // налён керкаыс
школа сайын
последующий бёрысез, бератэз, мукет // бёрся
вокруг (*чего-либо*) (*маке*) котыртї, котырын; **вокруг нас** ми котыртї; **ми**
котырын // гөгөр; миян гөгөр
охватывать, окутывать котыртыны, бинялтыны // гартны
обвивать биньыны, бинялтыны, котыртыны // гартлыны
окружение котыртэм, котыртон // кытшовтём
ограда кенер, котыртэм // потшёс йёр
загородка кенерам // потшём
ниже лапеггес, улійгес, улійязгес, лапеггем // улынджык
выше жужытгес, вылійгес, вылійынгес // вылынджык
высший вылї // медвылі
по ту сторону со палтїз (палаз) // мёдладорын
по эту сторону та палтїз (палаз) // таладорын
проходить, проезжать мыныны, ортчыны, ортчыса кошкыны // мунны
проход, проезд мынон-ветлон, пырон-потон сюрес (инты) // пыран-петан
туй
пролагать себе путь аслыд сюрес лёгыны (усьгыны, чогыны, мытыны) // туй
писькёдны
пересекать вамен потыны (выжыны) // вомбнавны, падвежавны, креставны
пробегать бызьыса ортчыны // котёртны
около дорын, артэ, котыртї, палан; **около часа** час пала (котыр, ёрос), час-
лы матэ // гөгөр, матё
приближать матэктыны, матэ карыны (вуттыны) // матыстны
соединять огазеяны, валчеяны, герзаны, керттыны, итыны // йитны
вправлять, вкладывать интыяз пуктыны, тупатыны // пуктыны, веськёдны
объединение огазеяськем, огазеяськон, огазе кариськон, огазеян // ётутчём

перемешивать сураны // сорлавны
 смешивать, мешать сураны, туганы // сорлавны, гудыртыны
 растягивать нуйтыны, золтыны, кыскыны // нюжйӧдлыны,
 рыться в чем-либо утчаськыны, бугыръяськыны // гудйысьны, лукйысьны
 клеить лякыны // лемавны
 клей лем, клей // лем
 крахмал картофка пызь, крахмал // картупель пызь
 соединение огазеян, итон, герзӧн // йитӧм
 собирать люканы, октыны, огазе тырыны, октыны-калтыны, огазеяны //
 чукӧртны, йитны
 коллекционировать коллекция люканы // чукӧртны
 коллекция коллекция // чукӧр
 группировать висьяны // сикасавны
 группировка огазеяськем // сикасалӧм
 скрещивать кечат-вадат поныны (карыны) // креставны, тырсьӧдны
 привязывать думыны, керттыны, итыны // домавыны, кӧртавыны
 входить в контакт кусып тупатыны // йитчыны
 трогать йӧтскылыны, кутылыны // вӧрӧдны
 сжиматься шымырскыны, жиптйськыны // топавны, йӧжгыльтчыны
 прикрепляться итйськыны // йитчыны
 сосед бускель // сусед
 соседство артэ (матын) улон // орччӧн олӧм
 близость матын луон, эшъяськон, герзаськон, матынлык // матыслун
 близкий матын, матысь // матыс, матысса
 близко матын // матын
 смежный артэ, артысь // орчча
 окрестность котыр, ёрос // матӧгӧр
 расстояние кусып, вис, кем // кост, ылна
 отдалённый кыдёкысь, палэнысь, кыдёкын, палэнын // ыліса
 промежуток вис, кусып // кост, коласт; шӧбракост
 вставлять, включать поныны // пуктыны, сюйны
 отодвигать палэнтныны, палэнэ карыны // вештыны, торйӧдны
 подалыше кыдёкегес, озёло, озёлогес // ылӧджык
 разделять люкыны, висьяны // торйӧдны
 разделение люкон, висьян, люкиськон, висьяськон // торйӧдӧм
 сортировать бырйыны, шертыны // бӧрйыны
 просивать пужныны // пожнавны
 решето пуж; просивать через решето пужныны // пож; пожнавны
 удалять, устранять палэнтныны, палэнэ (кыдёке) карыны, палдур-тыны,
 поттыны, куштыны, уल्याны // ылыстыны, вӧтлыны, вештыны, ӧдтортны
 далеко (где) кыдёкын // ылын
 далеко (куда) кыдёке, пыдло // ыліӧ
 вдали от родины шаерлэн палэназ // чужанінсянь ылын
 отдалённость кыдёкын (пыдлон) луон // ылі, ылілун
 отсутствие ӧвӧлтэм луон // абутӧмлун

отсутствующий лыктымтэ, лыктымтэез // ас пиб йбртчѳм (вѳйтчѳм)
приводить обратно берлань вайыны, берен вуттыны // бѳр вайѳдны

6. Время

время дыр, вакыт // кад
настоящее время али (туала, та) дыр // ѳнія кад
настоящий туалала, али, та // ѳнія, тайѳ
прошедшее время кылем (ортчем) дыр // колян кад
прошедший ортчем, кошкем, кылем // кольѳм
позапрошлый год валлян, валляла / вазьвал // воддза во
будущее время вуоноез (мукетыз, лыктись) дыр // локтан кад
будущий вуоно, вуоноез, мукетыз, кайта, лыктись // локтан
угадывать тодыны, валаны // тѳдмавны
предвидеть азыпалэз тодыны // аддзыны
предусматривать лыдэ басытыны, чакланы // артавны
внезапно витьымтэ (малпамтэ, шѳдтэк) шорысь / кескентэк // виччысьтѳг
определить срок дыр тупатыны, дырез вераны // кад урчитны
срок дыр, вакыт // кад
сутки сутка // сутки
день нунал // лун
днем нуназе // луннас
через день нунал ортчыса (пѳрат) // лун мысти
каждый день нуналлы быдѳ // быд лун
за день нуналскын, нунал куспын // лунѳн
утро ѳукна, ѳук // асыв
утром ѳукна // асывнас
полдень лымшор, нуназе дыр // лун шѳр
время после полудня жьит пал // лун шѳр бѳр
вечер жьит, жьитазе // рыт
ночь уй // вой
ночью уйин // войнас
полночь уйшор // вой шѳр
в полночь уйшоре, уйшор вакытэ // вой шѳр бѳр
час час / сагат // час
за час час куспын (ѳѳже), часкын // час чѳж, часѳн
минута минут // минут
миг жогак, огви, вакыт // ком, сутш, здук
за минуту минут куспын (ѳѳже), минутскын // минут чѳжѳн, минутѳн
на минуту одйг минутлы, ѳжытлы / часталы // минут кезлѳ
секунда секунд(а) // секунд
за пять секунд вить секундскын, вить секунд ѳѳже // вит секундѳн
неделя арня // вежон
за неделю арня куспын (ѳѳже) // вежонѳн, вежон чѳжѳн
понедельник вордйськон, арнябер // выльлун
вторник пуксѳн // вторник

среда вирнунал // среда
четверг покчиарня, бигерарня, арняжыт // четверг
пятница удмуртарня, арнянунал, покчиарня // пекнича
суббота көснунал // субѳта
воскресенье арнянунал, зучарня, базарнунал // вежа лун, шойччан лун
месяц толэзъ // тѳлысь
за месяц толэзъ куспын (ѳоже), толэзъскын // тѳлысьѳн
первое число месяца толэзълэн кутсконэз (нырысетй нуналэз) // тѳлысьѳн
медводдза лун
дата пусъем дыр, дата // кадпас, дата
датировать дырэз пуктыны, дырез возыматыны // кадпас индыны
январь толшор, выль ар толэзъ, кезыттолэзъ // тѳвшѳр
февраль тулыспал толэзъ, куакатолэзъ, кионсюан толэзъ, гондыр султон толэзъ, вѳйттолэзъ // урасъѳм
март южтолэзъ, кирень базар толэзъ, дѳды кушгон толэзъ, вѳйдыр толэзъ // рака
апрель оштолэзъ, бадъым нунал толэзъ // кос му
май куартолэзъ, гожтолэзъ, турын потон толэзъ, гырыны потон толэзъ // ода-кора
июнь инвожо толэзъ, вожотолэзъ, лектолэзъ // лѳддза-номъя
июль пѳстьтолэзъ, турнантолэзъ // сора
август гудырикошкон толэзъ, арантолэзъ, зег кизѳн толэзъ // моз
сентябрь куарусѳн толэзъ, сйзъылтолэзъ, куро пыртон толэзъ, ю пыртон толэзъ // кѳч
октябрь коньывуон толэзъ, пукротолэзъ, выль жук толэзъ // йирым
ноябрь шур кынмон толэзъ, йѳ кынмон толэзъ, пѳйттолэзъ // вѳльгым
декабрь толсур толэзъ, толмонтолэзъ, толзонтолэзъ // ѳшым
сезон сезон // сезон
весна тулыс // тулыс
лето гужем // гожѳм
осень сйзъыл // ар
зима тол, толалтэ // тѳв
достаточный на зиму толлы тырмымон // тѳв кежлѳ тырмымѳн
год ар // во, ар
последний год берпуметй ар // медбѳръя во
високосный год кыстэм ар // кассяна во
век даур, вакыт, вапум / гумыр // нэм
эра даур, вапум, эра // эра
эпоха вакыт, эпоха // кадколаст, эпоха
современный туалал, алиалал / казыралал, каллялал // ѳнй
период дыр, вакыт, кусып // кад, кадколаст
периодически, временами дырын-дырын, куддыръя, вакытѳн-вакытѳн // валысь-валысь // кадысь кадѳ
в период, в... дыръя, ѳоже // кадколастѳ
промежуток времени дыр кусып (вис) // кадколаст

годовщина ар тырмон нунал // во тыран лун
позавчера валлян / вадьлон, вазьнал // войдөр лун
вчера толон // төрыт
вчерашний толло // төрытъя
накануне азьвыл нуналэ // воддза луннас
канун азьло нунал, одйг нунал азьвыл; **канун Нового года** Виль ар уй // Виль волю паньыд
сегодня туннэ // талун
сегодняшний туннэ // талунъя
завтра чуказе / аскы // аски
следующий день вуоноез (бёрысез) нунал // локтан лун
послезавтра чуказе улыса (бере) / усьсэ // аскомысь
рано вазь // водз
поздно бер // сёр
опоздание дырызлэсь бер вуон, бере кылён // сёрмём
опаздывать дырызлэсь бер вуыны, бере кылыны // сёрмыны
срочный жог, али ик, чаль гинэ // тэрмөдлан, энотлыны позьтём; өдйёа
 долго кема; **почему так долго не приходил?** малы та чоже (татчыозь) лыкты-
 тэк улйд? // мыйла та дыра эн волю?
вскоре жоген // регыд
вовремя дырыз дыръя, ас дыраз, дыраз // ас кадё
скоро жоген, жог, жогак, чаль, чаляк, сэрыт / заман // регыд
вмиг синучёр // ёти здукён
тогда соку // сэки
в одно время ог вакыт, оград, огви, ог дыре // ёти кадё
раньше азьло, азьвыл, вазен / чикын // водзын
затем собере // сэсся
сейчас али // каль ёни
в этот момент та виын // тайё здукё
сейчас же али ик / казыр // ёни
уже ини, ни / индэ // нин
ещё эшшо / ньшна, ышна // нёшта
спешить дыртыны // тэрмасьны
медленно каллен, дыртытэк, дыг // надзён
мало-помалу каллен, пичиен-пичисен, каньышля, каллен-каллен, ёжытэн-
 ёжытэн // надзёникён
длиться кыстйськыны // кыссьыны, нюжавны
однодневный одйг (ог) нуналъем, одйг нуналлы // ёти лунся
рассчитанный на один день одйг нуналлы тырмымон, одйг нунал тыр // ёти
 лун кешлө артыштём
беспрерывно вис карытэк, дугдылытэк, вистэм-вожтэм, пыр // коставлытөг
начинать кутскыны, мытыны, ёдьяны // заводитны
кончать быдтыны // помавны
проводить время дырез ортытыны, дыр быдтыны // кад колявны
местопребывание улон инты // оланін

всегда, постоянно ялан, котьку, вис карытэк, пыр, весь, всяк // пыр, век
 долго кема // дыр
навсегда пыраклы, всякылы, пырак азелы // век кезлѣ, дзикѣдз
мало времени дыр ѳжит (уг тырмы, кысык) // кадыс этша
едва мырдэм, ѳжитак гинэ // муртса
сколько времени? кѳня дыр? // кымын час?
момент ви, дыр, вадес, вакыт // сутш, здук
в последний момент берло дыре // бѳрзя здукѳ
в момент приду синэз кынытозь вуо, таман вуо // дзик пыр воа
 удлинать кузь карыны, кузѣмытыны // нюжѳдны, кузьмѳдны
сокращать вакчиомытыны, пичиомытыны, ичиомытыны, кулэстыны, син-
 тыны, ѳжитатыны // чинтыны, дженьдѳдны
вечный ноку быронтэм, пырак азелы, пумтэм, даурѣс ѳожелы // помтѳм,
 бырлытѳм, нэмѳвѳйся
вечность пумтэм (пырак, ноку быронтэм) дыр // помтѳм (помасьлытѳм) кад
 когда ку // кор
 после (*потом*) собере, берло, бѳрысь // бѳрын
преждевременно дырылэсь вазь // кадысь водз
перед азын, вадьсын, азылал, азыло // водзын
с тех пор со дырысен // сѳйѳ кадсянь
прежде талэсь азыло (азьвыл), нырысь // войдѳр
недавно алигес, кемалась ик ѳвѳл // неважѳн
на днях толон-валлян / тѳзьнал // тайѳ лунѣясѳ
наконец бератаз, берло гинэ // медбѳрын
теперь табере, али // ѳнѳ
отныне та дырысен, туннэ нуналысен, туннэзысен // талунсянь
 до дырозь; **до дня рождения** вордскем нунал дырозь // чужан лунѳдз
сначала нырысь, азьвыл, азыло // водзвыв
во время дырѣя, ...ку; **во время работы** ужан дырѣя, ужаку // уджалѳгѳн
в то же время со дыре (соку) ик // сѳйѳ кадѳ
в то время как мы смотрим кино ми кино учкон дырѣямы, ми кино учкыку-
 мы // кино видзѳдан кадѳ
предыдущий талэсь азылез, азьвылэз // воддза, ѳнѳдзся
последующий бѳрсъyses, бѳрысез, берлез // та бѳрын
сколько раз кѳня пол // кымынысь
раз пол; одѳг пол, огпол // пѳв, ѳтпыр
часто ѳем // тшѳкыда
редко шер // шоча
иногда куддырѣя, дырын-дырын // корсюрѳ
никогда ноку, ноку но // некор
время от времени дырын-дырын, куддырѣя // кадысь кадѳ
частый ѳем // тшѳкыд
периодически дырын-дырын // кадысь кадѳ
периодический дырын-дырын // кадысь кадѳ
ежедневно нуналлы быдэ, нуналмысь // быд лун

ежедневный нуналлы быдэ, нуналмысь // быд лунъя
 ежеминутно минутлы быдэ // быд здук, дугдывтөг
 ежеминутный минутлы быдэ // быд здукся, быд минутся
 ежесекундно секундлы быдэ // быд секунд
 ежесекундный секундлы быдэ // быд секундся
 еженедельно арнялы быдэ // быд вежон
 еженедельный арнялы быдэ // быд вежонся
 ежемесячно толэзылы быдэ // быд тёлысь
 ежемесячный толэзылы быдэ // быд тёлысья
 ежегодно арлы быдэ // быд во
 ежегодный арлы быдэ // быд वोся
 новый выль // выль
 свежий выль // выль
 старинный вашкала // важ
 происходить луыны, пörмыны, ортчыны // лоны
 событие луэм учыр (уж) // лoбмтор
 случай учыр, луэм уж, вадьсаськем учыр // лoбмтор, вöвлöмтор
 приключение приключение // видзчысьтöмтор, лoбтор
 эпизод луэм уж, эпизод // вöвлöмтор
 обстоятельство югдур, ужъяюгдур // обстоятельство
 распорядок рад, распорядок // урчитöм, арт, ног
 с первого раза нырьсь ик, нырысетйысеныз кутскыса // медводдзаысь
 половина или четверть рабочего дня көлым // уджалан лун джын

7. Причинность

по причине муген, сэрэн // та помкаысь
 из-за тебя тонэн йырин (сэрэн), тыныд луыса // тэ вöсна
 в связи с болезнью висемен валче // висьöмла
 по болезни висемен сэрэн (йырин) // висьöм вöсна
 быть причиной муг луыны // лоны помкаён
 творец кылдытйсь, пörмытйсь // вöчысь, лöсьöдысь
 результат йышпумъян, бервыл, пайда // бöртас, пом
 последствие бервыл, пытъя // помасьöм, вайöдöм
 заканчиваться чем-либо маин ке йышпумъяськыны (бырыны) // помасыны
 мыйöнкö
 происхождение кылдэм, пörмем, кылдон, пörмон // артмöм
 первоначально нырьсь-валысь, нырьсьсэ // медводдзсян
 первоначальный нырьсь-валысь, нырьсез // медводдза, подув
 условие условие / шарт // сёрнитчöм
 участь югдур, адзöн // шуд-талан, судьба
 почему малы, марлы // мыйла
 вот почему тйни малы // вот мыйла
 потому что малы ке шуоно, угось // сы вöсна мый
 следовательно соин ик, озые бере, озыен // сідзкö
 несмотря учкыгэк, шоры учкыгэк, ке но, луыса но // та вылö видзöдтöг

хотя ке но, коть // кӧ и

нарочно юри, юромом; нимысьтыз // нарӧшнӧ, кӧсйӧмӧн, тӧдӧмӧн

8. Движение

подвижный чырткем, сзъ, чуп(ы)рес // вӧраса, ӧдйӧ вешйыны вермысь

неподвижный вырзылӧсьтэм, вырисьтэм // вӧрастӧм

двигать вырзӧтьяны, выретыны, донганы // вештавны; нуны, кыскыны, йӧткыны

катить питыртыны, погыльтыны // быгыльтны, тюрӧдны

валяться (но земле) погылӧляскыны, лошъяскыны, кыстаскыны, костаскыны // тупляскыны

скакать тэтчаны // чеччавны; гӧнитны

скачок тэтчем, тэтчон // чеччыштӧм

летать в воздухе омырын лобаны // сынӧдын лобавны

трясти выретыны, сзъяны, зуркатыны // пыркӧдны

кишеть бугыр вырыны, гемзӧйт вырыны, гень-гень вырыны // жуны, гыны

толчок мырзём, донгем // зургӧм; йӧткыштӧм

колебаться дырекъяны, шонаськыны, кечылӧляскыны, вогыръяскыны, солань-талань вырыны, шоналӧляскыны // вӧрны, легны

скорость жӧглык // ӧд

скорый, быстрый жӧг, шаплы, сзрыт, чаль, чаялк // тэрыб

скороход жӧг ветлӧсь / пугезь // ӧдйӧ ветлӧсь

ускорение жӧг карон, жӧгомьтон // ӧддзӧм

ускорять жӧгомьтыны, жӧг карыны // ӧддзӧдны

замедлять каллен карыны, жегатыны, каллентыны // ньӧжмӧдны

медленный каллен, дыг, гызмыльтӧсь, жег вырись, тяпайтӧсь // ньӧжмьд

мелленность каллен (дыг, жег, дыртыгзек) вырон, тяпайтон // ньӧжмьдлун

торопливость дыртон, жӧг (шалы, сзрыт) вырон // тэрмасьӧм

торопить дыртытыны, жӧгомьтыны // тэрмӧдлыны

быть на отдыхе шутэтскыны, ялкарыны // шойччыны

направление мынон сюрес, ... пала мынон // веськӧдӧм, нырвизь, туйдӧд

к, по направлению к... ..пала; к дому корка пала // керкалань

направляться мыныны, потыны, кошкыны // веськӧдчыны, нырвизь кутны

против пумит, вадъсын // паньд

против врага тушмонлы пумит, тушмон пумитэ // вӧрӧглы паньд

навстречу пумитэ, пумитаз // воча, паньд

наоборот мукет ласянь, мыдлань // мӧдарӧ

ориентироваться валатскыны // пысьтны; гӧгӧрвоны

восток шунды жужан пал, чукпал // асывыв

юг лымшор, нуназе пал // луныв

запад шунды пуксён пал, жытпал // войвыв

север уй, уйпал // войвыв

юго-восток лымшор но шунды жужан пал (вис) // асыв-луныв

юго-запад лымшор но шунды пуксён пал (вис) // рытив-луныв

северо-запад уйшор но шунды пуксён пал (вис) // рытив-войвыв

северо-восток уйшор но шунды жужан пал (вис) // асыв-войвыв
достигать вуыны // воны
смещать, отклонить в сторону палэнтыны, палэнэ карыны, интызэ (мукет интые) воштыны // вештыны, кежны бокё
поворот берытскон, кожон // бергёдчанін, кечанін
заблудиться йыромыны // вошны, ылавны
блуждать йыромыса (сюрес утчаса) ветлыны, калгыны // кытшлавны, гёгравны
прогресс азинэслык, прогресс // водзё мунём
вперед азылань, азыпала, азыло, азывыл // водзлань
назад берлань, берен // бёрлань
совершить прогулку омырен шоканы, калгыны // гуляйтны
взад-вперед берлань-азылань, солань-талань, азылань-берлань, мыд-мыдлань // бёрё-водзё
приближаться матэ кариськыны (лыктыны), матэктыны // матыстчыны
отдаляться кыдёке (палэнэ) кошкыны, палэнскыны, палэнэ кариськыны, люкиськыны // ылыстчыны
прибывать лыктыны, вуыны // воны
приезд вуон, лыктон, вуэм, лыктэм // воём
входить пырыны, тэрыны // пырны
проникать пырыны, пычаны, вёлмыны // пырны, йиджтысьны, пыськёлчыны
вводить пыртыны, кыскыны // пыртны
выходить потыны, кошкыны // петны
возвращаться берытскыны, бертыны, берен вуыны // бергёдчыны
встречаться пумиськыны, шедьыны, сюрыны // паныдасыны, вочаасыны
потрясение мур куректон // торксьём, вёрзьём
расстаться люкиськыны // торйёдчыны
покидать кельтыны, куштыны, кошкыны, люкиськыны // кольны

9. Изменение

менять вошъяны, воштыны // вежны
изменение воштйёскон // вежсьём
превращать берыктыны, пёрмытыны // пёртны, бергёдны
превращение пёрмон, пёрмем, луэм // пёртём, вуджодём
видоизменять туссэ воштыны, мукет карыны // ортсыладор вежны
видоизменение туссэ воштон, воштйёскон, пёртэмгес кариськон // ортсыладор вежём
развиваться юнманы, будыны, азинскыны, азинтйёскыны // сёвмыны
эволюция азинскон, азинтйёскон // сёвамём
разнообразить пёртэм карыны // сорті-костіавны
разница пёртэм, пёртэмлык // торъялём, коляс
особый нимысьтыз, мукет, пёртэм // торъялана
перемена воштйёскон, воштон // вежсьём
неизменяемый вошъяськысьтэм, котьку (ялан) огкадь // вежсьытём

упорствовать юн сылыны, ваменскыны, ваменъяськыны // пыксьыны, кутчысьыны

неустойчивость шонаськон, чурыт сылымтэ, йыгмыттэм // дзибрасьом, катласьом, вежласьом

неустойчивый йыгмыттэм, ляб сылйсь, шонаськись, вошъяськись // дзирнясян, дзибрёс, вежласян

стабильность, устойчивость йыгмыт (вошъяськисьтэм) луон // вежласьтёмлун, зумыдлун

устойчивый юн, йыгмыт // зумыд, вежласьтём

заменять воштылыны, вошъяны, вошъялляны // вежлавны

замена воштон // вежём

обменивать на... ...лы воштыны, ...эн(сн) воштыны // вежны мый вылõ кõ

обмен воштон, вошъян, вошъяськон // вежём

упадок, разложение куашкан, лябомон, супырзõн // чинõм, усьõм, кисьтõм

програть кырыны, кесьыны, пась карыны // орõдны, кырõдны, пискõдны
лопнуть, разорваться кеськыны, пуштыны, пилискыны // потны, косясьны

раскалываться пилискылыны // потласьны

распадаться куашканы, ёзнаськыны, люкылйськыны // киссьыны, разипельõ лоны

упрощать огшорыгес (валамон) карыны, капчиятыны // кокньõдны

упрощение огшорыгес (валамон) карон, капчиятон // кокньõдõм

развивать азинтыны, паськыт вõлмытыны // сõвмõдны

улучшать умятыны, умой карыны // бурмõдны

улучшение умой (зеч) карон, умой луон, умятон, умян // бурмõдõм

совершенствовать умятыны, умой (зеч, каньыл) карыны // сõвмõдны, бурмõдны

усовершенствование умятон, умой (каньыл, зеч) карон // сõвмõдõм, бурмõдõм

обновлять выльдыны, выль карыны, вылен воштыны // выльмõдны

освежать (напр. комнату) сайкыт карыны, сайкытомытыны, тõлатыны // ыркõдны, тõлõдны

проветривать тõлатыны // ыркõдны, тõлõдны

употреблять кутыны, уже кутыны // видзны, пуктыны, вõдитчыны

портить, разрушить тйяны, сõрыны, куашкатыны, сарттыны // тшыкõдны

ухудшать уродмытыны, начармытыны, секытомытыны // омõльтчõдны, лёкмõдны

гноить сисьтыны, сисьмытыны // сисьтыны

покрываться плесенью пурысьтаны, перелзёны // бакпасьны

ослаблять лябзётыны, лябомытыны, сыркомытыны // лябмõдны

уничтожить быдтыны // бырõдны

повреждение сõриськем, тйяськем // жугõдõм, тшыкõдõм

развалины куашкам макеос // киссьõм стрõйба, жугõдõм кар

продырявливать пасяны, пась карыны // розьõдны, бонзьõдны

чинить, штопать кышъяны, тупатыны, ладъяны // дзоньтавны, дõмлыны

топтать лёганы, пыты лёгыны // таявны

выжимать пызыртыны // пыдыртны
заполнять тырмытыны // тыртны
смещение суран, туган, сураськон, тугаськон // сорлалом
покрывать шобыртыны, вальыны, чоксаны // вевттыны
покрытый шобыртэм, чоксам, пытсам // вевттьом
вновь покрытый выльысь шобыртэм // выльысь вевттьом
раскрывать усьтыны, пась карыны, шараяны // осьтны
открытый усьтэм, шараям, шарае поттэм // осьтём
закрытый пытсам, ворсам // пёдса

II. НАУКА И ЛИТЕРАТУРА

1. Астрономия

астрономия астрономия // астрономия
астроном астроном // кодзув лыддысь, астроном
телескоп телескоп // телескоп
космос инсьөр, космос // космос, енэж сай
Галактика Галактика // Галактика
планета инсьөрму, планета // енэжсайса му
Солнце Шунды // Шонді
Луна Толэзь // Тёлысь
звезда кизили // кодзув
Земля Музьем // Му
Меркурий Меркурий // Меркурий
Венера Зардон (Чук, Чулпон) кизили // Асья кодзув
Марс Марс // Марс
Юпитер Юпитер // Юпитер
Сатурн Сатурн // Сатурн
Уран Уран // Уран
Нептун Нептун // Нептун
Плутон Плутон // Плутон
спутник спутник // спутник
ионосфера ионосфера // ионосфера
атмосфера атмосфера // атмосфера
озоновая дыра озон пась // озон розь

2. Лингвистика

лингвистика, **языкознание** кылтодон // кыв туялём
грамматика кылрадъян // кыв велёдём
алфавит гожпуслык, алфавит // анбур
буква гожпус, буква // шыпас
согласная буква куаратэм буква, чошланга пус // согласной буква
мягкий знак небыт пус // небзьёдан пас
твёрдый знак чурит пус // чорзьёдан пас
аббревиатура вакчиятэм кыл // дженьёдём кыв
аббревиация вакчиятон // дженьёдём
сокращенные слова вакчиятэм кылёс // дженьёдём кывъяс

лексикология кыллыктодон // кыв запас туялѡм
лексика кылолык, кыллык // кыв запас
термин ним (удыс) кыл, термин // термин
прямое значение меѡак валатон // веськыд вежѡртас
значение валатон // вежѡртас
омонимы омонимѡс // омонимѡяс
синонимы синонимѡс // синонимѡяс
антонимы пумитним, антонимѡс // антонимѡяс
устаревшие слова вужмем кылѡс // важмѡм кывѡяс
арханзм вуж кыл // важмѡм кыв
историзм (слово, вышедшее из жывого словоупотребления вследствие того, что обозначаеый им предмет уже неизвестен говорящим) историзм // историзм
диалектизм (слово или оборот речи из какого-н. диалекта, употреблѡное в литературном языке) диалектизм // сѡрнисикас кыв
провинциализм (слово или выражение, употребление которого ограничено местностью и которое неизвестно в литературном образце данного языка) провинциализм // провинциализм
жаргон (речь какой-нибудь социальной группы, содержащая много слов и выражений, отличных от общего языка) жаргон // жаргон
жаргонизм (жаргонное слово или выражение) жаргонизм // жаргонизм
неологизм выль кыл // выль кыв
заимствование асѡстон // босѡтѡм кыв
крылатое выражение лѡчыт веран, лѡчыт кылѡс // ѡс кыв
фразеология фразеология // зумыд кывтѡчас велѡдѡм
фонетика фонетика // сѡрни шыяс велѡдѡм
звук куара // шы
интонация кылгур // шуаиног
произношение веран, врансям // шуѡм
звуки речи вераськон куараѡс // сѡрни шыяс
гласный звук асланга куара // гѡлѡса шы
ударение юн веран куара // личкѡм
ударение (знак) юн веран пус // личкан пас
логическое ударение юн веран кыл // тѡдчѡдан кыв
согласные звуки кесѡконтѡм куараѡс, шаратѡм куара // ѡтласа шыяс
звонкие согласные жингырес шаратѡмѡс, жингрес ѡшланга // гора ѡтласа шы
глухой согласный тонгес ѡшланга // гортѡм ѡтласа шы
мягкие согласные небыт ѡшлангаѡс // небыд ѡтласа шыяс
слог кыл ѡз. ѡз // слог
ударный слог зол (юн) веран ѡз // личкана слог
слоговоеделение кылѡз ѡзлы люкон, кыл ѡзнан // слогѡяс вылѡ юклѡм
односложное слово одѡг ѡзо кыл // ѡти слога кыв
ассимиляция ѡгтусѡсяскон // аскодѡсяѡм
уподобление (звукѡв) куара тупан, ѡгтусѡсяскон // ѡгтмозасѡм, ѡткодѡсяѡм

диссимилиация мыдтусьсяскон // шыяслбн торйбдчбм, диссимилиация
 расподобление мыдтусьсяскон // ѓткодылун вежбм
 орфография шонер гожьясьскон // гижанног
 морфология кыллюкеттодон // кывсикасьяс велбдбм
 этимологический анализ кылдэмежья эскерон // кыв артбм туялбм
 корень кылдйнь // кыввуж
 части слова кыллэн люкетъёсыз // кыв юкбняяс
 состав слова кыл бичес // кыв тэчас
 однокоренные слова огвыжыё кылъёс // ѓти кыввужья кывьяс
 форма тус // ортсы, форма
 форма слова кыл(лэн) тус(эз) // кыв ортсы
 словообразование кыл пбрмытон // кыв артбм
 словообразовательный аффикс кыл пбрмытйсь (лэсьтон) пум, кыл
 пбрмытйсь итэт // кыв артбдысь суффикс
 приставка кылазь, азитэт // приставка
 интерфикс висйтэт // кыв шбрын содтысян шыпас
 аффикс кылйтэт, аффикс // аффикс
 суффикс итэт, кылйтэт // суффикс
 суффиксация итэтан // суффиксбн кыв артбм
 основная форма (слова) дйнькыл // дйнкыв
 односложное слово одйг ёзо кыл // ѓти кыввужья кыв
 простое слово огшоры кыл // прбстбй кыв
 сложное слово кушето кыл // сложнбй кыв
 производное слово итэто (пбрмытэм) кыл // артбдбм кыв
 окончание (слова) кыл пум // кывйыв
 словоизменение кыл воштон (вошьян) // кыв вежлалбм
 устойчивое словосочетание юн кыл тэчет // зумыд кыв тэчас
 словоизменятельный аффикс кыл вошьясь (воштон) итэт // кыв вежлалан
 суффикс
 понятие валатон, валан // вежбртас
 нечленимое слово ёзнантэм (ёзнаськисьтэм) кыл // торйбдны позьбм кыв
 главный компонент словосочетания кыл герзетысь йырьясь кыл // кывтэ-
 часлбн подув юкбн
 вспомогательное слово юрттйсь кыл // отсаян кыв
 грамматическая категория кыл радьян категория // кыв велбдан категория
 части речи верасьскон люкетъёс // кывсикасьяс
 знаменательные части речи кылпум вошьясь кылъёс, вошьяськись верась-
 кон люкетъёс // ашббр кывсикасьяс
 имя существительное макеним // эмакыв
 нарицательное имя существительное огшоры макеним // ѓтласа ним
 имя собственное асним // асним
 собирательное существительное огъясь макеним // ѓтыввтана эмакыв
 предмет маке, макельк, арбери // эмтор
 категория числа лыд категория // лыд категория
 число лыд // лыд

единственное число одйг лыд // ётка лыд
множественное число трос лыд // уна лыд
категория притяжательности асьян категория // асалан категория
притяжательность кинлэнзэ возыматон, асьянылык // асалом
падеж юан, юэт // вежлөг
склонение кылпум вошъян // вежлөгасьом
падежное склонение юамъя кылпум воштон// вежлөгьяс сerti вежласьом
притяжательное склонение асьян кылпум вошъян, кинлэнзэ возыматыса
 юамъя кылпум вошъян // асалан вежлөгасьом
одушевленное существительное луло (улэп) макеним // ловъя эмакыв
категория одушевленности (неодушевленности) луло (лултэм) категория // ловъя (ловтём) категория
личная притяжательность муртъем асьян // морта асалом
ласкательное существительное эркеяса макеним // лелькуйтана эмакыв
имя прилагательное тодметним, тодмосним // кывберд
признак (предмета) тодмет // тёдмёс (признак)
качество предмета, признак предмета тодмет // эмакыв тёдмёс
сравнение ёошатон // ёткодялём, орччёдём
сравнительная степень мултэс, пёртэм, ёошатэм полэс, ёошатон степень // ёткодялан тшупёд
сравнительная степень прилагательных мултэс пёртэм тодметним, тодмет-
 нимлэн ёошатон степенез // кывбердлён ёткодялан тшупёд
имя числительное лыдним // лыдакыв
количественное числительное кёнязэ верась лыдним // подув лыдакыв
сложное числительное кушето лыдним // сложной лыдакыв
порядковое числительное куд лыдним // арта лыдакыв
дробные числительные мосо лыдним // юкёна лыдакыв
местоимение нимвоштос // нимвежтас
личное местоимение муртсэ возыматись нимвоштос // морта нимвежтас
неопределенное местоимение тодымтэ нимвоштос // сгёчмёдтём нимвежтас
указательное местоимение возыматись нимвоштос // индан нимвежтас
собирательное местоимение огьясь нимвоштос // ётвытан нимвежтас
отрицательное местоимение ёвёлтон нимвоштос // соссяна нимвежтас
первое лицо нырысетй мурт // медводдза морт
глагол каронкыл // кадакыв
сложный глагол кушето карон, кушето каронкыл // сложной кадакыв
вспомогательный глагол юрттись каронкыл // отсаян кадакыв
глагол-связка герзась (герд) каронкыл // йитысь кадакыв
глагольная основа каронкыл дйнь (иньет) // кадакывдін
глагольное управление каронкыльтя косян // кадакывлён веськёдлём
переходный глагол выжись каронкыл // вуджана кадакыв
зависимое слово улсо кыл // веськёдлан (йитчысь) кыв
наклонение сям, сямлык // сёрнитанног, наклонение
изъявительное наклонение ивортон сям // юёртан наклонение
условие келык // коланлун

условное наклонение кельыко сямлык // коланлуна сёрнитанног
спряжение глагола каронним висъян, муртъя кылпум воштон, спряжение // мортасьом
отрицательное спряжение дуымтэзъя кылпум воштон // соссяна мортасьом
отрицательная форма глагола өвёлтон каронкыл // соссяна кадакыв форма
лицо муртъя, мурт // морт
время дыр // кад
настоящее время али дыр // ёния кад
будущее время вуоно дыр // локтан кад
прошедшее время (очевидное) тодмо ортчем дыр // тёдан колян кад, I колян кад
прошедшее время (неочевидное) ортчем дыр (шаратэмез), тодмотэмез ортчем дыр // тёдтём колян кад, II колян кад
повелительное наклонение косон сям (сямлык) // тшөктана наклонение
повелительный глагол косон каронкыл // тшөктана кадакыв
категория непереходности (переходности) выжонтэм (выжоно) категория // вуджана (вуджтём) категория
непереходный глагол выжисътэм каронкыл // вуджтём кадакыв
неизменяемые формы глагола кылпум воштымтэ (вошъясьтэм) каронкылъёс // вежласътём кадакыв формяс
неопределенная форма глагола каронкыллэн тодмотэм кылтусыз // кадакывлөн тёдчөдтём форма
причастие каронним // шөркыв
причастная конструкция каронним конструкция // шөркыв тэчас
отглагольное существительное каронкылысь макеним // кадакывйысь артмём эмакыв
деепричастие каронысь сямним, каронсям // ногакыв
наречие сямкыл // кадакывберд
сравнительная степень наречий сямкыллэн полэсэз // кадакывбердлөн өткодялан тшупёд
обстоятельственное наречие югдурлык сямкыл // урчитан кадакывберд
безличный глагол мурт(лык)тэм каронкыл // морттём кадакыв
служебные слова юрттись кылъёс // отсаян кывъяс
служебные части речи юрттись вераськон люкетъёс // отсаян кывсикасьяс
послелог нимбер // кывбёр
послеложная конструкция нимберо конструкция // кывбёра тэчас
союз герзась кыл, герзос // йитанкыв, кывйитёд
союзное слово герзос кыл // йитос кыв
изъянительный союз валэктись герзос // гөгөрвоёдана йитос кыв
сочинительный союз пöросан герзос // сочинительной йитанкыв
соединительный союз валчесь герзос // өтывтан йитанкыв
условный союз кельыко герзос // условие урчитан йитанкыв
уступительный союз чигнэт герзос // личлэдзана (уступительной) йитанкыв
причинный союз муг герзос // помкаа йитанкыв

противительный союз пумитлыко герзос // паныд сувтѳдана йитанкыв
целевой союз азьмуг герзос // мога йитанкыв
причина муг // помка
подчинительный союз ултэсась (ултэсан) герзос // подчинительной йитанкыв
разделительный союз висьясь герзос // торйѳдан йитанкыв
усилительная частица юнматйсь кылсьѳр // вынсьѳдана кывтор
частица кылсьѳр // кывтор
междометие вазиськон куара // междометие
звукоподражательное слово куара пышкылон кыл // шы нерысь кыв, звуко-
 подражательной кыв
морфологический анализ вераськон люкетъсья эскерон// кывтэчас туялѳм
синтаксис вереттодон // сѳрникузя велѳдѳм
согласование ог выллем кылпум тусьян, пумтупатон // йитѳм
предложение веран, верет // сѳрникузя
двусоставное предложение кык бичесо верет // кык подула сѳрникузя
простое предложение огполэс , огшоры верет // прѳстѳй сѳрникузя
члены предложения верет люкетъс // сѳрникузяын подув юкѳдъяс
главные члены предложения йырьясь кылъс // сѳрникузяын подув юкѳдъяс
подлежащее быдъымкыл, бадъымкыл // подувкыв
сказуемое йыркыл // юѳркыв
глагольное сказуемое каронкыло йыркыл // кадакывъя юѳркыв
главный член односоставного предложения палэс веретлэн йырьясь кылыз
 // ѳти подула сѳрникузяын подув юкѳд
двусоставное предложение кык бичесо верет // кык подула сѳрникузя
распространенное предложение вѳлскем верет// паськѳдѳм сѳрникузя
нераспространенное предложение вѳлскимтэ верет // паськѳлтѳм сѳрникузя
полное предложение тыр веран // тыр сѳрникузя
неполное предложение жыныѳ веран (верет) // абу тыр сѳрникузя
порядок слов (в предложении) (веранын) кылъсслэн интызы, веретын кылъ-
 сслэн радзы // сѳрникузяын кыв арт
последовательный порядок слов кылъсслэн бѳрсьысь радзы // сѳрсьѳн-
 бѳрсьѳна кыв арт
свободный порядок слов кылъсслэн эркын радъяськемзы // кывъяслѳн ур-
 читѳм арт
союзное подчинение герзосо ултэсан // йитанкывъя подчинение
уточнение шонертон // стѳчмѳдѳм
приложение кушем кылъс // содтѳд ним
примыкание артэяськон, артэ султон // сибѳдчѳм, примыкание
односоставное предложение палэс (палбичесо) верет // ѳти подула сѳрникузя
личное предложение муртъем верет // морта сѳрникузя
глагольное предложение каронкыло верет // кадакывъя сѳрникузя
неопределенно-личное предложение тодмотэм мурто верет // урчитѳм-морта
 сѳрникузя
обобщенно-личное предложение огьясь мурто верет // ѳтывѳтѳм-морта сѳрни-
 кузя

безличное предложение мурт(лык)тэм верет // морттõм сёрникузя
 составное именное сказуемое бичесам нимо йыркыл // юкõна нима юёркыв
 назывное предложение ниман верет // нима сёрникузя
 утвердительное предложение зэматон верет // эскõдана, вынсõдана сёрникузя
 повествовательное предложение гожыртэм верет // юёртана сёрникузя
 отрицательное предложение õвõлтон верет // соссяна сёрникузя
 вопросительное предложение юан веран (верет) // юалана сёрникузя
 восклицательное предложение кеськон верет // горõдана сёрникузя
 повелительное предложение косыса веран, косон верет // тшõктана сёрникузя
 обращение вазённим, вазён кыл // шыõдчанкыв
 вводные слова пыртэм кылгёс, каронкыл пõртэмгёс // пыртана кывъяс
 вводное предложение пыртэм верет // пыртана сёрникузя
 подчинительная связь ултэсан гердан // ладмõдана (подчинительнõй) йитõд
 подчинительное словосочетание ултэсан(о) кылгерзёт // ладмõдана (подчини-
 тельнõй) кывтэчас
 сочинительная связь герзан, кыл пõросась // сочинительнõй йитõд
 словоизменение кыл воштон (вошъян) // кыв вежлалõм
 дополнение вадсаськыл, ватсан, ватсанкыл // содтõдпас
 прямое дополнение ме́чак ватсанкыл // веськыд содтõдпас
 управление ог кылъя кылпум тупатъян, косян // веськõдлõм, управление
 обстоятельство югдуркыл // ногapas
 обстоятельство времени дыр югдуркыл // када ногapas
 обстоятельство места инты югдуркыл // ина ногapas
 обстоятельство образа действия ужтодмет югдуркылгёс // ног петкõдлысь
 ногapas
 обстоятельство причины муг югдуркыл // помка ногapas
 обстоятельство условия келык югдуркыл // условие ногapas
 обстоятельство цели азьмуг югдуркыл // мога ногapas
 определение кылтус, тодмет, тодмоскыл // тõдчõданпас
 определяющее (слово) валэктйсь (кыл) // тõдчõдысь кыв
 определяемое (слово) валэктоно (кыл) // тõдчõдõм кыв
 уточнение шонертон // стõчмõдõм
 однородные члены предложения ладо ёзгёс, веранын огвыллем кылгёс, ве-
 ретысь ладо кылгёс // сёрникузяса õтсыма юкõдгьяс
 однородные подлежащие веретысь ладо бадзымкылгёс // õтсыма подувкывъяс
 однородные сказуемые веретысь ладо йыркылгёс // õтсыма юёркывъяс
 однородные дополнения веретысь ладо вадсаськылгёс // õтсыма содтõдпасгьяс
 однородные обстоятельства веретысь ладо югдуркылгёс // õтсыма ногapasгьяс
 однородные определения тодмоскылгёс // õтсыма тõдчõданпасгьяс
 сложное предложение кушето (унополэс) веран, кушето верет // сложнõй
 сёрникузя
 сложноподчиненное предложение кушето ултэсам верет // подчинениса
 сложнõй сёрникузя
 главное предложение йыръяс верет // подув сёрникузя
 главная часть сложного предложения кушето веретлэн шорлюке-тэз //

сложной сёрникузлөн подув юкөн
определятельное придаточное предложение тодмоскыло валэктись верет //
 определитана содтөд (придаточной) сёрникуза
придаточное предложение места интыез возматись верет // ина содтөд (придаточной) сёрникуза
придаточное предложение времени дырез возматись верет // када содтөд (придаточной) сёрникуза
обстоятельное придаточное предложение югдуркыло валэктись верет // керём-вөчём төдчөдан содтөд (придаточной) сёрникуза
придаточное предложение образа действия ужтодметэз возматись верет // нога содтөд (придаточной) сёрникуза
придаточное предложение причины мугез валэктись верет, муго итэм верет // помкаа содтөд (придаточной) сёрникуза
придаточное предложение цели мугез валэктись (муго итэм) верет// мога содтөд (придаточной) сёрникуза
условное придаточное предложение чигнэтэз возматись верет // коланлун, условие петкөдлысь содтөд (придаточной) сёрникуза
неполное предложение жыныё веран (верет) // абу тыр сёрникуза
сложносочиненное предложение кушето кылпöросам верет // сложносочинённой сёрникуза
союзное сложное предложение герзосэн кушето верет // йитанкывъя сложной сёрникуза
составное сказуемое бичесо (бичесам) йыркыл // тэчас юөркыв
именное сказуемое нимлыко йыркыл // нима юөркыв
бессоюзная конструкция герзостэм конструкция // йитанкывтөм тэчас
бессоюзное сложное предложение герзостэм кушето верет // йитанкывтөм сложной сёрникуза
усложненное предложение кушетаа верет // сьöктөдөм сёрникуза
бессоюзная связь герзостэк герд // йитанкывтөм йитөд
правило кадэс, шонерет, индылэт // индөд
правописание шонер гожъян // гижанног
обособление висьян, висьяллан // торйөдөм
обособленные члены предложения веретын висьям кылёс // сёрникузаян торйөдөм юкөдъяс
причастный оборот каронним оборот // шөркывъя тэчас
деепричастный оборот каронсяа оборот // ногакывъя тэчас
речь вераськон, верос // сёрни
прямая речь ме́чак аскыл // веськыд сёрни
чужая речь мурткыл // морт сёрни, кодлөнкө сёрни
знак препинания пус, висьянпус // торйөдан пасьяс
перенос слова кылвыжтон // кыв вуджөдөм
перенос слога ёзвыжтон // слог вуджөдөм
пунктуация пус пуктылон // пунктуация пас пукталөм
точка дугдонпус, пумпус // чут
вопросительный знак юанпус // юаланпас

восклицательный знак кеськонпус // горбданпас
запятая люконпус // чутік
тире кузь гож // кузь визь
двоеточие валэктонпус, кык точка // кычут
кавычки мурткылпус, кавычка // кавычка
скобки вугыпус // скобкаяс
обобщение огьян // ѳтывѳтѳм
подчеркивание ултэсан // тѳдчѳдѳм
ответ валэктон // вочакыв
вывод огьян, йылпумкыл // кывкѳртѳд
образец возьматон тус, возьматос // видлѳг
орфоэпия шонер веран // веськыда шуанног
образно суредлыко // серпаса

3. Литературоведение

художественная литература чеберлыко литература // художествоя литература
литературное произведение гожтос // гижѳд
диалогия (два произведения, связанные единством замысла) диалогия // диалогия
трилогия (три произведения одного автора, связанные единством общего замысла) трилогия // трилогия
тетралогия (четыре произведения одного автора, в совокупности воплощающих единый замысел) тетралогия // тетралогия
идея (основная, главная мысль, замысел, определяющий содержание произведения) гожтослэн валтйсь малпанэз // тырмѳвп, шѳр мѳвп
тема (предмет, основное содержание изложения) гожтослэн ваятйсь пуштросэз // сюрѳс, медшѳр мѳвп
проблема (теоретический или практический вопрос, требующий разрешения, исследования) проблема // ёся сулалан мог, гѳрд, дзуг, мытшѳд
основная идея валтйсь идея // шѳр мѳвп
характер (совокупность психических особенностей человека, отличительных свойств, признаков предмета или явления) характер // сям, ѳбича, олансер
композиция (конкретное построение, внутренняя структура произведения) композиция, неол. пушсузѳет // тэчас
сюжет (последовательность и связь описания событий) сюжет // сюрѳс
фабула (сюжетная основа произведения) фабула // сюрѳс; фабула
конфликт (столкновение противоположных интересов, взглядов; разногласие, спор) конфликт // вен, воча сувѳтѳм; конфликт
завязка (начало конфликта, составляющего основу сюжета, исходный эпизод, момент, определяющий последующее развѳртыwanie действия произведения) кутсконэз, завязка // гѳрддзасѳѳм, панас
действие азинтйськонэз, действие // вѳѳѳм, лѳѳм
развитие действия действилэн азинтйськемез // сѳѳѳѳм
повествование повествование // висѳталѳм, юѳртѳм

кульминация (момент наивысшего подъёма, напряжения в развитии произведения) кульминация // сюрбс зэлбд, медвылысін

развязка (исход событий, решение конфликта сюжета) развязка // сюрбс личбд

финал пумыз, финал // пом; финал

эпиграф (изречение или цитата, предпосланное произведению и сосредотачивающее мысль на его идее) эпиграф, неол. ныръянкыл // эпиграф

эпilog (заключительная часть произведения) берпумкыл // бъркыл

пейзаж (описание природы в произведении) инкуазь суред, пейзаж // пейзаж

форма и содержание вылтус (астус) но пуштрос // сикас да сюрбс

особенности стихотворного языка кылбур кыллэн аспъртэмлыкъёсыз // кывбурлбн аслыспблбслун

стихосложение кыл-куара радъян // кывбур тэчбм

строфа (соединение двух и более стихов, составляющих единое ритмическое и интонационное целое) строфа // строфа

десятистрочная строфа дас чурьем строфа // дас строкаа строфа

долгий слог кузь кыл ёз, слог // кузь слог

краткий слог вакчи кыл ёз, слог // векни слог

стопа (повторяющаяся единица стиха, состоящая из двух или более слогов) стопа // стопа

ударение юн веран куара // ударение

ритм (упорядоченность звукового, словесного и синтаксического состава речи, определённая её смысловым заданием) ритм, кылбургур // бдлун

размер стиха кылбургур мертэт // кывбур муртас

структура (взаиморасположение и связь составных частей, строение) рад-лык // тэчасног

ритмическая единица чур ёз // визь йбзви

ямб (двухсложный стихотворный размер, стопа которого содержит безударный и ударный слог) ямб // ямб

ямб с апакрузой кузятэм ямб // нюжбдбм ямб

хорей (двухсложный стихотворный размер, строфа которого содержит ударный и безударный слог) хорей // хорей

дактиль (трёхсложный стихотворный размер, стопа которого содержит один ударный и два безударных слога) дактиль // дактиль

анapest (трёхсложный стихотворный размер, стопа которого содержит два безударных слога и один ударный) anapest // anapest

усеченный anapest вакчятэм anapest // дженьбдбм anapest

удлиненный anapest кузятэм anapest // нюжбдбм anapest

амфибрахий (трёхсложный стихотворный размер, стопа которого содержит ударный слог между безударными) амфибрахий // амфибрахий

силлабический стих силлабической стих // силлаб юрвизь

силлабо-тонический стих силлабо-тонической стих // силлаб-тоника юрвизь

тонический стих тонической стих // тоника юрвизь

рифма (созвучие концов стихотворных строк) рифма, куараослэн тупанзы // рифма

стиховое окончание кылбурлэн пумыз // кывбура пом

мужская рифма *пиосмурт рифма // айлов рифма*
женская рифма *нылкышно рифма // ань рифма*
четверостишие, катрен *ныль чурьем кылбур*
сонет *(стихотворение в 14 стр сонетрок из двух четверостиший и двух трёхстиший)* кыл тугоко, сонет // сонет
анализ литературного процесса *литературалэсь азинсконзэ сэрттон-пертчон*
// литературалысь сьвэмбмсб туялбм
литературные жанры *литература жанрьёс // литература жанрьяс*
жанр *(исторически сложившаяся, устойчивая разновидность произведения)*
 жанр // жанр
архитектоника *(сочетание частей в одном стройном целом, композиция)*
 архитектоника // архитектоника
эпос *(произведения народного творчества – героические сказания, песни)* эпос
 // эпос
сага *(народное эпическое сказание о богах и героях)* сага // сага
эпическая поэзия эпос поэзия // эпоса поэзия
героическая поэма *геройлыко поэма // героическёй поэма*
проза *(нестихотворная литература)* проза // проза
роман *(повествовательное произведение со сложным сюжетом и многими героями)* роман // роман
повесть *(литературное повествовательное произведение с сюжетом менее сложным, чем в романе)* повесть // повесът
рассказ *повествовательное произведение малого размера* верос // висът
юмореска *(небольшое юмористическое произведение)* серемес верос, юмореска // юмореска
новелла *(рассказ с необыденным и строгим сюжетом, с ясной композицией)*
 новелла // новелла
эссе *(прозаическое сочинение небольшого объёма и свободной композиции на частную тему, трактуемую субъективно и обычно неполно)* эссе // эссе
басня *(краткое иносказательное нравоучительное произведение)* басня, поллён // басня
очерк *(небольшое произведение, краткое описание социально значимых жизненных событий)* очерк // очерк
лирические жанры *лирика жанрьёс // лирика жанрьяс*
поэзия *(произведения, написанные стихами)* кылбурет // кывбуралбм
ода *(торжественное стихотворение, посвящённое какому-нибудь историческому событию или герою)* ода // ода
поэма *(большое стихотворное произведение на историческую, героическую или возвышенную лирическую тему)* поэма // поэма
элегия *(лирическое стихотворение, проникнутое грустью)* элегия // элегия
баллада *(лирическое или лиро-эпическое стихотворение особой формы на историческую, легендарную тему)* баллада // баллада
драматические жанры *драма жанрьёс // драма жанрьяс*
драма *(произведение с серьёзным сюжетом, но без трагического исхода)*
 драма // драма
комедия *(драматическое произведение с весёлым, смешным сюжетом)* коме-

дня // комедия

трагедия (драматическое произведение, изображающее напряжённую и неразрешимую коллизию, личную или общественную катастрофу и обычно оканчивающееся гибелью героя) трагедия // трагедия

трагикомедия (драматическое произведение, где сочетаются черты трагедии и комедии) трагикомедия // трагикомедия

водевиль (короткая комическая пьеса, с пением) водевиль // водевиль

сатира (произведение, остро и беспощадно обличающее отрицательные явления действительности) сатира // сатира

юмор (изображение чего-н. в комическом виде) юмор // небыд серам

сарказм (язвительная насмешка) сарказм // дойдана теш

ирония (тонкая, скрытая насмешка) ирония // тешитчём

злая ирония лек ирония // скёр серам

пародия (комическое или сатирическое подражание кому-чему-нибудь) пародия // пародия

скетч (короткая эстрадная пьеса шуточного содержания) скетч // скетч

стиль писателя писательлэн гожьян амалэз // гижысьлөн киподтуй

Ренессанс, Возрождение Вильдйськон // Вильпбвчужём

барокко (вычурный стиль в искусстве 16–18 вв.) барокко // барокко

классицизм (направление, основанное на подражании античным образцам) классицизм // классицизм

сентиментализм (направление, характеризующееся вниманием к душевной жизни человека, чувствительностью и идеализированным изображением людей, природы) сентиментализм // сентиментализм

романтизм (направление, проникнутое идеализацией действительности, мечтательной созерцательностью) романтизм // романтизм

просветительский реализм югдытон реализм // юр югдодан реализм

критический реализм курлась реализм // критика реализм

натурализм (направление, стремящееся к внешне точному изображению действительности) натурализм // натурализм

формализм (направление, придающее первенствующее значение форме, внешнему выражению) формализм // формализм

импрессионизм (направление, стремящееся к непосредственному воспроизведению переживаний, настроений и впечатлений автора) импрессионизм // импрессионизм

модернизм (направление, провозгласившее разрыв с реализмом, отказ от старых форм и поиск новых принципов) модернизм // модернизм

декадентство (направление, отличающееся упадничеством, крайним индивидуализмом) декадентство // декадентство

имажинизм (направление в русской лит-ре начала 20 в., первоначально опиравшееся на поэтику раннего футуризма и утверждавшее, что цель творчества состоит в создании самостоятельных словесных образов) имажинизм // имажинизм

символизм (направление в лит-ре, проникнутое индивидуализмом и мистицизмом и отражающее действительность как идеальную сущность мира в условных и отвлечённых формах) символизм // символизм

акмеизм (течение в русской лит-ре 20 в., провозгласившее освобождение от символизма) акмеизм // акмеизм

социалистический реализм социализмо реализм // социализма реализм

футуризм (формалистическое направление, отвергавшее реализм и пытавшееся создать новый стиль, который бы разрушил все традиции и приёмы старого искусства) футуризм // футуризм

экспрессионизм (направление, провозглашающее основой художественного изображения подчёркнутую, иногда гротескную эмоциональную выразительность образа) экспрессионизм // экспрессионизм

экзистенциализм (направление, отрицающее рациональное познание и утверждающее интуитивное постижение реальностей; рассматривающее человека лишь как духовное начало) экзистенциализм // экзистенциализм

авангардизм (течение, порывающее с реализмом и ищущее новые формы художественного выражения) авангардизм // авангардизм

конструктивизм (направление в искусстве 20 в., стремящееся к максимальной выразительности и экономичности форм, к обналичению их технической основы) конструктивизм // конструктивизм

сюрреализм (направление, считающее источником искусства сферу подсознания, а его методом – разрыв логических связей, заменённых субъективными ассоциациями) сюрреализм // сюрреализм

абстракционизм (в изобразительном искусстве 20 в.: направление, последователи которого изображают реальный мир как сочетание отвлечённых форм и цветовых пятен) абстракционизм // абстракционизм

неореализм (направление, отождествляющее бытие и сознание) неореализм // неореализм

троп (слово или оборот речи в переносном, иносказательном значении) троп // троп

сравнение (вид троп, в котором одно явление или понятие проясняется путём сопоставления его с другим явлением) ёшатон // ёткодялём

эпитет (в поэтике: образное, художественное определение) эпитет // мич-кыв

метафора (оборот речи – употребление слов и выражений в переносном смысле на основе аналогии, сходства, сравнения) метафора // метафора

афоризм (законченная мысль, выраженная ёсисто и ёмко; изречение) лэчыт веран // ёсь кыв

ассонанс (повторение гласных) ассонанс // ассонанс

аллитерация (повторение согласных) аллитерация // аллитерация

метонимия (оборот речи – замена одного слова другим, смежным по значению, напр. стол вместо еда) метонимии // метонимия

синекдоха (вид метонимии – название части вместо названия целого, частично вместо общего и наоборот, напр. «очаг» в значении «дом», «стадо в сто голов» (при счёте скота) синекдоха // синекдоха

гипербола (в поэтике: слово или выражение, заключающее в себе преувеличение для создания художественного образа; вообще преувеличение) гипербола // вывті ыдждёдём, гипербола

аллегория (иносказание, выражение чего-нибудь отвлечённого, какой-нибудь

мысли, идеи в конкретном образе) аллегория // мѡд ног шѡбм
литота (стилистическая фигура, состоящая в подчёркнутом преуменьшении
уничтожении, недоговорённости) литота // литота
анафора (повторение звуков, словосочетаний, ритмических и речевых конст-
рукций в начале стихотворных строк) анафора // анафора
эпифора (тождество звукоочетаний, слов, ритмических и речевых конст-
рукций в конце стихотворных строк, фраз) эпифора // эпифора
образ (тип, характер) кылсуред, образ // пертас
персонаж (действующее лицо в произведении) персонаж // нимморт
портрет (художественное изображение, образ литературного героя) порт-
рет // пертас
тип (образ, содержащий характерные, обобщённые черты группы людей) тип
// тип
типизация (воплощение в типических чертах, формах) типизация
герой (главное действующее лицо произведения) герой // нимморт
главный герой валтйсь герой // шѡр нимморт
прототип, прообраз (реальное лицо как источник для создания образа) прото-
тип, прообраз // прототип
резонёр (действующее лицо, обычно выражающее отношение автора к со-
бытиям) резонёр // резонёр
автор кылдытйсь, автор // гижысь
образ повествователя авторлэн кылсуредэз // авторлѡн пертас
псевдоним (вымышленное имя) кутэм ним, псевдоним // гуся ним



<i>Предисловие</i>	3
РАЗДЕЛ 1. «ЧЕЛОВЕК» (продолжение)	
IV. УСТРОЙСТВО ОБЩЕСТВА	
4. Народное образование	
в) Культурно-просветительская и агитационно-массовая работа.....	7
5. Внешняя политика.....	7
6. Национальная оборона.....	7
а) Войсковые единицы.....	8
б) Иерархия, персонал, звания.....	8
в) Персонал.....	9
г) Виды оружия и доспехи.....	10
д) Обмундирование и атрибуты.....	12
е) Укрепления.....	12
7. Война	
а) Общая лексика.....	13
б) Фазы войны.....	13
в) Стратегия и тактика.....	13
г) Победа и поражение.....	15
8. Художественная литература	
а) Общая лексика.....	15
б) Произведения, жанры, формы.....	15
аа) Театральное искусство.....	16
бб) Сценическое искусство.....	16
вв) Игра.....	16
гг) Зрители и зрительный зал.....	16
дд) Цирк.....	17
ее) Кино.....	17
жж) Телевидение.....	17
9. Изобразительное искусство.....	17
а) Рисование.....	18
б) Гравирование.....	18
в) Живопись.....	18

г) Скульптура.....	18
д) Фотография.....	18
10. Музыка	
а) Общая лексика.....	18
б) Старинные инструменты.....	19
в) Современные инструменты.....	19
г) Современная передача музыки.....	20
11. Вероисповедания, религия	
а) Религиозные чувства.....	20
б) Религия	
аа) Общая лексика.....	20
бб) Сверхъестественное в народных верованиях.....	21
вв) Христианство.....	22
в) Безбожие, неверие (атеизм).....	24
г) Церковь	
аа) Организация, право.....	25
бб) Духовенство.....	25
вв) Ордены (организации).....	26
гг) Одежда и головной убор духовенства.....	26
дд) Места богослужения.....	27
се) Составные части церкви и церковные принадлежности.....	28
жж) Ритуалы и культы.....	30
зз) Праздники церковные, посты.....	32
12. Языческие верования и праздники	
а) Служители культа.....	33
б) Одежда.....	34
в) Места языческих молений.....	34
г) Праздники, связанные с земледелием и животноводством.....	35
д) Культ предков.....	36
е) Языческие божества и духи.....	36
ж) Другие мифические существа.....	37
13. Христианская религия.....	38

14. Мусульманская религия	
а) Общая лексика.....	38
б) Ритуалы и культы.....	38

РАЗДЕЛ 2. «ВСЕЛЕННАЯ»

I. НЕБО И АТМОСФЕРА

1. Небо и небесные тела.....	39
2. Погода.....	40
3. Ветры.....	42

II. ЗЕМЛЯ

1. Рельеф.....	43
2. Водные ресурсы	
а) Реки, водоёмы.....	47
б) Море.....	52
3. Почва и её структура.....	52
4. Минералы и горные породы	
а) Пермские отложения.....	54
б) Минералы и горные породы, содержащие кремний.....	54
в) Драгоценные камни.....	54
г) Другие минералы.....	54
5. Металлы.....	55

III. РАСТИТЕЛЬНОСТЬ

1. Жизнь растений.....	55
2. Деревья	
а) Общая лексика.....	57
б) Лес, лесные деревья.....	58
в) Кустарники, заросли.....	61
г) Ягодные места.....	62
д) Деревья, древесина которых используется человеком.....	62
е) Фруктовые деревья	
аа) Общая лексика.....	63
бб) Фруктовые деревья.....	63
3. Кустарники и ягоды	

а) Съедобные ягоды.....	64
б) Ягоды и плоды, малоприспособленные для питания.....	65
в) Кустарники и растения с несъедобными ягодами.....	65
4. Зерновые.....	65
5. Овощи, огородные растения.....	66
6. Кормовые травы.....	67
7. Растения промышленного значения.....	67
8. Декоративные растения	
а) Компатные декоративные растения.....	68
б) Парниковые и огородные декоративные растения.....	69
9. Растения лекарственных плантаций.....	70
10. Дикорастущие растения-сорняки.....	71
11. Растения, встречающиеся в хвойных и мелколиственных лесах.....	74
12. Растения, встречающиеся в хвойных, лиственных и смешанных лесах.....	74
13. Степные растения.....	78
14. Растения, растущие в реках, озерах, прудах.....	80
15. Мхи	
а) Лесные мхи.....	81
б) Болотные мхи.....	81
16. Лишайники.....	81
17. Грибы	
а) Съедобные грибы.....	81
б) Условно съедобные грибы.....	83
в) Ядовитые грибы.....	83
IV. ЖИВОТНЫЕ	
1. Четвероногие	
а) Общая лексика.....	83
б) Домашние животные.....	86
в) Зверьки, живущие вблизи человека.....	86
г) Полевые и лесные животные.....	86
д) Животные, обитающие в воде или у воды.....	87
е) Животные.....	87

ж) Вымершие животные.....	89
2. Птицы	
а) Общая лексика.....	89
б) Птицы, обитающие в полях и лесах.....	89
в) Хищные птицы.....	92
г) Дичь.....	94
д) Птицы, живущие у воды и на болоте.....	94
е) Звуки, издаваемые дикими животными и птицами.....	95
3. Рыбы	
а) Общая лексика.....	96
б) Рыбы, обитающие в пресной воде.....	97
в) Морские рыбы.....	98
4. Пресмыкающиеся	98
5. Амфибии	98
6. Моллюски	99
7. Ракообразные и паукообразные	99
8. Насекомые	
а) Общая лексика.....	99
б) Полезные насекомые.....	100
в) Вредные насекомые.....	100
9. Сказочные животные	102

РАЗДЕЛ 3. «ЧЕЛОВЕК И ВСЕЛЕННАЯ»

1. АПРИОРИ

1. Существование.....	102
2. Качество и состояние.....	103
а) Размер, измерение.....	103
б) Форма.....	104
в) Физические и химические свойства.....	105
г) Чувственные качества	
аа) Зрение.....	107
бб) Цвета	
1) Основные цвета.....	108

2) Дополнительные цвета и оттенки.....	108
вв) Слух.....	111
гг) Обоняние.....	112
дд) Вкус.....	112
ее) Осязание.....	113
3. Связь, порядок, значение	
а) Связь.....	113
б) Порядок.....	114
в) Значения.....	116
г) Мера измерения, вес.....	117
4. Число и количество.....	118
5. Пространство.....	122
6. Время.....	127
7. Причинность.....	131
8. Движение.....	132
9. Изменение.....	133
II. НАУКА И ЛИТЕРАТУРА	
1. Астрономия.....	135
2. Лингвистика.....	135
3. Литературоведение.....	143



Игушев Е.А., Насибуллин Р.Ш., Семенов В.Г.

**Системно-тематический русско-удмуртско-коми словарь
Удысьёсья радъям зуч-удмурт-коми кылсузъет
Адасалом роча-удмурта-комиа кывкуд**

Раздел 1. Человек (продолжение); Раздел 2. Вселенная; Раздел 3. Человек и Вселенная

Оригинал-макет подготовлен в редакционно-издательском отделе ГОУ ДПО КРИОиПК

Редактор Воробьева Н.Н.

Подписано в печать 22.05.2007.

Бумага офсет. Формат 60х84/16. Гарнитура Times.

Уч.-изд.л. 12,0. Усл.-печ.л. 9,5. Тираж 100.

Отпечатано на участке оперативной полиграфии ГОУ ДПО КРИОиПК.

167000. г.Сыктывкар, ул.Орджоникидзе, 23. Тел.: 20-35-23.

